

Έκδοση  
στην ελληνική γλώσσα

## Νομοθεσία

### Περιεχόμενα

#### I Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση

- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1594/2003 της Επιτροπής, της 12ης Σεπτεμβρίου 2003, για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών ..... 1
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1595/2003 της Επιτροπής, της 12ης Σεπτεμβρίου 2003, για καθορισμό των ελαχίστων τιμών πώλησης βουτύρου και των μεγίστων ποσών ενίσχυσης της κρέμας γάλακτος, του βουτύρου και του συμπυκνωμένου βουτύρου για την 126η ειδική δημοπρασία που πραγματοποιείται στο πλαίσιο της διαρκούς δημοπρασίας που προβλέπεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2571/97 ..... 3
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1596/2003 της Επιτροπής, της 12ης Σεπτεμβρίου 2003, για τον καθορισμό της ανώτατης τιμής αγοράς βουτύρου για την 79η δημοπρασία που πραγματοποιείται στα πλαίσια της διαρκούς δημοπρασίας που διέπεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2771/1999 ..... 5
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1597/2003 της Επιτροπής, της 12ης Σεπτεμβρίου 2003, για τον καθορισμό του ανώτατου ποσού για την ενίσχυση στο συμπυκνωμένο βούτυρο για τη 298η ειδική δημοπρασία που πραγματοποιείται στο πλαίσιο της διαρκούς δημοπρασίας που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 429/90 ..... 6
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1598/2003 της Επιτροπής, της 12ης Σεπτεμβρίου 2003, για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1609/88 όσον αφορά την ημερομηνία εισόδου σε απόθεμα του βουτύρου που πωλείται βάσει των κανονισμών (ΕΟΚ) αριθ. 3143/85 και (ΕΚ) αριθ. 2571/97 ..... 7
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1599/2003 της Επιτροπής, της 12ης Σεπτεμβρίου 2003, για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1516/2003 και την αύξηση της ποσότητας κριθής που βρίσκεται στην κατοχή του οργανισμού παρέμβασης του Ηνωμένου Βασιλείου για την οποία έχει ξεκινήσει διαρκής δημοπρασία πώλησης στην αγορά της Κοινότητας ..... 8
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1600/2003 της Επιτροπής, της 12ης Σεπτεμβρίου 2003, σχετικά με την 45η ειδική δημοπρασία που πραγματοποιείται στο πλαίσιο της διαρκούς δημοπρασίας που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2799/1999 ..... 10
- \* Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1601/2003 της Επιτροπής, της 12ης Σεπτεμβρίου 2003, σχετικά με τη διακοπή της αλιείας του είδους προσφυγάκι από σκάφη που φέρουν σημαία Κάτω Χωρών ..... 11

* Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1602/2003 της Επιτροπής, της 12ης Σεπτεμβρίου 2003, σχετικά με τη διακοπή της αλιείας ρέγγας από σκάφη που φέρουν σημαία Κάτω Χωρών ...	12
* Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1603/2003 της Επιτροπής, της 12ης Σεπτεμβρίου 2003, σχετικά με τη διακοπή της αλιείας ποντικού από σκάφη που φέρουν σημαία Γερμανίας ....	13
* Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1604/2003 της Επιτροπής, της 12ης Σεπτεμβρίου 2003, σχετικά με τη διακοπή της αλιείας νταουκιού του Ατλαντικού από σκάφη που φέρουν σημαία Βελγίου .....	14
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1605/2003 της Επιτροπής, της 12ης Σεπτεμβρίου 2003, για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2805/95 για τον καθορισμό των επιστροφών κατά την εξαγωγή στον αμπελοοινικό τομέα .....	15
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1606/2003 της Επιτροπής, της 12ης Σεπτεμβρίου 2003, για καθορισμό της τιμής της παγκόσμιας αγοράς του μη εκκοκκισμένου βαμβακιού .....	18
* Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1607/2003 της Επιτροπής, της 12ης Σεπτεμβρίου 2003, για τροποποίηση για εικοστή δεύτερη φορά του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 881/2002 του Συμβουλίου για την επιβολή συγκεκριμένων περιοριστικών μέτρων κατά ορισμένων προσώπων και οντοτήτων που συνδέονται με τον Οσάμα Μπιν Λάντεν, το δίκτυο της Αλ Κάιντα και τους Ταλιμπάν και για την κατάργηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 467/2001 του Συμβουλίου .....	19

II Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση

**Συμβούλιο**

2003/646/ΕΚ:

* Απόφαση του Συμβουλίου, της 12ης Σεπτεμβρίου 2003, για εφαρμογή του άρθρου 2 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2580/2001 για τη λήψη ειδικών περιοριστικών μέτρων κατά ορισμένων προσώπων και οντοτήτων με σκοπό την καταπολέμηση της τρομοκρατίας, και την κατάργηση της απόφασης 2003/480/ΕΚ .....	22
---	----

**Επιτροπή**

2003/647/ΕΚ:

* Απόφαση της Επιτροπής, της 27ης Μαΐου 2003, σχετικά με την κρατική ενίσχυση που προτίθεται να χορηγήσει η Αυστρία στην εταιρεία BMW Motoren GmbH που εδρεύει στο Steyr <sup>(1)</sup> [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2003) 1664] .....	24
--	----

2003/648/ΕΚ:

* Απόφαση αριθ. 24/2003, της 3ης Σεπτεμβρίου 2003, της μεικτής επιτροπής που συγκροτήθηκε στο πλαίσιο της συμφωνίας για αμοιβαία αναγνώριση μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής, όσον αφορά τον κατάλογο φορέων διαπίστωσης της συμμόρφωσης στο πλαίσιο του τομεακού παραρτήματος για την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα .....	36
---	----

2003/649/ΕΚ:

* Απόφαση αριθ. 25/2003, της 3ης Σεπτεμβρίου 2003, της μεικτής επιτροπής που συγκροτήθηκε στο πλαίσιο της συμφωνίας για αμοιβαία αναγνώριση μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής, όσον αφορά την εγγραφή φορέων διαπίστωσης της συμμόρφωσης στον κατάλογο του τομεακού παραρτήματος για τον τηλεπικοινωνιακό εξοπλισμό .....	37
--	----

<sup>(1)</sup> Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ

* Απόφαση 2003/650/ΚΕΠΠΑ του Συμβουλίου, της 26ης Μαΐου 2003, σχετικά με τη σύναψη της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Τσεχικής Δημοκρατίας σχετικά με τη συμμετοχή της Τσεχικής Δημοκρατίας στις υπό την ηγεσία της Ευρωπαϊκής Ένωσης δυνάμεις στην Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας ....	38
Συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Τσεχικής Δημοκρατίας σχετικά με τη συμμετοχή της Τσεχικής Δημοκρατίας στις υπό την ηγεσία της Ευρωπαϊκής Ένωσης δυνάμεις στην πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας .....	39
* Κοινή θέση 2003/651/ΚΕΠΠΑ του Συμβουλίου, της 12ης Σεπτεμβρίου 2003, σχετικά με την ενημέρωση της κοινής θέσης 2001/931/ΚΕΠΠΑ για την εφαρμογή ειδικών μέτρων για την καταπολέμηση της τρομοκρατίας και για την κατάργηση της κοινής θέσης 2003/482/ΚΕΠΠΑ .....	42

## I

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση)

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1594/2003 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**  
**της 12ης Σεπτεμβρίου 2003**  
**για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3223/94 της Επιτροπής, της 21ης Δεκεμβρίου 1994, σχετικά με τις λεπτομέρειες εφαρμογής του καθεστώτος κατά την εισαγωγή οπωροκηπευτικών <sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1947/2002 <sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 4 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 3223/94, σε εφαρμογή των αποτελεσμάτων των πολυμερών εμπορικών διαπραγματεύσεων του Γύρου της Ουρουγουάης, προβλέπει τα κριτήρια για τον καθορισμό από την Επιτροπή των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή από τρίτες χώρες, για τα προϊόντα και τις περιόδους που ορίζονται στο παράρτημά του.

- (2) Σε εφαρμογή των προαναφερθέντων κριτηρίων, οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή πρέπει να καθοριστούν, όπως αναγράφονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3223/94 καθορίζονται όπως αναγράφονται στον πίνακα που εμφανίζεται στο παράρτημα.

*Άρθρο 2*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 13 Σεπτεμβρίου 2003.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 12 Σεπτεμβρίου 2003.

Για την Επιτροπή  
J. M. SILVA RODRÍGUEZ  
Γενικός Διευθυντής Γεωργίας

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 337 της 24.12.1994, σ. 66.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 299 της 1.11.2002, σ. 17.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής, της 12ης Σεπτεμβρίου 2003, για τον καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό τιμών εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών

(σε EUR/100 χιλιόγραμμα)

Κωδικός ΣΟ	Κωδικός τρίτης χώρας <sup>(1)</sup>	Κατ' αποκοπή τιμή κατά την εισαγωγή
0702 00 00	052	117,5
	060	116,7
	064	129,8
	094	81,8
	999	111,5
0707 00 05	052	120,2
	999	120,2
0709 90 70	052	85,7
	999	85,7
0805 50 10	388	69,9
	524	50,5
	528	50,8
	999	57,1
0806 10 10	052	74,7
	064	89,8
	999	82,3
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	388	73,3
	400	71,5
	508	71,7
	512	82,6
	720	50,7
	800	159,7
	804	94,7
	999	86,3
	0808 20 50	052
388		84,6
720		56,8
999		83,7
0809 30 10, 0809 30 90	052	100,1
	999	100,1
0809 40 05	060	70,8
	064	63,4
	066	71,5
	068	54,5
	093	70,3
	094	58,5
	512	67,0
	624	126,2
	999	72,8

<sup>(1)</sup> Ονοματολογία των χωρών που καθορίζεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2020/2001 της Επιτροπής (ΕΕ L 273 της 16.10.2001, σ. 6). Ο κωδικός «999» αντιπροσωπεύει «άλλες καταγωγές».

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1595/2003 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**  
**της 12ης Σεπτεμβρίου 2003**

**για καθορισμό των ελαχίστων τιμών πώλησης βουτύρου και των μεγίστων ποσών ενίσχυσης της κρέμας γάλακτος, του βουτύρου και του συμπυκνωμένου βουτύρου για την 126η ειδική δημοπρασία που πραγματοποιείται στο πλαίσιο της διαρκούς δημοπρασίας που προβλέπεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2571/97**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1255/1999 του Συμβουλίου, της 17ης Μαΐου 1999, για κοινή οργάνωση αγοράς στον τομέα του γάλακτος και των γαλακτοκομικών προϊόντων <sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 806/2003 <sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 10,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2571/97 της Επιτροπής, της 15ης Δεκεμβρίου 1997, σχετικά με την πώληση σε μειωμένη τιμή βουτύρου και τη χορήγηση ενίσχυσης στην κρέμα γάλακτος, στο βούτυρο και στο συμπυκνωμένο βούτυρο, που προορίζονται για την παρασκευή προϊόντων ζαχαροπλαστικής, παγωτών και άλλων προϊόντων διατροφής <sup>(3)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 635/2000 <sup>(4)</sup>, οι οργανισμοί προβαίνουν σε δημοπρασία στην πώληση ορισμένων ποσοτήτων βουτύρου που κατέχουν και στη χορήγηση ενίσχυσης στην κρέμα γάλακτος, στο βούτυρο και στο συμπυκνωμένο βούτυρο. Το άρθρο 18 του εν λόγω κανονισμού θεσπίζει ότι, λαμβάνοντας υπόψη τις προσφορές που θα ληφθούν για την κάθε ειδική δημοπρασία, καθορίζεται μια ελάχιστη τιμή πώλησης του βουτύρου καθώς και ένα ανώτατο ποσό για την ενίσχυση που χορηγείται στην κρέμα γάλακτος, στο βούτυρο

και στο συμπυκνωμένο βούτυρο που μπορούν να διαφοροποιούνται ανάλογα με τον προορισμό, την περιεκτικότητα σε βουτυρική λιπαρά ουσία και τον τρόπο χρησιμοποίησης, ή αποφασίζεται να μη δοθεί συνέχεια στη δημοπρασία ότι πρέπει συνεπώς να καθοριστούν το ή τα ποσά των εγγυήσεων μεταποίησης.

- (2) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης γάλακτος και γαλακτοκομικών προϊόντων,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Για την 126η ειδική δημοπρασία στο πλαίσιο της διαρκούς δημοπρασίας που προβλέπεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2571/97, οι ελάχιστες τιμές πώλησης, το ανώτατο ποσό των ενισχύσεων καθώς και τα ποσά των εγγυήσεων μεταποίησης καθορίζονται όπως αναγράφονται στον πίνακα που εμφανίζεται στο παράρτημα.

Όσον αφορά την πώληση βουτύρου παρέμβασης για συμπύκνωση δεν δίδεται συνέχεια στη δημοπρασία.

*Άρθρο 2*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 13 Σεπτεμβρίου 2003.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 12 Σεπτεμβρίου 2003.

Για την Επιτροπή  
 Franz FISCHLER  
 Μέλος της Επιτροπής

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 160 της 26.6.1999, σ. 48.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 122 της 16.5.2003, σ. 1.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 350 της 20.12.1997, σ. 3.

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 76 της 25.3.2000, σ. 9.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής, της 12ης Σεπτεμβρίου 2003, για τον καθορισμό των ελαχίστων τιμών πώλησης βουτύρου και των μεγίστων ποσών ενίσχυσης της κρέμας γάλακτος, του βουτύρου και του συμπυκνωμένου βουτύρου για την 126η ειδική δημοπρασία που πραγματοποιείται στο πλαίσιο της διαρκούς δημοπρασίας που προβλέπεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2571/97

(σε EUR/100 kg)

Υπόδειγμα			Α		Β	
Τρόπος χρησιμοποίησης			Με ιχνοθέτες	Χωρίς ιχνοθέτες	Με ιχνοθέτες	Χωρίς ιχνοθέτες
Ελάχιστη τιμή πώλησης	Βούτυρο ≥ 82 %	Ως έχει	213	215	—	215
		Συμπυκνωμένο	—	—	—	—
Εγγύηση μεταπώλησης		Ως έχει	126	126	—	126
		Συμπυκνωμένο	—	—	—	—
Ανώτατο ποσό ενίσχυσης	Βούτυρο ≥ 82 %		85	81	—	81
	Βούτυρο < 82 %		83	79	—	79
	Συμπυκνωμένο βούτυρο		105	101	105	101
	Κρέμα		—	—	36	34
Εγγύηση μεταποίησης	Βούτυρο		94	—	—	—
	Συμπυκνωμένο βούτυρο		116	—	116	—
	Κρέμα		—	—	40	—

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1596/2003 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**  
**της 12ης Σεπτεμβρίου 2003**

**για τον καθορισμό της ανώτατης τιμής αγοράς βουτύρου για την 79η δημοπρασία που πραγματοποιείται στα πλαίσια της διαρκούς δημοπρασίας που διέπεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2771/1999**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1255/1999 του Συμβουλίου, της 17ης Μαΐου 1999, περί κοινής οργάνωσης της αγοράς στον τομέα του γάλακτος και των γαλακτοκομικών προϊόντων <sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 806/2003 <sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 10,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Το άρθρο 13 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2771/1999 της Επιτροπής, της 16ης Δεκεμβρίου 1999, όσον αφορά τις λεπτομέρειες εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1255/1999, του Συμβουλίου, για τα μέτρα παρέμβασης στην αγορά βουτύρου και κρέμας γάλακτος <sup>(3)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 359/2003 <sup>(4)</sup>, προβλέπει, λαμβάνοντας υπόψη τις ληφθείσες προσφορές για κάθε δημοπρασία, τον καθορισμό μιας ανώτατης τιμής αγοράς σε συνάρτηση με την εφαρμοζόμενη τιμή παρέμβασης ή το ενδεχόμενο να μην δοθεί συνέχεια στη δημοπρασία.

- (2) Λόγω των προσφορών που ελήφθησαν, πρέπει να καθοριστεί η μέγιστη τιμή αγοράς στο επίπεδο που αναγράφεται κατωτέρω.

- (3) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης γάλακτος και γαλακτοκομικών προϊόντων,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Για την 79η δημοπρασία που πραγματοποιείται δυνάμει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2771/1999, και της οποίας η προθεσμία για την υποβολή προσφορών έληξε στις 9 Σεπτεμβρίου 2003, η μέγιστη τιμή αγοράς καθορίζεται σε 295,38 ευρώ/100 kg.

*Άρθρο 2*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 13 Σεπτεμβρίου 2003.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 12 Σεπτεμβρίου 2003.

Για την Επιτροπή  
Franz FISCHLER  
Μέλος της Επιτροπής

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 160 της 26.6.1999, σ. 48.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 122 της 16.5.2003, σ. 1.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 333 της 24.12.1999, σ. 11.

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 53 της 28.2.2003, σ. 17.



**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1597/2003 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**  
**της 12ης Σεπτεμβρίου 2003**

**για τον καθορισμό του ανώτατου ποσού για την ενίσχυση στο συμπυκνωμένο βούτυρο για τη 298η ειδική δημοπρασία που πραγματοποιείται στο πλαίσιο της διαρκούς δημοπρασίας που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 429/90**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1255/1999 του Συμβουλίου, της 17ης Μαΐου 1999, περί κοινής οργανώσεως της αγοράς στον τομέα του γάλακτος και των γαλακτοκομικών προϊόντων <sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 806/2003 <sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 10,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

(1) Σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 429/90 της Επιτροπής, της 20ής Φεβρουαρίου 1990, σχετικά με τη χορήγηση βάσει της δημοπρασίας ενίσχυσης στο συμπυκνωμένο βούτυρο που προορίζεται για άμεση κατανάλωση στην Κοινότητα <sup>(3)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 124/1999 <sup>(4)</sup>, οι οργανισμοί παρέμβασης προβαίνουν σε διαρκή δημοπρασία για τη χορήγηση ενίσχυσης στο συμπυκνωμένο βούτυρο. Στο άρθρο 6 του εν λόγω κανονισμού προβλέπεται ότι λαμβάνοντας υπόψη τις ληφθείσες προσφορές για την κάθε ειδική δημοπρασία καθορίζεται ανώτατο ποσό ενίσχυσης για το συμπυκνωμένο βούτυρο ελάχιστης περιεκτικότητας σε λιπαρές ουσίες 96 % ή αποφασίζεται να μη δοθεί συνέχεια στη δημοπρασία. Πρέπει συνεπώς να καθοριστεί το ποσό εγγύησης προορισμού.

(2) Πρέπει να καθοριστεί, βάσει των προσφορών που έχουν υποβληθεί, το ανώτατο ποσό ενίσχυσης στο επίπεδο που αναφέρεται κατωτέρω και να καθοριστεί κατά συνέπεια το ποσό της εγγύησης προορισμού.

(3) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης γάλακτος και γαλακτοκομικών προϊόντων,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Για τη 298η ειδική δημοπρασία στο πλαίσιο της διαρκούς δημοπρασίας που προβλέπεται από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 429/90, το ανώτατο ποσό ενίσχυσης καθώς και το ποσό της εγγύησης προορισμού καθορίζονται ως εξής:

— ανώτατο ποσό ενίσχυσης:	105 EUR/100 kg,
— εγγύηση προορισμού:	116 EUR/100 kg.

*Άρθρο 2*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 13 Σεπτεμβρίου 2003.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 12 Σεπτεμβρίου 2003.

Για την Επιτροπή  
 Franz FISCHLER  
 Μέλος της Επιτροπής

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 160 της 26.6.1999, σ. 48.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 122 της 16.5.2003, σ. 1.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 45 της 21.2.1990, σ. 8.

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 16 της 21.1.1999, σ. 19.

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1598/2003 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ  
της 12ης Σεπτεμβρίου 2003**

**για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1609/88 όσον αφορά την ημερομηνία εισόδου σε απόθεμα  
του βουτύρου που πωλείται βάσει των κανονισμών (ΕΟΚ) αριθ. 3143/85 και (ΕΚ) αριθ. 2571/97**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1255/1999 του Συμβουλίου, της 17ης Μαΐου 1968, περί κοινής οργανώσεως αγοράς στον τομέα τομέα του γάλακτος και των γαλακτοκομικών προϊόντων <sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 806/2003 <sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 10,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Σύμφωνα με το άρθρο 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2571/97 της Επιτροπής, της 15ης Δεκεμβρίου 1997, σχετικά με την πώληση σε μειωμένη τιμή βουτύρου για τη χορήγηση ενισχύσεως στην κρέμα, στο βούτυρο και στο συμπυκνωμένο βούτυρο που προορίζονται για την παρασκευή προϊόντων ζαχαροπλαστικής, παγωτών και άλλων προϊόντων διατροφής <sup>(3)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 635/2000 <sup>(4)</sup>, το βούτυρο που τίθεται προς πώληση πρέπει να έχει εισέλθει σε απόθεμα πριν από την ημερομηνία που θα καθοριστεί.
- (2) Λαμβανομένης υπόψη της εξελίξεως της αγοράς του βουτύρου και των διαθέσιμων ποσοτήτων των αποθεμάτων, πρέπει να τροποποιηθεί η ημερομηνία που εμφανίζεται στο άρθρο 1

του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1608/88 της Επιτροπής <sup>(5)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1540/2003 <sup>(6)</sup>, όσον αφορά το βούτυρο που αναφέρεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2571/97.

- (3) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης γάλακτος και γαλακτοκομικών προϊόντων,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Στο άρθρο 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1609/88, το δεύτερο εδάφιο αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Το βούτυρο που αναφέρεται στο άρθρο 1 πρώτη παράγραφος στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2571/97 πρέπει να εισέλθει στο απόθεμα πριν από την 1η Νοεμβρίου 2001.»

*Άρθρο 2*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την τρίτη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 12 Σεπτεμβρίου 2003.

Για την Επιτροπή  
Franz FISCHLER  
Μέλος της Επιτροπής

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 160 της 26.6.1999, σ. 48.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 122 της 16.5.2003, σ. 1.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 350 της 20.12.1997, σ. 3.

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 76 της 25.3.2000, σ. 9.

<sup>(5)</sup> ΕΕ L 143 της 10.6.1988, σ. 23.

<sup>(6)</sup> ΕΕ L 218 της 30.8.2003, σ. 38.

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1599/2003 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ  
της 12ης Σεπτεμβρίου 2003**

**για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1516/2003 και την αύξηση της ποσότητας κριθής που βρίσκεται στην κατοχή του οργανισμού παρέμβασης του Ηνωμένου Βασιλείου για την οποία έχει ξεκινήσει διαρκής δημοπρασία πώλησης στην αγορά της Κοινότητας**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 του Συμβουλίου, της 30ής Ιουνίου 1992, περί κοινής οργανώσεως αγοράς στον τομέα των σιτηρών <sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1104/2003 <sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 5.

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2131/93 της Επιτροπής <sup>(3)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1630/2000 <sup>(4)</sup>, καθορίζει τις διαδικασίες και τους όρους διάθεσης των σιτηρών που κατέχουν οι οργανισμοί παρέμβασης.
- (2) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1516/2003 της Επιτροπής <sup>(5)</sup> δρομολόγησε μια διαρκή δημοπρασία για την πώληση στην αγορά της Κοινότητας 45 300 τόνων κριθής που έχει στην κατοχή του ο οργανισμός παρέμβασης του Ηνωμένου Βασιλείου.
- (3) Το Ηνωμένο Βασίλειο ενημέρωσε την Επιτροπή για την πρόθεση του οικείου οργανισμού παρέμβασης να αυξήσει κατά 43 000 τόνους την ποσότητα για την οποία έχει ξεκινήσει διαρκής δημοπρασία πώλησης στην αγορά της Κοινότητας. Εν όψει της κατάστασης στην αγορά, το αίτημα του Ηνωμένου Βασιλείου πρέπει να ικανοποιηθεί.

- (4) Η συγκεκριμένη αύξηση της ποσότητας που πωλείται σε δημοπρασία καθιστά αναγκαία την άμεση τροποποίηση του καταλόγου των περιφερειών και των αποθεματοποιημένων ποσοτήτων.
- (5) Πρέπει συνεπώς να τροποποιηθεί ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1516/2003.
- (6) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης σιτηρών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1516/2003 τροποποιείται ως εξής:

1. Η παράγραφος 1 του άρθρου 1 αντικαθίσταται από την ακόλουθη:  
«1. Ο οργανισμός παρέμβασης του Ηνωμένου Βασιλείου προβαίνει στην πώληση στην αγορά της Κοινότητας, μέσω διαρκούς δημοπρασίας, 88 300 τόνων κριθής που έχει στην κατοχή του.»
2. Το παράρτημα I αντικαθίσταται από το παρόν παράρτημα.

*Άρθρο 2*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 12 Σεπτεμβρίου 2003.

Για την Επιτροπή  
Franz FISCHLER  
Μέλος της Επιτροπής

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 181 της 1.7.1992, σ. 21.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 158 της 27.6.2003, σ. 1.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 191 της 31.7.1993, σ. 76.

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 187 της 26.7.2000, σ. 24.

<sup>(5)</sup> ΕΕ L 217 της 29.8.2003, σ. 29.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

## «ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

Τόπος αποθεματοποίησης	Ποσότητες (σε τόνους)
Αγγλία/Σκωτία	88 300»

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1600/2003 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**  
**της 12ης Σεπτεμβρίου 2003**

**σχετικά με την 45η ειδική δημοπρασία που πραγματοποιείται στο πλαίσιο της διαρκούς δημοπρασίας που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2799/1999**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1255/1999 του Συμβουλίου, της 17ης Μαΐου 1999, περί κοινής οργανώσεως της αγοράς στον τομέα του γάλακτος και των γαλακτοκομικών προϊόντων <sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 806/2003 <sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 10,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Δυνάμει του άρθρου 26 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2799/1999 της Επιτροπής, της 17ης Δεκεμβρίου 1999, όσον αφορά τις λεπτομέρειες εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1255/1999 του Συμβουλίου για τη χορήγηση ενίσχυσης στο αποκορυφωμένο γάλα και στο αποκορυφωμένο γάλα σε σκόνη που προορίζονται για τη διατροφή των ζώων και την πώληση του εν λόγω αποκορυφωμένου γάλακτος σε σκόνη <sup>(3)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2238/2002 <sup>(4)</sup>, οι οργανισμοί παρέμβασης έχουν θέσει σε διαρκή δημοπρασία ορισμένες ποσότητες αποκορυφωμένου γάλακτος σε σκόνη τις οποίες κατέχουν.

- (2) Κατά τους όρους του άρθρου 30 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2799/1999 λαμβανομένων υπόψη των προσφορών που έχουν γίνει δεκτές για κάθε ειδική δημοπρασία, καθορίζεται μία ελάχιστη τιμή πώλησης ή αποφασίζεται να μη δοθεί συνέχεια στη δημοπρασία.
- (3) Η εξέταση των ληφθεισών προσφορών οδηγεί στο να μη δοθεί συνέχεια στη δημοπρασία.
- (4) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης γάλακτος και γαλακτοκομικών προϊόντων,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Για την 45η ειδική δημοπρασία που πραγματοποιείται βάσει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2799/1999 και της οποίας η προθεσμία για την υποβολή των προσφορών έληξε στις 9 Σεπτεμβρίου 2003, δεν δίδεται συνέχεια στη δημοπρασία.

*Άρθρο 2*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 13 Σεπτεμβρίου 2003.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 12 Σεπτεμβρίου 2003.

Για την Επιτροπή  
Franz FISCHLER  
Μέλος της Επιτροπής

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 160 της 26.6.1999, σ. 48.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 122 της 16.5.2003, σ. 1.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 340 της 31.12.1999, σ. 3.

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 341 της 17.12.2002, σ. 11.

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1601/2003 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**  
**της 12ης Σεπτεμβρίου 2003**

**σχετικά με τη διακοπή της αλιείας του είδους προσφυγάκι από σκάφη που φέρουν σημαία Κάτω Χωρών**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2847/93 του Συμβουλίου, της 12ης Οκτωβρίου 1993, για τη θέσπιση συστήματος ελέγχου που εφαρμόζεται στην κοινή αλιευτική πολιτική<sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 806/2003<sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 21 παράγραφος 3,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2341/2002 του Συμβουλίου, της 20ής Δεκεμβρίου 2002, περί καθορισμού, για το 2003, για ορισμένα αποθέματα ιχθύων και ομάδες αποθεμάτων ιχθύων, των αλιευτικών δυνατοτήτων και των συναφών όρων στα κοινοτικά ύδατα και, για τα κοινοτικά σκάφη, σε άλλα ύδατα όπου απαιτούνται περιορισμοί αλιευμάτων<sup>(3)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1407/2003 της Επιτροπής<sup>(4)</sup>, προβλέπει ποσοστώσεις του είδους προσφυγάκι για το 2003.
- (2) Προκειμένου να εξασφαλισθεί η τήρηση των διατάξεων σχετικά με τους ποσοτικούς περιορισμούς των αλιευμάτων αποθέματος που υπόκειται σε ποσοτώσεις, είναι αναγκαίο για την Επιτροπή να ορίσει την ημερομηνία μέχρι την οποία τα αλιεύματα, τα οποία αλιεύονται από σκάφη που φέρουν τη σημαία κράτους μέλους, θεωρούνται ότι έχουν εξαντλήσει την ποσόστωση που έχει χορηγηθεί.
- (3) Σύμφωνα με τις πληροφορίες που ανακοινώθηκαν στην Επιτροπή, τα αλιεύματα του είδους προσφυγάκι στα ύδατα της ζώνης ICES Vb (ύδατα των νήσων Φερόε), από σκάφη που

φέρουν σημαία Κάτω Χωρών ή είναι νηολογημένα στις Κάτω Χώρες, έφθασαν στο όριο της ποσόστωσης που έχει χορηγηθεί για το 2003. Οι Κάτω Χώρες απαγόρευαν την αλιεία του αποθέματος αυτού από τις 13 Αυγούστου 2003. Κατά συνέπεια πρέπει να ληφθεί υπόψη η ημερομηνία αυτή,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

**Άρθρο 1**

Τα αλιεύματα του είδους προσφυγάκι στα ύδατα της ζώνης ICES Vb (ύδατα των νήσων Φερόε), από σκάφη που φέρουν σημαία Κάτω Χωρών ή είναι νηολογημένα στις Κάτω Χώρες, θεωρούνται ότι έχουν εξαντλήσει την ποσόστωση που έχει χορηγηθεί στις Κάτω Χώρες για το 2003.

Απαγορεύεται η αλιεία του είδους προσφυγάκι στα ύδατα της ζώνης ICES Vb (ύδατα των νήσων Φερόε), Βόρεια Θάλασσα, από σκάφη που φέρουν σημαία Κάτω Χωρών ή είναι νηολογημένα στις Κάτω Χώρες, καθώς και η διατήρηση επί του σκάφους, η μεταφόρτωση και η εκφόρτωση του εν λόγω αποθέματος που έχει αλιευθεί από τα προαναφερθέντα σκάφη μετά την ημερομηνία εφαρμογής του παρόντος κανονισμού.

**Άρθρο 2**

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επόμενη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Εφαρμόζεται από 13 Αυγούστου 2003.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 12 Σεπτεμβρίου 2003.

Για την Επιτροπή  
Jörgen HOLMQUIST  
Γενικός Διευθυντής Αλιείας

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 261 της 20.10.1993, σ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 122 της 16.5.2003, σ. 1.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 356 της 31.12.2002, σ. 12.

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 201 της 8.8.2003, σ. 3.

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1602/2003 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**  
**της 12ης Σεπτεμβρίου 2003**  
**σχετικά με τη διακοπή της αλιείας ρέγγας από σκάφη που φέρουν σημαία Κάτω Χωρών**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2847/93 του Συμβουλίου, της 12ης Οκτωβρίου 1993, για τη θέσπιση συστήματος ελέγχου που εφαρμόζεται στην κοινή αλιευτική πολιτική<sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 806/2003<sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 21 παράγραφος 3,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2341/2002 του Συμβουλίου, της 20ής Δεκεμβρίου 2002, περί καθορισμού, για το 2003, για ορισμένα αποθέματα ιχθύων και ομάδες αποθεμάτων ιχθύων, των αλιευτικών δυνατοτήτων και των συναφών όρων στα κοινοτικά ύδατα και, για τα κοινοτικά σκάφη, σε άλλα ύδατα όπου απαιτούνται περιορισμοί αλιευμάτων<sup>(3)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1407/2003 της Επιτροπής<sup>(4)</sup>, προβλέπει ποσοστώσεις ρέγγας για το 2003.
- (2) Προκειμένου να εξασφαλισθεί η τήρηση των διατάξεων σχετικά με τους ποσοτικούς περιορισμούς των αλιευμάτων αποθέματος που υπόκειται σε ποσοτώσεις, είναι αναγκαίο για την Επιτροπή να ορίσει την ημερομηνία μέχρι την οποία τα αλιεύματα, τα οποία αλιεύονται από σκάφη που φέρουν τη σημαία κράτους μέλους, θεωρούνται ότι έχουν εξαντλήσει την ποσόστωση που έχει χορηγηθεί.
- (3) Σύμφωνα με τις πληροφορίες που ανακοινώθηκαν στην Επιτροπή, τα αλιεύματα ρέγγας στα ύδατα της ζώνης ICES I, II (κοινοτικά ύδατα, διεθνή ύδατα και νορβηγικά ύδατα), από

σκάφη που φέρουν σημαία Κάτω Χωρών ή είναι νηολογημένα στις Κάτω Χώρες, έφθασαν στο όριο της ποσόστωσης που έχει χορηγηθεί για το 2003. Οι Κάτω Χώρες απαγόρευσαν την αλιεία του αποθέματος αυτού από τις 13 Αυγούστου 2003. Κατά συνέπεια, θα πρέπει να ληφθεί υπόψη η ημερομηνία αυτή,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

**Άρθρο 1**

Τα αλιεύματα ρέγγας στα ύδατα της ζώνης ICES I, II (κοινοτικά ύδατα, διεθνή ύδατα και νορβηγικά ύδατα), από σκάφη που φέρουν σημαία Κάτω Χωρών ή είναι νηολογημένα στις Κάτω Χώρες, θεωρούνται ότι έχουν εξαντλήσει την ποσόστωση που έχει χορηγηθεί στις Κάτω Χώρες για το 2003.

Απαγορεύεται η αλιεία ρέγγας ύδατα της ζώνης ICES I, II (κοινοτικά ύδατα, διεθνή ύδατα και νορβηγικά ύδατα), από σκάφη που φέρουν σημαία Κάτω Χωρών ή είναι νηολογημένα στις Κάτω Χώρες, καθώς και η διατήρηση επί του σκάφους, η μεταφόρτωση και η εκφόρτωση του εν λόγω αποθέματος που έχει αλιευθεί από τα προαναφερθέντα σκάφη μετά την ημερομηνία εφαρμογής του παρόντος κανονισμού.

**Άρθρο 2**

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επόμενη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Εφαρμόζεται από τις 13 Αυγούστου 2003.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 12 Σεπτεμβρίου 2003.

Για την Επιτροπή  
Jörgen HOLMQUIST  
Γενικός Διευθυντής Αλιείας

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 261 της 20.10.1993, σ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 122 της 16.5.2003, σ. 1.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 356 της 31.12.2002, σ. 12.

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 201 της 8.8.2003, σ. 3.

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1603/2003 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**  
**της 12ης Σεπτεμβρίου 2003**  
**σχετικά με τη διακοπή της αλιείας ποντικίου από σκάφη που φέρουν σημαία Γερμανίας**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2847/93 του Συμβουλίου, της 12ης Οκτωβρίου 1993, για τη θέσπιση συστήματος ελέγχου που εφαρμόζεται στην κοινή αλιευτική πολιτική<sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 806/2003<sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 21 παράγραφος 3,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2341/2002 του Συμβουλίου, της 20ής Δεκεμβρίου 2002, περί καθορισμού, για το 2003, για ορισμένα αποθέματα ιχθύων και ομάδες αποθεμάτων ιχθύων, των αλιευτικών δυνατοτήτων και των συναφών όρων στα κοινοτικά ύδατα και, για τα κοινοτικά σκάφη, σε άλλα ύδατα όπου απαιτούνται περιορισμοί αλιευμάτων<sup>(3)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1407/2003<sup>(4)</sup>, προβλέπει ποσοτώσεις ποντικίου για το 2003.
- (2) Προκειμένου να εξασφαλισθεί η τήρηση των διατάξεων σχετικά με τους ποσοτικούς περιορισμούς των αλιευμάτων αποθέματος που υπόκειται σε ποσοτώσεις, είναι αναγκαίο για την Επιτροπή να ορίσει την ημερομηνία έως την οποία τα αλιεύματα, τα οποία αλιεύονται από σκάφη που φέρουν τη σημαία κράτους μέλους, θεωρούνται ότι έχουν εξαντλήσει την ποσόστωση που έχει χορηγηθεί.
- (3) Σύμφωνα με τις πληροφορίες που ανακοινώθηκαν στην Επιτροπή, τα αλιεύματα ποντικίου στα ύδατα των ζωνών ICES I και II (ύδατα ΕΚ και ύδατα που δεν υπάγονται στην κυριαρχία ή δικαιοδοσία τρίτων χωρών), από σκάφη που

φέρουν σημαία Γερμανίας ή είναι νηολογημένα στη Γερμανία, έφθασαν στο όριο της ποσόστωσης που έχει χορηγηθεί για το 2003. Η Γερμανία απαγόρευσε την αλιεία του αποθέματος αυτού από τις 29 Αυγούστου 2003. Κατά συνέπεια, θα πρέπει να ληφθεί υπόψη η ημερομηνία αυτή,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

**Άρθρο 1**

Τα αλιεύματα ποντικίου στα ύδατα των ζωνών ICES I και II (ύδατα ΕΚ και ύδατα που δεν υπάγονται στην κυριαρχία ή δικαιοδοσία τρίτων χωρών), από σκάφη που φέρουν σημαία Γερμανίας ή είναι νηολογημένα στη Γερμανία, θεωρούνται ότι έχουν εξαντλήσει την ποσόστωση που έχει χορηγηθεί στη Γερμανία για το 2003.

Απαγορεύεται η αλιεία ποντικίου στα ύδατα των ζωνών ICES I και II (ύδατα ΕΚ και ύδατα που δεν υπάγονται στην κυριαρχία ή δικαιοδοσία τρίτων χωρών), από σκάφη που φέρουν σημαία Γερμανίας ή είναι νηολογημένα στη Γερμανία, καθώς και η διατήρηση επί του σκάφους, η μεταφόρτωση και η εκφόρτωση του εν λόγω αποθέματος που έχει αλιευθεί από τα προαναφερθέντα σκάφη μετά την ημερομηνία εφαρμογής του παρόντος κανονισμού.

**Άρθρο 2**

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επόμενη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Εφαρμόζεται από τις 29 Αυγούστου 2003.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 12 Σεπτεμβρίου 2003.

Για την Επιτροπή  
 Jörgen HOLMQUIST  
 Γενικός Διευθυντής Αλιείας

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 261 της 20.10.1993, σ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 122 της 16.5.2003, σ. 1.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 356 της 31.12.2002, σ. 12.

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 201 της 8.8.2003, σ. 3.



**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1604/2003 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ  
της 12ης Σεπτεμβρίου 2003**

**σχετικά με τη διακοπή της αλιείας νταουκιού του Ατλαντικού από σκάφη που φέρουν σημαία Βελγίου**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2847/93 του Συμβουλίου, της 12ης Οκτωβρίου 1993, για τη θέσπιση συστήματος ελέγχου που εφαρμόζεται στην κοινή αλιευτική πολιτική<sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 806/2003<sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 21 παράγραφος 3,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2341/2002 του Συμβουλίου, της 20ής Δεκεμβρίου 2002, περί καθορισμού, για το 2003, για ορισμένα αποθέματα ιχθύων και ομάδες αποθεμάτων ιχθύων, των αλιευτικών δυνατοτήτων και των συναφών όρων στα κοινοτικά ύδατα και, για τα κοινοτικά σκάφη, σε άλλα ύδατα όπου απαιτούνται περιορισμοί αλιευμάτων<sup>(3)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1407/2003 της Επιτροπής<sup>(4)</sup>, προβλέπει ποσοστώσεις νταουκιού του Ατλαντικού για το 2003.
- (2) Προκειμένου να εξασφαλισθεί η τήρηση των διατάξεων σχετικά με τους ποσοτικούς περιορισμούς των αλιευμάτων αποθέματος που υπόκειται σε ποσοτώσεις, είναι αναγκαίο για την Επιτροπή να ορίσει την ημερομηνία μέχρι την οποία τα αλιεύματα, τα οποία αλιεύονται από σκάφη που φέρουν τη σημαία κράτους μέλους, θεωρούνται ότι έχουν εξαντλήσει την ποσόστωση που έχει χορηγηθεί.
- (3) Σύμφωνα με τις πληροφορίες που ανακοινώθηκαν στην Επιτροπή, τα αλιεύματα νταουκιού του Ατλαντικού στα ύδατα της ζώνης ICES VIII, από σκάφη που φέρουν βελγική

σημαία ή είναι νηολογημένα στο Βέλγιο, έφθασαν στο όριο της ποσόστωσης που έχει χορηγηθεί για το 2003. Το Βέλγιο απαγόρευσε την αλιεία του αποθέματος αυτού από την 1η Σεπτεμβρίου 2003. Κατά συνέπεια, θα πρέπει να ληφθεί υπόψη η ημερομηνία αυτή,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

**Άρθρο 1**

Τα αλιεύματα νταουκιού του Ατλαντικού στα ύδατα της ζώνης ICES VIII, από σκάφη που φέρουν βελγική σημαία ή είναι νηολογημένα στο Βέλγιο, θεωρούνται ότι έχουν εξαντλήσει την ποσόστωση που έχει χορηγηθεί στο Βέλγιο για το 2003.

Απαγορεύεται η αλιεία νταουκιού του Ατλαντικού στα ύδατα της ζώνης ICES VIII, από σκάφη που φέρουν βελγική σημαία ή είναι νηολογημένα στο Βέλγιο, καθώς και η διατήρηση επί του σκάφους, η μεταφόρτωση και η εκφόρτωση του εν λόγω αποθέματος που έχει αλιευθεί από τα προαναφερθέντα σκάφη μετά την ημερομηνία εφαρμογής του παρόντος κανονισμού.

**Άρθρο 2**

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επόμενη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Εφαρμόζεται από την 1η Σεπτεμβρίου 2003.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 12 Σεπτεμβρίου 2003.

Για την Επιτροπή  
Jörgen HOLMQUIST  
Γενικός Διευθυντής Αλιείας

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 261 της 20.10.1993, σ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 122 της 16.5.2003, σ. 1.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 356 της 31.12.2002, σ. 12.

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 201 της 8.8.2003, σ. 3.

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1605/2003 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**  
**της 12ης Σεπτεμβρίου 2003**  
**για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2805/95 για τον καθορισμό των επιστροφών κατά την εξαγωγή στον αμπελοοινικό τομέα**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1493/1999 του Συμβουλίου, της 17ης Μαΐου 1999, για την κοινή οργάνωση της αμπελοοινικής αγοράς <sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 806/2003 <sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 63 παράγραφος 3 δεύτερο εδάφιο και το άρθρο 64 παράγραφος 5,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Σύμφωνα με το άρθρο 63 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1493/1999, στο βαθμό που είναι αναγκαίο για να καταστεί δυνατή η εξαγωγή των προϊόντων που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 2 στοιχεία α) και β) του εν λόγω κανονισμού, με βάση τις τιμές των εν λόγω προϊόντων στο διεθνές εμπόριο και εντός των ορίων που απορρέουν από τις συμφωνίες που συνάφθηκαν σύμφωνα με το άρθρο 300 της συνθήκης, η διαφορά μεταξύ των εν λόγω τιμών στην Κοινότητα μπορεί να καλυφθεί από επιστροφές κατά την εξαγωγή.
- (2) Σύμφωνα με το άρθρο 64 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1493/1999, τα ποσά καθώς και οι προορισμοί για τις επιστροφές καθορίζονται περιοδικά, λαμβάνοντας υπόψη την κατάσταση και τις προοπτικές εξέλιξης, στην κοινοτική αγορά όσον αφορά τις τιμές των σχετικών προϊόντων και τις διαθεσιμότητες και στο διεθνές εμπόριο όσον αφορά τις τιμές των εν λόγω προϊόντων.

- (3) Ενόψει της ένταξης, την 1η Μαΐου 2004, της Λιθουανίας και της Μάλτας, κρίνεται σκόπιμο να καταργηθούν οι επιστροφές προς τους προορισμούς αυτούς στον αμπελοοινικό τομέα από την αρχή της περιόδου 2003/2004.
- (4) Πρέπει να τροποποιηθεί ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2805/95 της Επιτροπής <sup>(3)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1175/2003 <sup>(4)</sup>, αναλόγως.
- (5) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης οίνων,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Το παράρτημα του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2805/95 αντικαθίσταται από το κείμενο που περιλαμβάνεται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού.

*Άρθρο 2*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 13 Σεπτεμβρίου 2003.

Εφαρμόζεται από τις 16 Σεπτεμβρίου 2003.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 12 Σεπτεμβρίου 2003.

Για την Επιτροπή  
 Franz FISCHLER  
 Μέλος της Επιτροπής

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 179 της 14.7.1999, σ. 1.  
<sup>(2)</sup> ΕΕ L 122 της 16.5.2003, σ. 1.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 291 της 6.12.1995, σ. 10.  
<sup>(4)</sup> ΕΕ L 164 της 2.7.2003, σ. 8.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής, της 12ης Σεπτεμβρίου 2003, για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2805/95 για καθορισμό των επιστροφών στην εξαγωγή στον αμπελοοινικό τομέα

Κωδικός του προϊόντος	Προορισμός	Μονάδα μέτρησης	Ποσό της επιστροφής
2009 69 11 9100	W01	EUR/hl	39,023
2009 69 19 9100	W01	EUR/hl	39,023
2009 69 51 9100	W01	EUR/hl	39,023
2009 69 71 9100	W01	EUR/hl	39,023
2204 30 92 9100	W01	EUR/hl	39,023
2204 30 94 9100	W01	EUR/hl	10,339
2204 30 96 9100	W01	EUR/hl	39,023
2204 30 98 9100	W01	EUR/hl	10,339
2204 21 79 9100	W02	EUR/hl	5,358
2204 21 79 9100	W03	EUR/hl	5,358
2204 21 80 9100	W02	EUR/hl	6,473
2204 21 80 9100	W03	EUR/hl	6,473
2204 21 83 9100	W02	EUR/hl	7,317
2204 21 83 9100	W03	EUR/hl	7,317
2204 21 84 9100	W02	EUR/hl	8,842
2204 21 84 9100	W03	EUR/hl	8,842
2204 21 79 9200	W02	EUR/hl	6,271
2204 21 79 9200	W03	EUR/hl	6,271
2204 21 80 9200	W02	EUR/hl	7,578
2204 21 80 9200	W03	EUR/hl	7,578
2204 21 79 9910	W02 και W03	EUR/hl	3,771
2204 21 94 9910	W02 και W03	EUR/hl	14,250
2204 21 98 9910	W02 και W03	EUR/hl	14,250
2204 29 62 9100	W02	EUR/hl	5,358
2204 29 62 9100	W03	EUR/hl	5,358
2204 29 64 9100	W02	EUR/hl	5,358
2204 29 64 9100	W03	EUR/hl	5,358
2204 29 65 9100	W02	EUR/hl	5,358
2204 29 65 9100	W03	EUR/hl	5,358
2204 29 71 9100	W02	EUR/hl	6,473
2204 29 71 9100	W03	EUR/hl	6,473

Κωδικός του προϊόντος	Προορισμός	Μονάδα μέτρησης	Ποσό της επιστροφής
2204 29 72 9100	W02	EUR/hl	6,473
2204 29 72 9100	W03	EUR/hl	6,473
2204 29 75 9100	W02	EUR/hl	6,473
2204 29 75 9100	W03	EUR/hl	6,473
2204 29 62 9200	W02	EUR/hl	6,271
2204 29 62 9200	W03	EUR/hl	6,271
2204 29 64 9200	W02	EUR/hl	6,271
2204 29 64 9200	W03	EUR/hl	6,271
2204 29 65 9200	W02	EUR/hl	6,271
2204 29 65 9200	W03	EUR/hl	6,271
2204 29 71 9200	W02	EUR/hl	7,578
2204 29 71 9200	W03	EUR/hl	7,578
2204 29 72 9200	W02	EUR/hl	7,578
2204 29 72 9200	W03	EUR/hl	7,578
2204 29 75 9200	W02	EUR/hl	7,578
2204 29 75 9200	W03	EUR/hl	7,578
2204 29 83 9100	W02	EUR/hl	7,317
2204 29 83 9100	W03	EUR/hl	7,317
2204 29 84 9100	W02	EUR/hl	8,842
2204 29 84 9100	W03	EUR/hl	8,842
2204 29 62 9910	W02 και W03	EUR/hl	3,771
2204 29 64 9910	W02 και W03	EUR/hl	3,771
2204 29 65 9910	W02 και W03	EUR/hl	3,771
2204 29 94 9910	W02 και W03	EUR/hl	14,250
2204 29 98 9910	W02 και W03	EUR/hl	14,250

Σημ: Οι κωδικοί των προϊόντων και οι κωδικοί των προορισμών της σειράς «Α» καθορίζονται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3846/87 της Επιτροπής (ΕΕ L 366 της 24.12.1987, σ. 1).

Οι αριθμητικοί κωδικοί των προορισμών καθορίζονται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2032/2000 της Επιτροπής (ΕΕ L 243 της 28.9.2000, σ. 14).

Οι άλλοι προορισμοί ορίζονται ως εξής:

W01: Λιβύη, Νιγηρία, Καμερούν, Γκαμπόν, Σαουδική Αραβία, Ενωμένα Αραβικά Εμιράτα, Ινδία, Ταϊλάνδη, Βιετνάμ, Ινδονησία, Μαλαισία, Μπρουνεϊ, Σιγκαπούρη, Φιλιππίνες, Κίνα, Χονγκ Κονγκ SAR, Νότια Κορέα, Ιαπωνία, Ταϊβάν, Ισημερινή Γουινέα.

W02: Όλες οι χώρες της αφρικανικής ηπείρου, με εξαίρεση τις ακόλουθες χώρες: Αλγερία, Μαρόκο, Τυνησία, Νότιος Αφρική.

W03: Όλοι οι προορισμοί, με εξαίρεση τους ακόλουθους προορισμούς: Αφρική, Αμερική, Αυστραλία, Βοσνία και Ερζεγοβίνη, Κροατία, Κύπρος, Ισραήλ, Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γιουγκοσλαβίας (Σερβία και Μαυροβούνιο), Σλοβενία, Ελβετία, Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας, Τουρκία, Ουγγαρία, Βουλγαρία, Ρουμανία, Εσθονία, Λιθουανία, Πολωνία, Τσεχική Δημοκρατία, Σλοβακική Δημοκρατία, Λετονία και Μάλτα.

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1606/2003 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**  
**της 12ης Σεπτεμβρίου 2003**  
**για καθορισμό της τιμής της παγκόσμιας αγοράς του μη εκκοκκισμένου βαμβακιού**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

το πρωτόκολλο αριθ. 4 όσον αφορά το βαμβάκι, που επισυνάπτεται στην πράξη προσχώρησης της Ελλάδας, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1050/2001 του Συμβουλίου<sup>(1)</sup>,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1051/2001 του Συμβουλίου, της 22ας Μαΐου 2001, για ενίσχυση στην παραγωγή για το βαμβάκι<sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 4,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1051/2001, καθορίζεται περιοδικά η τιμή της παγκόσμιας αγοράς του μη εκκοκκισμένου βαμβακιού, επί τη βάση της τιμής της παγκόσμιας αγοράς που έχει διαπιστωθεί για το εκκοκκισμένο βαμβάκι και λαμβάνοντας υπόψη την ιστορική σχέση μεταξύ της τιμής που έχει διαπιστωθεί για το εκκοκκισμένο βαμβάκι και της τιμής που υπολογίζεται για το μη εκκοκκισμένο. Αυτή η ιστορική σχέση ορίζεται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1591/2001 της Επιτροπής<sup>(3)</sup>, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1486/2002 της 2ας Αυγούστου 2001<sup>(4)</sup>, περί λεπτομερειών εφαρμογής του καθεστώτος ενίσχυσης για το βαμβάκι. Στην περίπτωση που η τιμή της παγκόσμιας αγοράς δεν είναι δυνατόν να προσδιοριστεί μ' αυτόν τον τρόπο, η τιμή αυτή καθορίζεται επί τη βάση της τελευταίας προσδιορισμένης τιμής.
- (2) Σύμφωνα με το άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1051/2001, η τιμή της παγκόσμιας αγοράς του εκκοκκισμένου βαμβακιού προσδιορίζεται για ένα προϊόν το οποίο ανταποκρίνεται σε ορισμένα χαρακτηριστικά και λαμβάνοντας

υπόψη τις ευνοϊκότερες προσφορές και τιμές στην παγκόσμια αγορά μεταξύ αυτών που θεωρούνται ως αντιπροσωπευτικές της πραγματικής τάσης της αγοράς. Για να πραγματοποιηθεί αυτός ο προσδιορισμός, καθορίζεται ένας μέσος όρος των προσφορών και των τιμών που έχουν διαπιστωθεί σε ένα ή περισσότερα ευρωπαϊκά χρηματιστήρια για ένα προϊόν cif για ένα λιμάνι της Κοινότητας και το οποίο προέρχεται από διάφορες χώρες προμήθειας οι οποίες θεωρούνται ότι είναι οι αντιπροσωπευτικότερες για το διεθνές εμπόριο. Εντούτοις, προβλέπονται προσαρμογές αυτών των κριτηρίων για τον προσδιορισμό της τιμής της παγκόσμιας αγοράς του εκκοκκισμένου βαμβακιού, έτσι ώστε να λαμβάνονται υπόψη διαφορές οι οποίες αιτιολογούνται από την ποιότητα του παραδιδόμενου προϊόντος ή από τη φύση των προσφορών και των τιμών. Οι προσαρμογές αυτές προβλέπονται στο άρθρο 3 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1591/2001.

- (3) Η εφαρμογή των προαναφερομένων κριτηρίων οδηγεί στον καθορισμό της τιμής της παγκόσμιας αγοράς του μη εκκοκκισμένου βαμβακιού στο επίπεδο το οποίο περιγράφεται στη συνέχεια του παρόντος κειμένου,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Η τιμή της παγκόσμιας αγοράς του μη εκκοκκισμένου βαμβακιού, όπως προβλέπεται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1051/2001, καθορίζεται σε 29,541 EUR/100 kg.

*Άρθρο 2*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 13 Σεπτεμβρίου 2003.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 12 Σεπτεμβρίου 2003.

Για την Επιτροπή  
 J. M. SILVA RODRÍGUEZ  
 Γενικός Διευθυντής Γεωργίας

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 148 της 1.6.2001, σ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 148 της 1.6.2001, σ. 3.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 210 της 3.8.2001, σ. 10.

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 223 της 20.8.2002, σ. 3.

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1607/2003 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ  
της 12ης Σεπτεμβρίου 2003**

**για τροποποίηση για εικοστή δεύτερη φορά του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 881/2002 του Συμβουλίου για την επιβολή συγκεκριμένων περιοριστικών μέτρων κατά ορισμένων προσώπων και οντοτήτων που συνδέονται με τον Οσάμα Μπιν Λάντεν, το δίκτυο της Αλ Κάιντα και τους Ταλιμπάν και για την κατάργηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 467/2001 του Συμβουλίου**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 881/2002 του Συμβουλίου, της 27ης Μαΐου 2002, για την επιβολή συγκεκριμένων περιοριστικών μέτρων κατά ορισμένων προσώπων και οντοτήτων που συνδέονται με τον Οσάμα Μπιν Λάντεν, το δίκτυο της Αλ Κάιντα και τους Ταλιμπάν και για την κατάργηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 467/2001 του Συμβουλίου για την απαγόρευση της εξαγωγής ορισμένων αγαθών και υπηρεσιών στο Αφγανιστάν, την ενίσχυση της απαγόρευσης πτήσεων και την παράταση της δέσμευσης κεφαλαίων και άλλων οικονομικών πόρων όσον αφορά τους Ταλιμπάν του Αφγανιστάν<sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1456/2003 της Επιτροπής<sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 7 παράγραφος 1 πρώτη περίπτωση,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Το παράρτημα Ι του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 881/2002 απαριθμεί τα πρόσωπα, τις ομάδες και τις οντότητες που αφορά η βάση του εν λόγω κανονισμού δέσμευση κεφαλαίων και οικονομικών πόρων.

- (2) Στις 12 Αυγούστου και στις 9 Σεπτεμβρίου 2003, η επιτροπή κυρώσεων αποφάσισε να τροποποιήσει τον κατάλογο προσώπων, ομάδων και οντοτήτων που θα πρέπει να αφορά η δέσμευση κεφαλαίων και οικονομικών πόρων. Συνεπώς, το παράρτημα Ι πρέπει να τροποποιηθεί αναλόγως.
- (3) Για να είναι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό αποτελεσματικά, ο παρών κανονισμός πρέπει να τεθεί σε ισχύ άμεσα,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Το παράρτημα Ι του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 881/2002 τροποποιείται σύμφωνα με το παράρτημα του παρόντος κανονισμού.

*Άρθρο 2*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 12 Σεπτεμβρίου 2003.

Για την Επιτροπή  
Christopher PATTEN  
Μέλος της Επιτροπής

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 139 της 29.5.2002, σ. 9.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 206 της 15.8.2003, σ. 27.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Το παράρτημα I του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 881/2002 τροποποιείται ως εξής:

1. Οι παρακάτω καταχωρήσεις προστίθενται στον κατάλογο υπό τον τίτλο «Φυσικά πρόσωπα»:

- α) Mohamad Nasir ABAS [γνωστός και ως α) Abu Husna, β) Addy Mulyono, γ) Malik, δ) Khairudin, ε) Sulaeman, στ) Maman, ζ) Husna], Taman Raja Laut, Sabah, Μαλαισία. Ημερομηνία γεννήσεως: 6 Μαου 1969, τόπος γεννήσεως: Σιγκαπούρη. Υπηκοότητα: Μαλαισίας. Αριθ. διαβατηρίου: A 8239388. Αριθμός εγγραφής στα εθνικά μητρώα: 690506-71-5515.
- β) Zulkifli ABDUL HIR (γνωστός και ως Musa Abdul Hir), Seksyen 17, Shah Alam, Selangor, Μαλαισία. Ημερομηνία γεννήσεως: 5 Ιανουαρίου 1966. Τόπος γεννήσεως: Johor, Μαλαισία. Υπηκοότητα: Μαλαισίας. Αριθ. διαβατηρίου: A 11263265. Αριθμός εγγραφής στα εθνικά μητρώα: 660105-01-5297.
- γ) Fathur Rohman AL-GHOZHI [γνωστός και ως α) Al Ghozi, Fathur Rohman, β) Al Ghozi, Fathur Rahman, γ) Al-Gozi, Fathur Rohman, δ) Al-Gozi, Fathur Rahman, ε) Alghozi, Fathur Rohman, στ) Alghozi, Fathur Rahman, ζ) Al-Gozhi, Fathur Rohman, η) Al-Gozhi, Fathur Rahman, θ) Randy Alih, ι) Randy Ali, ια) Alih Randy, ιβ) Randy Adam Alih, ιγ) Sammy Sali Jamil, ιδ) Sammy Salih Jamil, ιε) Rony Azad, ιστ) Rony Azad Bin Ahad, ιζ) Rony Azad Bin Ahmad, ιη) Rony Azad Bin Amad, ιθ) Edris Anwar Rodin, κ) Abu Saad, κα) Abu Sa'ad, κβ) Freedom Fighter]. Ημερομηνία γεννήσεως: 17 Φεβρουαρίου 1971. Τόπος γεννήσεως: Madiun, East Java, Ινδονησία. Υπηκοότητα: Ινδονησιακή. Αριθ. διαβατηρίου: Φιλιππίνες GG 672613.
- δ) Agus DWIKARNA. Ημερομηνία γεννήσεως: 11 Αυγούστου 1964. Τόπος γεννήσεως: Makassar, South Sulawesi, Ινδονησία. Υπηκοότητα: Ινδονησιακή.
- ε) Huda bin Abdul HAQ [γνωστός και ως α) Ali Gufron, β) Ali Ghufron, γ) Ali Gufron al Mukhlas, δ) Mukhlas, ε) Muklas, στ) Muchlas, ζ) Sofwan]. Ημερομηνία γεννήσεως: α) 9 Φεβρουαρίου 1960 β) 2 Φεβρουαρίου 1960. Τόπος γεννήσεως: Solokuro περιοχή στην περιφέρεια Lamongan, Επαρχία East Java, Ινδονησία. Υπηκοότητα: Ινδονησιακή.
- στ) Azahari HUSIN, Taman Sri Pulai, Johor, Μαλαισία. Τίτλος: Dr. Ημερομηνία γεννήσεως: 14 Σεπτεμβρίου 1957. Τόπος γεννήσεως: Negeri Sembilan, Μαλαισία. Υπηκοότητα: Μαλαισίας. Αριθ. διαβατηρίου: A 11512285. Αριθμός εγγραφής στα εθνικά μητρώα: 570914-05-5411.
- ζ) Salim Y Salamuddin JULKIPLI [γνωστός και ως α) Kipli Sali, β) Julkipli Salim] Ημερομηνία γεννήσεως: 20 Ιουνίου 1967. Τόπος γεννήσεως: Tulay, Jolo Sulu, Φιλιππίνες.
- η) Abdul MANAF KASMURI [γνωστός και ως α) Muhammad Al-Filipini, β) Intan], Klang, Selangor, Μαλαισία. Ημερομηνία γεννήσεως: 18 Μαΐου 1955. Τόπος γεννήσεως: Selangor, Μαλαισία. Υπηκοότητα: Μαλαισίας. Αριθ. διαβατηρίου: A 9226483. Αριθμός εγγραφής στα εθνικά μητρώα: 550528-10-5991.
- θ) Amran MANSOR (γνωστός και ως Henry), Kg. Sg. Tiram, Johor, Μαλαισία. Ημερομηνία γεννήσεως: 25 Μαου 1964. Τόπος γεννήσεως: Johor, Μαλαισία. Υπηκοότητα: Μαλαισίας. Αριθ. διαβατηρίου: A 10326821. Αριθμός εγγραφής στα εθνικά μητρώα: 640525-01-5885.
- ι) Zulkifli MARZUKI, Taman Puchong Perdana, Selangor, Μαλαισία. Ημερομηνία γεννήσεως: 3 Ιουλίου 1968. Τόπος γεννήσεως: Selangor, Μαλαισία. Υπηκοότητα: Μαλαισίας. Αριθ. διαβατηρίου: A 5983063. Αριθμός εγγραφής στα εθνικά μητρώα: 680703-10-5821.
- ια) Nordin MOHD TOP, Kg. Sg. Tiram, Johor, Μαλαισία. Ημερομηνία γεννήσεως: 11 Αυγούστου 1969. Τόπος γεννήσεως: Johor, Μαλαισία. Υπηκοότητα: Μαλαισίας. Αριθ. διαβατηρίου: A 9775183. Αριθμός εγγραφής στα εθνικά μητρώα: 690811-10-5873.
- ιβ) Aris MUNANDAR. Ημερομηνία γεννήσεως: Περίπου 34-40 ετών το Δεκέμβριο 2002. Τόπος γεννήσεως: Sambu, Boyolali, Java, Ινδονησία.
- ιγ) Abdul Hakim MURAD [γνωστός και ως α) Murad, Abdul Hakim Hasim, β) Murad, Abdul Hakim Ali Hashim, γ) Murad, Abdul Hakim Al Hashim, δ) Saeed Akman, ε) Saeed Ahmed]. Ημερομηνία γεννήσεως: 4 Ιανουαρίου 1968. Τόπος γεννήσεως: Κουβέιτ. Υπηκοότητα: Πακιστάν.
- ιδ) Imam SAMUDRA [γνωστός και ως α) Abdul Aziz ben Sihabudin β) Faiz Yunshar γ) Abdul Azis δ) Kudama ε) Hendri στ) Heri ζ) Fatih η) Abu Omar]. Ημερομηνία γεννήσεως: 14 Ιανουαρίου 1970. Τόπος γεννήσεως: Serang, Banten, Ινδονησία.
- ιε) Parlindungan SIREGAR [γνωστός και ως α) Siregar, Parlin β) Siregar, Saleh Parlindungan]. Ημερομηνία γεννήσεως: α) 25 Απριλίου 1957, β) 25 Απριλίου 1967. Τόπος γεννήσεως: Ινδονησία. Υπηκοότητα: Ινδονησιακή.
- ιστ) Yazid SUFAAT [γνωστός και ως α) Joe, β) Abu Zufar] Taman Bukit Ampang, Selangor, Μαλαισία. Ημερομηνία γεννήσεως: 20 Ιανουαρίου 1964. Τόπος γεννήσεως: Johor, Μαλαισία. Υπηκοότητα: Μαλαισίας. Αριθ. διαβατηρίου: A 10472263. Αριθμός εγγραφής στα εθνικά μητρώα: 640120-01-5529.
- ιζ) Yassin SYWAL [γνωστός και ως α) Salim Yasin, β) Mochtar Yasin Mahmud, γ) Abdul Hadi Yasin, δ) Muhamad Mubarak, ε) Muhammad Syawal, στ) Abu Seta, ζ) Mahmud, η) Abu Muamar]. Ημερομηνία γεννήσεως: Γύρω στο 1972. Υπηκοότητα: Ινδονησιακή.
- ιη) Wan Min WAN MAT [γνωστός και ως α) Abu Hafis, β) Wan Halim, γ) Abu Hidayah], Ulu Tiram, Johor, Μαλαισία. Ημερομηνία γεννήσεως: 23 Σεπτεμβρίου 1960. Τόπος γεννήσεως: Kelantan, Μαλαισία. Υπηκοότητα: Μαλαισίας. Αριθ. διαβατηρίου: A 9703399. Αριθμός εγγραφής στα εθνικά μητρώα: 600923-03-5527.

- ιβ) Mukhlis YUNOS [γνωστός και ως α) Yunos, Muklis, β) Saifullah Mukhlis Yunos]. Ημερομηνία γεννήσεως: Στις ή γύρω στις 7 Ιουλίου 1966. Τόπος γεννήσεως: Μάλλον στο Lanao del Sur, Φιλιππίνες.
- κ) Zaini ZAKARIA (γνωστός και ως Ahmad), Kota Bharu, Kelantan, Μαλαισία. Ημερομηνία γεννήσεως: 16 Μαΐου 1967. Τόπος γεννήσεως: Kelantan, Μαλαισία. Υπηκοότητα: Μαλαισία. Αριθ. διαβατηρίου: A 11457974. Αριθμός εγγραφής στα εθνικά μητρώα: 670516-03-5283.
2. Η καταχώρηση «Shamil BASAYEV, αρχηγός (“amir”) της ομάδας Riyadus-Salikhin Reconnaissance and Sabotage Battalion of Chechen Martyrs»<sup>(1)</sup> στον τίτλο «Φυσικά πρόσωπα» αντικαθίσταται από τα εξής:
- «Shamil BASAYEV (γνωστός και ως Abdullakh Shamil Abu-Idris). Τόπος γεννήσεως: Dyshni-Vedeno, Τσετσενία, Ρωσική Ομοσπονδία. Ημερομηνία γεννήσεως: 14 Ιανουαρίου 1965. Ρωσικό διαβατήριο με αριθμό 623334 (Ιανουάριος 2002).»
- 

<sup>(1)</sup> Το συγκεκριμένο νομικό πρόσωπο, ομάδα ή οντότητα προστέθηκε στο παράρτημα Ι με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 414/2003, ΕΕ L 62 της 6.3.2003, σ. 24.



## II

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση)

## ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 12ης Σεπτεμβρίου 2003

για εφαρμογή του άρθρου 2 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2580/2001 για τη λήψη ειδικών περιοριστικών μέτρων κατά ορισμένων προσώπων και οντοτήτων με σκοπό την καταπολέμηση της τρομοκρατίας, και την κατάργηση της απόφασης 2003/480/ΕΚ

(2003/646/ΕΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2580/2001 του Συμβουλίου, της 27ης Δεκεμβρίου 2001, για τη λήψη ειδικών περιοριστικών μέτρων κατά ορισμένων προσώπων και οντοτήτων με σκοπό την καταπολέμηση της τρομοκρατίας<sup>(1)</sup>, και ιδίως το άρθρο 2 παράγραφος 3,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Στις 27 Ιουνίου 2003, το Συμβούλιο εξέδωσε την απόφαση 2003/480/ΕΚ για την εφαρμογή του άρθρου 2 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2580/2001 για τη λήψη ειδικών περιοριστικών μέτρων κατά ορισμένων προσώπων και οντοτήτων με σκοπό την καταπολέμηση της τρομοκρατίας και για την κατάργηση της απόφασης 2002/974/ΕΚ<sup>(2)</sup>.
- (2) Είναι ευκαταίω να εγκριθεί ενημερωμένος κατάλογος προσώπων, ομάδων και οντοτήτων στα οποία εφαρμόζεται ο προαναφερόμενος κανονισμός,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

## Άρθρο 1

Ο κατάλογος που προβλέπεται στο άρθρο 2 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2580/2001 έχει ως εξής:

## 1. ΠΡΟΣΩΠΑ

1. ABOU, Rabah Naami (γνωστός και ως Naami Hamza, Mihoubi Faycal, Fellah Ahmed ή Dafri Rêmi Lahdi) γεννηθείς την 1.2.1966 στο Αλγέρι της Αλγερίας (Μέλος της al-Takfir και al-Hijra)
2. ABOUD, Maisi (γνωστός και ως Abderrahmane ο Ελβετός) γεννηθείς στις 17.10.1964 στο Αλγέρι της Αλγερίας (Μέλος της al-Takfir και al-Hijra)
3. AL-MUGHASSIL, Ahmad Ibrahim (γνωστός και ως ABU OMRAN ή ως AL-MUGHASSIL, Ahmed Ibrahim) γεννηθείς στις 26.6.1967 στο Qatif-Bab al Shamal Σαουδικής Αραβίας· υπήκοος Σαουδικής Αραβίας

4. AL-NASSER, Abdelkarim Hussein Mohamed, γεννηθείς στο Al Ihsa Σαουδικής Αραβίας· υπήκοος Σαουδικής Αραβίας
5. AL YACOUB, Ibrahim Salih Mohammed γεννηθείς στις 16.10.1966 στο Tarut Σαουδικής Αραβίας· υπήκοος Σαουδικής Αραβίας
6. ARIOUA, Azzedine γεννηθείς στις 20.11.1960 στην Κωνσταντίνη της Αλγερίας (Μέλος της al-Takfir και al-Hijra)
7. ARIOUA, Kamel (γνωστός και ως Lamine Kamel) γεννηθείς στις 18.8.1969 στην Κωνσταντίνη της Αλγερίας (Μέλος της al-Takfir και al-Hijra)
8. ASLI, Mohamed (γνωστός και ως Dahmane Mohamed) γεννηθείς στις 13.5.1975 στο Ain Taya της Αλγερίας (Μέλος της al-Takfir και al-Hijra)
9. ASLI, Rabah γεννηθείς στις 13.5.1975 στο Ain Taya της Αλγερίας (Μέλος της al-Takfir και al-Hijra)
10. ATWA, Ali (γνωστός και ως BOUSLIM, Ammar Mansour ή ως SALIM, Hassan Rostom) Λίβανος, γεννηθείς το 1960 στο Λίβανο· υπήκοος Λιβάνου
11. DARIB, Noureddine (γνωστός και ως Carreto· γνωστός και ως Zitoun Mourad) γεννηθείς την 1.2.1972 στην Αλγερία (Μέλος της al-Takfir και al-Hijra)
12. DJABALI, Abderrahmane (γνωστός και ως Touil) γεννηθείς την 1.6.1970 στην Αλγερία (Μέλος της al-Takfir και al-Hijra)
13. EL-HOORIE, Ali Saed Bin Ali (γνωστός και ως AL-HOURI, Ali Saed Bin Ali ή ως EL-HOURI, Ali Saed Bin Ali) γεννηθείς στις 10.7.1965 ή 11.7.1965 στο El Dibabiya Σαουδικής Αραβίας· υπήκοος Σαουδικής Αραβίας
14. FAHAS, Sofiane Yacine γεννηθείς στις 10.9.1971 στο Αλγέρι της Αλγερίας (Μέλος της al-Takfir και al-Hijra)
15. IZZ-AL-DIN, Hasan (γνωστός και ως GARBAYA, AHMED ή ως SA-ID ή ως SALWWAN, Samir), Λίβανος, γεννηθείς το 1963 στο Λίβανο· υπήκοος Λιβάνου

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 344 της 28.12.2001, σ. 70.<sup>(2)</sup> ΕΕ L 160 της 28.6.2003, σ. 81.

16. LASSASSI, Saber (γνωστός και ως Mimiche) γεννηθείς στις 30.11.1970 στην Κωνσταντίνη της Αλγερίας (Μέλος της al-Takfir και al-Hijra)
  17. MOHAMMED, Khalid Shaikh (γνωστός και ως ALI, Salem ή ως BIN KHALID, Fahd Bin Abdallah ή ως HENIN, Ashraf Refaat Nabith ή ως WADOOD, Khalid Abdul) γεννηθείς στις 14.4.1965 ή την 1.3.1964 στο Πακιστάν, αριθ. διαβατηρίου 488555
  18. MOKTARI, Fateh (γνωστός και ως Ferdi Omar) γεννηθείς στις 26.12.1974 στο Hussein Dey της Αλγερίας (Μέλος της al-Takfir και al-Hijra)
  19. MUGHNIYAH, Imad Fa'iz (γνωστός και ως MUGHNIYAH, Imad Fayiz), Ανώτερος Αξιωματικός Πληροφοριών της ΧΕΖΜΠΟΛΑΧ, γεννηθείς στις 7.12.1962 στο Tayr Dibba Λιβάνου, αριθ. διαβατηρίου 432298 (Λιβάνου)
  20. NOUARA, Farid γεννηθείς στις 25.11.1973 στο Αλγέρι της Αλγερίας (Μέλος της al-Takfir και al-Hijra)
  21. RESSOUS, Hoari (γνωστός και ως Hallasa Farid) γεννηθείς στις 11.9.1968 στο Αλγέρι της Αλγερίας (Μέλος της al-Takfir και al-Hijra)
  22. SEDKAOUI, Noureddine (γνωστός και ως Nounou) γεννηθείς στις 23.6.1963 στο Αλγέρι της Αλγερίας (Μέλος της al-Takfir και al-Hijra)
  23. SELMANI, Abdelghani (γνωστός και ως Gano) γεννηθείς στις 14.6.1974 στο Αλγέρι της Αλγερίας (Μέλος της al-Takfir και al-Hijra)
  24. SENOUCI, Sofiane γεννηθείς στις 15.4.1971 στο Hussein Dey της Αλγερίας (Μέλος της al-Takfir και al-Hijra)
  25. SISON, Jose Maria (γνωστό και ως Armando Liwanag, ή και ως Joma, επικεφαλής του NPA) γεννηθείς στις 8.2.1939 στο Cabugao των Φιλιππίνων
  26. TINGUALI, Mohammed (γνωστός και ως Mouh di Kouba) γεννηθείς στις 21.4.1964 στη Blida της Αλγερίας (Μέλος της al-Takfir και al-Hijra).
2. ΟΜΑΔΕΣ ΚΑΙ ΟΝΤΟΤΗΤΕΣ
1. Οργάνωση Abu Nidal (ANO), (γνωστή και ως Επαναστατικό Συμβούλιο Fatah, Αραβικές Επαναστατικές Ταξιαρχίες, Μαύρος Σεπτέμβρης, και Επαναστατική Οργάνωση Σοσιαλιστών Μουσουλμάνων)
  2. Ταξιαρχία Μαρτύρων του Al-Aqsa
  3. al-Takfir και al-Hijra
  4. Aum Shinrikyo (γνωστή και ως AUM, ή ως Aum Υπέροχη Αλήθεια, ή ως Aleph)
  5. Babbar Khalsa
  6. Gama'a al-Islamiyya (Ισλαμική Ομάδα), (γνωστή και ως Al-Gama'a al-Islamiyya, IG)
  7. Χαμάς (συμπεριλαμβανομένης της οργάνωσης Hamas-Izz al-Din al-Qassem)
  8. Ίδρυμα Αρωγής και Ανάπτυξης Αγίων Τόπων
  9. Διεθνής Ομοσπονδία Νεολαίας Σιχ [International Sikh Youth Federation (ISYF)]
  10. Kahane Chai (Kach)
  11. Εργατικό Κόμμα του Κουρδιστάν (PKK)
  12. Lashkar e Taayyaba (LET)/Pashan-e-Ahle Hadis
  13. Οργάνωση Mujahedin-e Khalq (MEK ή ΜΚΟ) [εκτός από το «Εθνικό Αντιστασιακό Συμβούλιο του Ιράν» («National Council of Resistance of Iran» — NCRI)] [γνωστή και ως Εθνικός Απελευθερωτικός Στρατός του Ιράν (NLA, η μαχόμενη πτέρυγα της MEK), Μουτζαχεντίν του Λαού του Ιράν (PMOI), Εταιρεία Μουσουλμάνων Ιρανών Σπουδαστών]
  14. Νέος Λαϊκός Στρατός (NPA), Φιλιππίνες, συνδεδεμένος με το Sison José María C (γνωστό και ως Armando Liwanag, ή και ως Joma, επικεφαλής του NPA)
  15. Παλαιστινιακό Απελευθερωτικό Μέτωπο (Palestine Liberation Front, PLF)
  16. Παλαιστινιακή Ισλαμική Τζιχάντ (Palestinian Islamic Jihad — PIJ)
  17. Λαϊκό Μέτωπο για την Απελευθέρωση της Παλαιστίνης (Popular Front for the Liberation of Palestine — PFLP)
  18. Λαϊκό Μέτωπο για την Απελευθέρωση της Παλαιστίνης — Γενική Διοίκηση (Popular Front for the Liberation of Palestine-General Command (γνωστό ως PFLP-General Command, PFLP-GC)
  19. Επαναστατικές Ένοπλες Δυνάμεις της Κολομβίας (Fuerzas armadas revolucionarias de Colombia, FARC)
  20. Επαναστατικός Λαϊκός Απελευθερωτικός Στρατός/Μέτωπο/Κόμμα (Revolutionary Peoples Liberation Army/Front/Party — DHKP/C), (γνωστός ως Devrimci Sol (Επαναστατική Αριστερά), Dev Sol)
  21. Φωτεινό Μονοπάτι (SL) (Sendero Luminoso)
  22. Ίδρυμα Al Aqsa (γνωστό και ως Ίδρυμα Al Aqsa Nederland, ή απλώς Al Aqsa Nederland)
  23. Ενωμένες Δυνάμεις/Ομάδα Αυτοάμυνας Κολομβίας (Auto-defensas Unidas de Colombia — AUC).
- Άρθρο 2
- Η απόφαση 2003/480/EK καταργείται.
- Άρθρο 3
- Η παρούσα απόφαση δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.
- Η παρούσα απόφαση αρχίζει να παράγει αποτελέσματα την ημέρα της δημοσίευσής της.
- Βρυξέλλες, 12 Σεπτεμβρίου 2003.
- Για το Συμβούλιο  
Ο Πρόεδρος  
F. FRATTINI

## ΕΠΙΤΡΟΠΗ

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 27ης Μαΐου 2003

σχετικά με την κρατική ενίσχυση που προτίθεται να χορηγήσει η Αυστρία στην εταιρεία BMW Motoren GmbH που εδρεύει στο Steyr

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2003) 1664]

(Το κείμενο στη γερμανική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2003/647/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 88 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο,

τη συμφωνία για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, και ιδίως το άρθρο 62 παράγραφος 1 στοιχείο α),

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 659/1999 του Συμβουλίου, της 22ας Μαρτίου 1999, για τη θέσπιση λεπτομερών κανόνων εφαρμογής του άρθρου 93 της συνθήκης ΕΚ <sup>(1)</sup>,

Αφού κάλεσε τους ενδιαφερομένους να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους σύμφωνα με τις προαναφερθείσες διατάξεις,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

## ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

- (1) Οι αυστριακές αρχές κοινοποίησαν στην Επιτροπή το υπό εξέταση σχέδιο ενίσχυσης, σύμφωνα με το άρθρο 88 παράγραφος 3 της συνθήκης ΕΚ, με επιστολές της 26ης Απριλίου 2002 και της 7ης Μαΐου 2002. Η Επιτροπή ζήτησε συμπληρωματικές πληροφορίες με επιστολή της 4ης Ιουλίου 2002. Η Αυστρία απάντησε με επιστολή στις 2 Αυγούστου 2002.
- (2) Με επιστολή της 4ης Οκτωβρίου 2002, η Επιτροπή κοινοποίησε στην Αυστρία την απόφασή της να κινήσει τη διαδικασία του άρθρου 88 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ για την προαναφερθείσα ενίσχυση.

- (3) Η απόφαση της Επιτροπής για την κίνηση της διαδικασίας δημοσιεύθηκε στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* <sup>(2)</sup>. Ταυτόχρονα, η Επιτροπή κάλεσε όλους τους ενδιαφερόμενους να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους. Η Επιτροπή δεν έλαβε παρατηρήσεις από πλευράς άλλων ενδιαφερομένων.

- (4) Η Επιτροπή πραγματοποίησε επί τόπου επίσκεψη στις 12 και 13 Δεκεμβρίου 2002. Η Αυστρία υπέβαλε τις παρατηρήσεις της σχετικά με την κίνηση της διαδικασίας έρευνας με επιστολές της 7ης Νοεμβρίου 2002 και της 25ης Φεβρουαρίου 2003.

## ΑΝΑΛΥΤΙΚΗ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΗΣ ΕΝΙΣΧΥΣΗΣ

## Αποδέκτης της ενίσχυσης

- (5) Αποδέκτης της ενίσχυσης είναι η BMW Motoren GmbH (στο εξής «BMW»), θυγατρική εταιρεία της BMW AG, που εδρεύει στο Μόναχο. Το εργοστάσιο κατασκευής κινητήρων στο Steyr είναι το μεγαλύτερο εργοστάσιο κινητήρων του ομίλου BMW. Το εν λόγω εργοστάσιο παράγει τετρακύλινδρους και εξακύλινδρους βενζινοκινητήρες και πετρελαιοκινητήρες, και αναπτύσσει τεχνολογία πετρελαιοκινητήρων. Το 2001 κατασκευάστηκαν στο εργοστάσιο αυτό 630 000 κινητήρες (εκ των οποίων το 47 % ήταν πετρελαιοκινητήρες και το 53 % βενζινοκινητήρες) και απασχολούνταν περίπου 2 500 εργαζόμενοι.
- (6) Υπέρ της BMW σχεδιάζονται πέντε διαφορετικά μέτρα, που αφορούν περιφερειακές ενισχύσεις, ενισχύσεις για κατάρτιση, ενισχύσεις για έρευνα και ανάπτυξη, ενισχύσεις για καινοτομία και περιβαλλοντικές ενισχύσεις. Το συνολικό ποσό των σχεδιαζόμενων ενισχύσεων, οι οποίες θα χορηγηθούν βάσει του άρθρου 51 του νόμου περί προώθησης της αγοράς εργασίας («Arbeitsmarktförderungsgesetz»), ανέρχεται σε 40,25 εκατομμύρια ευρώ.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 83 της 27.3.1999, σ. 1.<sup>(2)</sup> ΕΕ C 308 της 11.12.2002, σ. 19.

**Περιφερειακές ενισχύσεις**

- (7) Προβλέπεται η υλοποίηση συνολικών επενδύσεων ύψους 459 εκατομμυρίων ευρώ για το χρονικό διάστημα 2002-2006. Οι επενδύσεις αυτές αποσκοπούν στην ανάπτυξη των γραμμών παραγωγής εξαρτημάτων και συναρμολόγησης κινητήρων της εταιρείας και στην ενίσχυση της ευελιξίας της παραγωγής. Οι επενδύσεις αφορούν κατά βάση τρεις γραμμές παραγωγής κεφαλών κυλίνδρων, στροφαλοφόρων αξόνων και στροφαλοθαλάμων, συμπεριλαμβανομένης της πλάκας στήριξης, καθώς και μιας γραμμής συναρμολόγησης.
- (8) Με βάση τα στοιχεία που υπέβαλε η Αυστρία, το κινητό τμήμα της επένδυσης αφορά την παραγωγή στροφαλοθαλάμων και πλακών στήριξης. Η επένδυση αυτή θα μπορούσε εναλλακτικά να γίνει στο υφιστάμενο εργοστάσιο της BMW στο Landshut (Γερμανία). Το επιλέξιμο κόστος του κινητού τμήματος της επένδυσης ανέρχεται σε 111,7 εκατομμύρια ευρώ (καθαρή παρούσα αξία 103,56 εκατομμύρια ευρώ).
- (9) Το εργοστάσιο στο Steyr ευρίσκεται σε περιοχή (Άνω Αυστρία) η οποία, βάσει του αυστριακού χάρτη των ενισχυόμενων περιοχών, έχει αναγνωριστεί από την Επιτροπή ως ενισχυόμενη περιοχή κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 3 στοιχείο γ) της συνθήκης ΕΚ όπου το περιφερειακό ανώτατο όριο για τις μεγάλες επιχειρήσεις ανέρχεται σε 12,5 % καθαρό ισοδύναμο επιχορήγησης (που αντιστοιχεί σε ακαθάριστο ισοδύναμο επιχορήγησης ύψους 16,7 %). Η σχεδιαζόμενη περιφερειακή ενίσχυση ανέρχεται σε 18,99 εκατομμύρια ευρώ (καθαρή παρούσα αξία 17,6 εκατομμύρια ευρώ).

**Ενισχύσεις για κατάρτιση**

- (10) Οι ενισχύσεις για την κατάρτιση καλύπτουν το χρονικό διάστημα 2000-2006. Η Αυστρία προτίθεται να χορηγήσει ενισχύσεις για κατάρτιση ύψους 6,86 εκατομμυρίων ευρώ δυνάμει του άρθρου 51α του νόμου περί προώθησης της αγοράς εργασίας. Το επιλέξιμο επενδυτικό κόστος του μεν σχεδίου γενικής κατάρτισης είναι 5,96 εκατομμύρια ευρώ, του δε σχεδίου ειδικής κατάρτισης είναι 11,94 εκατομμύρια ευρώ. Συνεπώς, η ενίσχυση για τα μέτρα γενικής κατάρτισης θα ανέλθει σε 3,28 εκατομμύρια ευρώ και η ενίσχυση για τα μέτρα ειδικής κατάρτισης θα φθάσει τα 3,58 εκατομμύρια ευρώ.
- (11) Σύμφωνα με τα στοιχεία που υπέβαλε η Αυστρία, το πρόγραμμα κατάρτισης αφορά την υλοποίηση ενός προγράμματος βασικής κατάρτισης του 25 % του προσωπικού και ευρύτερης κατάρτισης του 50 % του προσωπικού της εταιρείας. Επειδή οι περισσότεροι εργαζόμενοι είναι ηλικίας μεταξύ 35 και 45 ετών και ως εκ τούτου έχει παρέλθει μεγάλο χρονικό διάστημα από την απόκτηση βασικών προσόντων από αυτούς, δεν κρίνεται σκόπιμο να μεταδίδονται στο πλαίσιο της κατάρτισης κυρίως ειδικές γνώσεις, αλλά αντίθετα απαιτείται και η ανανέωση των βασικών γνώσεων. Στους καταρτιζόμενους παρέχεται βασική επαγγελματική κατάρτιση σε πολλούς τομείς, στους οποίους αποκτούν τυπικά προσόντα. Τα προσόντα αυτά ελέγχονται και αναγνωρίζονται από το κράτος στο πλαίσιο των εξετάσεων ειδικευμένων εργατών ή των απολυτήριων εξετάσεων μαθητευόμενων. Το 2001, 88 εργαζόμενοι της BMW συμμετείχαν σε προγράμματα κατάρτισης.

- (12) Στην κοινοποίηση αναφέρονται τα ακόλουθα πεδία κατάρτισης για τον τεχνικό τομέα: γνώσεις σχετικές με το προϊόν, τεχνολογίες παραγωγής και εργαλείων, τεχνική και προγραμματισμός ελέγχου, γνώση και εξοικείωση με διαδικασίες, τεχνογνωσία προσωπικού ηλεκτρονικού υπολογιστή και γνώση του Διαδικτύου, διαπαφές απεικόνισης, εργαλεία Η/Υ, εργαλεία και μέθοδοι προσομοίωσης, ερμηνεία δεδομένων, διαχείριση πληροφοριών και δεδομένων, μέθοδοι διασφάλισης ποιότητας και μέθοδοι μέτρησης, τεχνολογία ελέγχου, π.χ. δυναμικές ικανομετρικές τράπεζες, υπολογιστικές και αναλυτικές ικανότητες, κοινωνικές δεξιότητες, καθώς και δομές εργασίας.

**Περιβαλλοντικές ενισχύσεις**

- (13) Κατά την Αυστρία, σκοπός της επένδυσης είναι η εφαρμογή υπερσύγχρονης τεχνολογίας στον έλεγχο των κινητήρων. Στόχος είναι να ελεγχθεί η λειτουργία του κινητήρα εν ψυχρώ («Kalttest») προκειμένου να περιοριστούν οι εκπομπές καυσαερίων (CO<sub>2</sub>, HC, NO<sub>x</sub>, CO, σωματίδια) και να υπάρξει συμμόρφωση με μελλοντικές νομικές προδιαγραφές. Με την υφιστάμενη τεχνολογία ελέγχου εν θερμώ, η καύση των κινητήρων διαρκεί οκτώ έως δώδεκα λεπτά, με αποτέλεσμα την εκπομπή μεγαλύτερων ποσοτήτων καυσαερίων. Ως εκ τούτου, η BMW σκοπεύει να προσαρμόσει, έως το 2006, το σύνολο των κινητήρων στην τεχνολογία ελέγχου εν ψυχρώ. Αυτό θα έχει ως αποτέλεσμα τη σημαντική εξοικονόμηση καυσίμων και τη μείωση της εκπομπής καυσαερίων κατά 95 %. Σύμφωνα με τα στοιχεία που υπέβαλε η Αυστρία, για το 2005, προκύπτει, με βάση τον αριθμό των παραγόμενων κινητήρων και την εξοικονόμηση καυσίμων που θα προκύψει από την εφαρμογή του σχεδίου σε σύγκριση με τις εκπομπές της τεχνολογίας ελέγχου εν θερμώ, μια μείωση των εκπομπών της τάξης των 3 950 κιλών HC, 9 100 κιλών NO<sub>x</sub>, 16 000 κιλών CO και 1 520 000 κιλών CO<sub>2</sub>.
- (14) Η BMW επενδύει 23,4 εκατομμύρια ευρώ στο σχέδιο αυτό. Το πρόγραμμα προστασίας του περιβάλλοντος είναι τετραετές (2002-2005) και περιλαμβάνει τους ακόλουθους τομείς: επέκταση της δοκιμής εν ψυχρώ εξακύλινδρων βενζινοκινητήρων: 6 εκατομμύρια ευρώ· δοκιμή εν ψυχρώ εξακύλινδρων πετρελαιοκινητήρων: 8,6 εκατομμύρια ευρώ· δοκιμή εν ψυχρώ εξακύλινδρων βενζινοκινητήρων: 8,6 εκατομμύρια ευρώ· σύστημα συλλογής περιβαλλοντικών δεδομένων: 0,2 εκατομμύρια ευρώ.
- (15) Σύμφωνα με τα στοιχεία που έχει διαθέσει η Αυστρία, η επιλέξιμη επενδυτική δαπάνη ανέρχεται σε 6,33 εκατομμύρια ευρώ. Οι επιλέξιμες επενδύσεις προσδιορίστηκαν με την αφαίρεση των εξοικονομούμενων δαπανών για καύσιμα από τις δαπάνες σχεδιασμού/ανάπτυξης και τις πρόσθετες επενδυτικές δαπάνες (σε σύγκριση με την υφιστάμενη τεχνολογία ελέγχου εν θερμώ). Η Αυστρία προτίθεται να στηρίξει τα μέτρα για την προστασία του περιβάλλοντος με συνολική ενίσχυση ύψους 1,9 εκατομμυρίων ευρώ (καθαρή παρούσα αξία 1,77 εκατομμύρια ευρώ) και ένταση ενίσχυσης της τάξης του 30 %.
- (16) Σύμφωνα με τα στοιχεία που υπέβαλε η Αυστρία, το σχέδιο έρευνας και ανάπτυξης αποσκοπεί στην υλοποίηση ενός συστήματος ελέγχου κινητήρων «υπερσύγχρονης τεχνολογίας».

**Ενισχύσεις για έρευνα και ανάπτυξη**

- Η «υπερσύγχρονη τεχνολογία» συνίσταται στον έλεγχο των κινητήρων εν ψυχρώ («Kalttest»), προκειμένου να περιοριστεί η εκπομπή καυσαερίων (CO<sub>2</sub>, HC, NO<sub>x</sub>, CO, σωματίδια) και να υπάρξει συμμόρφωση με μελλοντικές νομικές προδιαγραφές.
- (17) Η BMW επενδύει 28,7 εκατομμύρια ευρώ στο έργο, εκ των οποίων 11,67 εκατομμύρια ευρώ θεωρείται ότι αφορούν βιομηχανική έρευνα και 17,03 εκατομμύρια ευρώ προανταγωνιστικές δραστηριότητες ανάπτυξης. Η διάρκεια του προγράμματος είναι πενταετής (2002 έως 2006). Η Αυστρία προτίθεται να στηρίξει το πρόγραμμα έρευνας με συνολική ενίσχυση ύψους 11,53 εκατομμυρίων ευρώ (καθαρή παρούσα αξία 10,63 εκατομμύρια ευρώ), εκ των οποίων 6,42 εκατομμύρια ευρώ για βιομηχανική έρευνα (ένταση ενίσχυσης 55 %) και 5,11 εκατομμύρια ευρώ για προανταγωνιστικές δραστηριότητες ανάπτυξης (ένταση ενίσχυσης 30 %).
- (18) Σύμφωνα με τα στοιχεία που υπέβαλε η Αυστρία, το πρόγραμμα βιομηχανικής έρευνας καλύπτει τους ακόλουθους τομείς:
- (19) Ομοιογενής καύση ντίζελ: Η ομοιογενής καύση ντίζελ με τη μέθοδο HCCI (Homogenous Charge Compression Ignition) δηλαδή «ομοιογενής ανάφλεξη διά συμπίεσης» αποτελεί τη λύση σε επίπεδο κινητήρα για την εκπλήρωση των απαιτήσεων της αναμενόμενης νομοθεσίας περί εκπομπών μετά το 2008. Μέσω της προκαταρκτικής ομογενοποίησης του άμεσα παρεχόμενου καυσίμου ντίζελ επιτυγχάνεται ένας νέος τρόπος καύσης του καυσίμου. Οι τοπικά πολύ χαμηλές θερμοκρασίες έχουν ως αποτέλεσμα τον εξαιρετικά περιορισμένο σχηματισμό NO<sub>x</sub>, σε συνδυασμό με πολύ χαμηλή εκπομπή αιθάλης [...]\* (\*). Η επενδυτική δαπάνη ανέρχεται σε 4,56 εκατομμύρια ευρώ.
- (20) Τεχνική φίλτρου αιθάλης με βάση την τεχνολογία πλάσματος: [...]\*. Το φίλτρο σωματιδίων πλάσματος αποτελεί μια πιθανή λύση. Αποτελείται από ένα ηλεκτρόδιο ψεκασμού και ένα επακόλουθο πορώδες κεραμικό φίλτρο, στο οποίο τίθεται πλάσμα εναλλασσόμενου ρεύματος. Το ηλεκτρόδιο ψεκασμού φορτίζει τα σωματίδια αιθάλης και επιδέτει σε αυτά οξυγόνο. Τα σωματίδια κατακρατούνται στο επακόλουθο φίλτρο όπου και καίονται χάρη στο πλάσμα και την παρεχόμενη ενέργεια. Η επενδυτική δαπάνη ανέρχεται σε 3,15 εκατομμύρια ευρώ.
- (21) Μεταβλητή λειτουργία βαλβίδων πετρελαιοκινητήρων: οι δυνατότητες βελτίωσης μέσω της μεταβλητότητας της λειτουργίας των βαλβίδων των πετρελαιοκινητήρων είναι πολύ πιο περιορισμένες σε σύγκριση με τους βενζινοκινητήρες, λόγω του συστήματος ελέγχου ποιότητας του μείγματος καυσίμου-αέρα χωρίς βαλβίδα στραγγαλισμού. Παρ' όλα αυτά, η λειτουργία θα μπορούσε να βελτιωθεί σε αξιολογικό βαθμό μέσω της μεταβλητότητας της λειτουργίας των βαλβίδων [...]\*. Κατ' αυτόν τον τρόπο, επηρεάζονται η επιστροφή των καυσαερίων εντός του θαλάμου καύσης και η τελική πίεση συμπίεσης ως σημαντικές παράμετροι ρύθμισης για την έναρξη της ανάφλεξης. Η επενδυτική δαπάνη ανέρχεται σε 2,1 εκατομμύρια ευρώ.
- (22) Ανάπτυξη βασικών αρχών σχετικά με μεταβλητές συνθήκες συμπίκνωσης σε πετρελαιοκινητήρες: οι συνθήκες υψηλής συμπίκνωσης σε πετρελαιοκινητήρες απευθείας έγχυσης επιβατικών αυτοκινήτων απαιτούνται μόνο για την επίτευξη ικανοποιητικών συνθηκών ψυχρής εκκίνησης και προθέρμανσης των κινητήρων. Η μείωση της σχέσης συμπίκνωσης καθιστά δυνατή την αύξηση της ισχύος χωρίς αύξηση της πίεσης ανάφλεξης μέσω της προσαρμογής της γεωμετρίας του θαλάμου καύσης, αλλά και τη βελτίωση των ιδιοτήτων όσον αφορά τις εκπομπές. Για τη ρύθμιση της σχέσης συμπίκνωσης προσφέρονται διάφοροι μηχανισμοί [...]\*. Ουσιαστικά, όλες οι γνωστές μέθοδοι ρύθμισης βασίζονται στην αρχή της μεταβολής της απόστασης του εμβόλου από την κεφαλή του κυλίνδρου, χρησιμοποιώντας συνεπώς το διάκενο του εμβόλου ως συναφή με την καύση παράμετρο. Η επενδυτική δαπάνη ανέρχεται σε 1,87 εκατομμύρια ευρώ.
- (23) Σύμφωνα με τα στοιχεία που υπέβαλε η Αυστρία, το πρόγραμμα προανταγωνιστικών δραστηριοτήτων ανάπτυξης καλύπτει τους ακόλουθους τομείς:
- (24) Φόρτιση [...]\*: η υπερτροφοδότηση με αεροτουρμπίνα των αερίων εξαγωγής αποτελεί πλέον βασικό στοιχείο των πετρελαιοκινητήρων επιβατικών αυτοκινήτων. Η BMW παράγει αποκλειστικά κινητήρες με υπερτροφοδότηση αεροτουρμπίνας των αερίων εξαγωγής (ATL) μεταβλητής γεωμετρίας (VNT). Κατ' αυτόν τον τρόπο, περιορίζεται ήδη σημαντικά η ασυμβατότητα μεταξύ της ροής εκκίνησης και της ονομαστικής ισχύος. Μια δεύτερη λύση αποτελεί ο διαχωρισμός σε δύο συγκροτήματα [...]\*. Η επενδυτική δαπάνη ανέρχεται σε 2,56 εκατομμύρια ευρώ.
- (25) Σύστημα «Common-Rail» τρίτης γενιάς: η μείωση της κατανάλωσης και των εκπομπών των σύγχρονων πετρελαιοκινητήρων επιβατικών αυτοκινήτων κατέστη δυνατή μόνο με την ανάπτυξη εξαιρετικά ευέλικτων συστημάτων έγχυσης. Η BMW χρησιμοποιεί το λεγόμενο σύστημα Common-Rail. Το υφιστάμενο σύστημα της [...]\* επιτρέπει μέγιστες πιέσεις έως και 1 600 bar και το πολύ 4 εγχύσεις ανά κύκλο λειτουργίας. Οι εγχύσεις πραγματοποιούνται με την ενεργοποίηση μιας υδραυλικής βαλβίδας μέσω ηλεκτρομαγνητικών ενεργοποιητών. Στην επόμενη γενιά της, [...]\* ο ενεργοποιητής πρόκειται να αντικατασταθεί από ένα πιεζοηλεκτρικό στοιχείο μεταγωγής. Σε συνδυασμό με περαιτέρω σημαντικές τροποποιήσεις για τη μείωση της μεταφερόμενης μάζας και της τριβής θα αυξηθεί σημαντικά η ταχύτητα του συστήματος. [...]\*. Η επενδυτική δαπάνη ανέρχεται σε 2,9 εκατομμύρια ευρώ.
- (26) Μέτρα περιορισμού της διασποράς για την τήρηση αυστηρών προτύπων για τα καυσαέρια (ΗΠΑ): οι εξαιρετικά χαμηλές οριακές τιμές των ΗΠΑ για τους πετρελαιοκινητήρες αποτελούν μεγάλη πρόκληση από την άποψη της τήρησής τους και της παρακολούθησης των αποκλίσεων των εκπομπών κατά τη λειτουργία (On Board Diagnosis). Πέραν της μείωσης της μέσης τιμής NO<sub>x</sub> και PM, ιδιαίτερη σημασία αποδίδεται επίσης στον περιορισμό της διασποράς. Μόνο κατ' αυτόν τον τρόπο μπορεί να διασφαλισθεί η απαιτούμενη σταθερότητα εκπομπής ακόμη και στην περίπτωση των εξαιρετικά χαμηλών οριακών τιμών. Η επενδυτική δαπάνη ανέρχεται σε 3,92 εκατομμύρια ευρώ.

(\*) Τμήματα του κειμένου αυτού έχουν διαγραφεί έτσι ώστε να εξασφαλιστεί η μη δημοσιοποίηση των εμπιστευτικών πληροφοριών· τα τμήματα αυτά είναι εντός αγκυλών και σημειώνονται με αστερίσκο.

(27) Φίλτρο αιθάλης [...] \* όσον αφορά τη χρήση φίλτρων αιθάλης, [...] \* παρέχονται οι ακόλουθες δύο δυνατότητες, οι οποίες επί του παρόντος βρίσκονται στο στάδιο των προανταγωνιστικών δραστηριοτήτων ανάπτυξης: CSF (Coated Soot Filter) = καταλυτικά δραστικός, επιστρωμένος μονόλιθος για τη μείωση της θερμοκρασίας καύσης της αιθάλης και CRT (Continuously Regenerating Trap) = αναγέννηση επί του φίλτρου του αποβαλλόμενου άνθρακα με τη βοήθεια του NO<sub>2</sub> που περιέχεται στα καυσαέρια. [...] \*. Για καταστάσεις λειτουργίας χωρίς συνεχή αναγέννηση και συνεπώς με συσσώρευση της αιθάλης απαιτείται η ανάπτυξη στρατηγικών καύσης μέσω της ρύθμισης των κινητήρων. Η επενδυτική δαπάνη ανέρχεται σε 4,43 εκατομμύρια ευρώ.

(28) Τεχνολογία τροχιάς λειτουργίας [...] \* Στην περίπτωση των πετρελαιοκινητήρων, οι στροφαλοθάλαμοι από αλουμίνιο πρέπει να έχουν εξαιρετικά υψηλή αντοχή έναντι πολύ υψηλών θερμικών και μηχανικών καταπονήσεων. Προβληματική είναι η διατήρηση μικρής απόστασης μεταξύ γειτονικών κυλινδρών στους κινητήρες της BMW. Προς το σκοπό αυτό, βασικό κριτήριο αποτελεί η επιλεγμένη τεχνολογία τροχιάς λειτουργίας. Γενικά, μπορεί να γίνει διάκριση μεταξύ μοντέλων χωρίς χιτώνια και διαφόρων λύσεων με χιτώνια. Στο στάδιο της προανταγωνιστικής ανάπτυξης επιλέγεται η κατάλληλη για τους μελλοντικούς κινητήρες της BMW τεχνολογία από τις προαναφερθείσες πολυάριθμες λύσεις μέσω προσομοίωσης FEM, πειραμάτων με συγκροτήματα και δοκιμών σε δυναμομετρικές τράπεζες κινητήρων. Η μετέπειτα ανάπτυξη για μαζική παραγωγή απαιτεί την κατασκευαστική μετουσίωση και την επακόλουθη ανάπτυξη της εν λόγω τεχνικής [...] \*. Η επενδυτική δαπάνη ανέρχεται σε 3,23 εκατομμύρια ευρώ.

### Ενισχύσεις για καινοτομία

(29) Η BMW έχει προγραμματίσει επενδύσεις για καινοτομία ύψους 9,7 εκατομμύρια ευρώ για την περίοδο 2002-2004. Η Αυστρία σκοπεύει να επιχορηγήσει αυτές τις επενδύσεις με ενίσχυση ύψους 0,97 εκατομμυρίων ευρώ. Η ενίσχυση θα χορηγηθεί για τα ακόλουθα σχέδια: μέτρηση ίσης κατανομής, [...] \* μεταβλητή λειτουργία βαλβίδων (VVT) [...] \* 4,5 εκατομμύρια ευρώ· δυναμικές δυναμομετρικές τράπεζες: 9,3 εκατομμύρια ευρώ· ανάπτυξη διαδικασιών για τη μέτρηση ίσης κατανομής και τις δυναμικές δυναμομετρικές τράπεζες: 0,4 εκατομμύρια ευρώ.

(30) Σχετικά με τη μέτρηση ίσης κατανομής, η Αυστρία αναφέρει ότι, σε περίπτωση που δεν είναι επιτυχής η ζητούμενη μέθοδος μέτρησης, θα απαιτηθεί η μέτρηση όλων των εξαρτημάτων της κεφαλής κυλίνδρου και του συστήματος μετάδοσης κίνησης της βαλβίδας. Εκτός αυτού, όλα τα εξαρτήματα θα πρέπει να ταξινομηθούν ως προς την ανοχή τους και να συσχετισθούν με μια συγκεκριμένη κεφαλή κυλίνδρου. Αυτή η διαδικασία δεν είναι σκόπιμη από ποιοτική και οικονομική άποψη και θα έθετε σε σοβαρό κίνδυνο τη χρήση της καινοτόμου τεχνολογίας VVT [...] \*. Σχετικά με τον κίνδυνο που ενέχει η ανάπτυξη δυναμικών δυναμομετρικών τραπεζών, η Αυστρία ανέφερε ότι τυχόν βλάβη των εξαιρετικά ευαίσθητων διατάξεων μέτρησης θα μπορούσε να έχει ως αποτέλε-

σμα την πρόκληση σημαντικής δυσλειτουργίας των εσωτερικών διεργασιών, καθώς οι δυνατότητες δειγματοληψίας είναι ήδη σχετικά περιορισμένες. Επιπλέον, κάτι τέτοιο θα οδηγούσε σε μακρύτερες διαδρομές ρύθμισης στον έλεγχο ποιότητας.

### ΚΙΝΗΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΣΗΜΗΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑΣ ΕΡΕΥΝΑΣ

(31) Η κίνηση της επίσημης διαδικασίας έρευνας από την Επιτροπή υπαγορεύτηκε από τους ακόλουθους λόγους:

(32) Οι επιφυλάξεις σχετικά με τις περιφερειακές επενδυτικές ενισχύσεις αφορούσαν κυρίως την αναλογικότητα της ενίσχυσης και την επέκταση της παραγωγικής ικανότητας. Η Επιτροπή έκρινε σκόπιμο να εξετάσει τις επενδύσεις σε γη και κτίρια στο Steyr, οι οποίες, σύμφωνα με τα στοιχεία που υπέβαλε η Αυστρία, δεν ήταν απαραίτητες στον ίδιο βαθμό στο Landshut. Εκτός αυτού, η Επιτροπή έδωσε το ερώτημα κατά πόσον οι εγκαταστάσεις στο Landshut θα μπορούσαν να εξυπηρετήσουν άλλους σκοπούς χρήσης σε περίπτωση μετάθεσης της παραγωγής στο Steyr, ώστε να περιορισθεί το μειονέκτημα του συνολικού κόστους.

(33) Όσον αφορά τις προγραμματισμένες ενισχύσεις για κατάρτιση, η Επιτροπή διατύπωσε κυρίως επιφυλάξεις ως προς το ότι η Αυστρία αποδίδει στα μέτρα γενικής κατάρτισης εξαιρετικά ευρεία έννοια και ζήτησε να πληροφορηθεί κατά πόσον η Αυστρία συνδυάζει τις ενισχύσεις για κατάρτιση με άλλες κρατικές ενισχύσεις, οι οποίες ενδεχομένως να αφορούν τις ίδιες επιλέξιμες δαπάνες.

(34) Όσον αφορά τις προγραμματισμένες περιβαλλοντικές ενισχύσεις, η Επιτροπή εξέφρασε επιφυλάξεις σχετικά με την επιλεξιμότητα των μέτρων σε σχέση με τις περιβαλλοντικές ενισχύσεις, καθώς, σύμφωνα με το κοινοτικό πλαίσιο σχετικά με τις κρατικές ενισχύσεις για την προστασία του περιβάλλοντος<sup>(1)</sup> (στο εξής «κοινοτικό πλαίσιο σχετικά με την προστασία του περιβάλλοντος»), «ο σχεδιασμός και η κατασκευή μηχανημάτων ή μέσων μεταφοράς που έχουν λιγότερη κατανάλωση φυσικών πόρων δεν καλύπτονται από το παρόν πλαίσιο». Πέραν αυτού, η Αυστρία δεν παρέσχε στοιχεία σχετικά με τα ισχύοντα κοινοτικά πρότυπα ή τα τυχόν αυστηρότερα εθνικά πρότυπα τα οποία επιδιώκεται να εκπληρωθούν με το παραπάνω σχέδιο, ούτε ισχυρίσθηκε ότι δεν υφίστανται καν σχετικά κοινοτικά πρότυπα. Ως εκ τούτου, η Επιτροπή εξέφρασε επιφυλάξεις σχετικά με το κατά πόσον εξασφαλίζεται ο χαρακτήρας κινήτρου του μέτρου.

(35) Οι επιφυλάξεις σχετικά με τις προγραμματισμένες ενισχύσεις για έρευνα και ανάπτυξη αφορούσαν τον απαιτούμενο χαρακτήρα κινήτρου των ενισχύσεων. Η Επιτροπή διατύπωσε την υπόθεση ότι οι προγραμματισμένες ενισχύσεις δεν παρέχουν στην επιχείρηση κανένα κίνητρο για περαιτέρω έρευνα, αλλά εξυπηρετούν απλώς τις συνήθεις δραστηριότητες έρευνας και ανάπτυξης της επιχείρησης. Ως εκ τούτου, η Επιτροπή εξέφρασε την υπόνοια ότι η BMW θα έπρεπε ενδεχομένως να διεξαγάγει την εν λόγω έρευνα ούτως ή άλλως, προκειμένου να διατηρήσει την ανταγωνιστικότητά της.

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 37 της 3.2.2001, σ. 3.

- (36) Εκτός αυτού, η Επιτροπή εξέφρασε επιφυλάξεις σχετικά με το κατά πόσον οι προβλεπόμενες ενισχύσεις για καινοτομία αφορούν πράγματι καινοτόμα προϊόντα και συνεπώς ενέχουν τον κίνδυνο ενδεχόμενης αποτυχίας. Η Επιτροπή εξέφρασε επιφυλάξεις σχετικά με το κατά πόσον τα μέτρα ήταν πραγματικά καινοτόμα υπό την έννοια ότι καμία άλλη επιχείρηση του κλάδου δεν έχει διαθέσει στην αγορά ούτε χρησιμοποιεί τη συγκεκριμένη τεχνολογία. Επιπλέον, η Επιτροπή διατύπωσε αμφιβολίες σχετικά με το κατά πόσον οι ενισχύσεις αποτελούν κίνητρο για την ανάληψη του οικονομικού και τεχνικού κινδύνου.

#### ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ ΤΗΣ ΑΥΣΤΡΙΑΣ

- (37) Η Αυστρία υπέβαλε τις παρατηρήσεις της σχετικά με την κίνηση της διαδικασίας έρευνας με επιστολές της 7ης Νοεμβρίου 2002 και της 25ης Φεβρουαρίου 2003.
- (38) Όσον αφορά τις προγραμματισμένες περιφερειακές ενισχύσεις, η Αυστρία υπέβαλε στοιχεία σχετικά με την καθαρή παρούσα αξία της επιλέξιμης επένδυσης και των ενισχύσεων. Περαιτέρω εξηγήσεις παρασχέθηκαν σχετικά με τις δυνατότητες μετατροπής και το κόστος της επένδυσης, την εν δυνάμει εναλλακτική χρήση διαθέσιμων κτιριακών εγκαταστάσεων στο Landshut σε σχέση με το σενάριο της παραγωγής στο Steyr, τις συνέπειες του μέτρου όσον αφορά την παραγωγική ικανότητα και τις συνθήκες πώλησης του οικοπέδου στο Steyr.
- (39) Όσον αφορά τις προγραμματισμένες ενισχύσεις για κατάρτιση, οι αυστριακές αρχές επιβεβαίωσαν ότι τα μέτρα γενικής κατάρτισης πρέπει να χαρακτηρισθούν ως βασική επαγγελματική κατάρτιση που θα αναγνωρίζεται και θα πιστοποιείται από κρατικές υπηρεσίες. Στο πλαίσιο αυτό, υποβλήθηκαν αναλυτικές πληροφορίες και έγγραφα σχετικά με το περιεχόμενο της κατάρτισης. Εκτός αυτού, η Αυστρία διαβεβαίωσε ότι δεν πρόκειται να υπάρξει σώρευση ενισχύσεων για τις ίδιες επιλέξιμες δαπάνες, γεγονός που θα είχε ως αποτέλεσμα ένταση ενίσχυσης που θα υπερέβαινε το ύψος που καθορίζει ο σχετικός με τις ενισχύσεις για κατάρτιση κανονισμός.
- (40) Σχετικά με τις προγραμματισμένες περιβαλλοντικές ενισχύσεις, η Αυστρία προέβαλε το επιχείρημα ότι η εξαίρεση που εισάγεται με την παράγραφο 6 <sup>(1)</sup> του κοινοτικού πλαισίου σχετικά με τις κρατικές ενισχύσεις για την προστασία του περιβάλλοντος δεν τυγχάνει εφαρμογής όσον αφορά τα υπό συζήτηση μέτρα, τα οποία αφορούν μόνο τη διαδικασία ελέγχου ήδη παραχθέντων κινητήρων. Επιπλέον, όσον αφορά το χαρακτήρα κινήτρου του μέτρου, η Αυστρία ισχυρίστηκε ότι δεν υπάρχουν κοινοτικά πρότυπα για τις διαδικασίες ελέγχου μηχανημάτων.
- (41) Όσον αφορά τις προγραμματισμένες ενισχύσεις για έρευνα και ανάπτυξη, η Αυστρία ισχυρίστηκε ότι οι εν λόγω ενισχύσεις δεν αφορούν τη βασική ανάπτυξη υφιστάμενων μεθόδων που αποσκοπούν στη διατήρηση και βελτίωση της ανταγωνιστικότητας, στην αναβάθμιση των μοντέλων και στην περιφερειακή επέκταση του φάσματος των προϊόντων

στον τομέα των πετρελαιοκινητήρων [...]\*. Αντίθετα, οι ενισχύσεις αυτές στοχεύουν στην ενίσχυση της τεχνολογικής ικανότητας και στην ταχεία βελτίωση των ιδιοτήτων λειτουργίας των πετρελαιοκινητήρων. Όσον αφορά το χαρακτήρα κινήτρου των ενισχύσεων, η Αυστρία υποστήριξε ότι χάρη σε αυτές η επιχείρηση θα αυξήσει τις δαπάνες έρευνας και ανάπτυξης, σε σύγκριση με το έτος αναφοράς 2001. Πέραν αυτού, τα σχέδια πρόκειται να εφαρμοσθούν σε συνεργασία με εταίρους από τη βιομηχανία, πανεπιστημιακά και ερευνητικά ιδρύματα.

- (42) Σχετικά με τις προγραμματισμένες ενισχύσεις για καινοτομία, η Αυστρία ισχυρίστηκε ότι το νέο στοιχείο της μέτρησης της ίσης κατανομής εφαρμόζεται ήδη στον τομέα της μέτρησης όγκου του αέρα. Αυτή η τεχνολογία θα εφαρμοσθεί για πρώτη φορά σε μετρήσεις ρουτίνας εξακύλινδρων κινητήρων. Όσον αφορά τις δυναμικές δυναμομετρικές τράπεζες, η Αυστρία υποστήριξε ότι αυτή η τεχνολογία εφαρμόζεται προς το παρόν από άλλους κατασκευαστές αποκλειστικά σε επίπεδο έρευνας και ανάπτυξης και όχι, όπως στην περίπτωση των υπό εξέταση ενισχύσεων, για μετρήσεις ρουτίνας κινητήρων.

#### ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗ ΤΩΝ ΜΕΤΡΩΝ

- (43) Η Επιτροπή είναι της άποψης ότι τα υπό εξέταση μέτρα συνιστούν κρατικές ενισχύσεις κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ: είναι προφανές ότι χορηγούνται από το κράτος ή από κρατικούς πόρους εκτός αυτού, επειδή αποτελούν σημαντικό ποσοστό της χρηματοδότησης του σχεδίου, θα μπορούσαν να προκαλέσουν στρέβλωση του ανταγωνισμού στην Κοινότητα και να ευνοήσουν την BMW έναντι άλλων επιχειρήσεων, στις οποίες δεν χορηγούνται ενισχύσεις. Τέλος, η αγορά αυτοκινήτων χαρακτηρίζεται από σημαντικές εμπορικές δραστηριότητες μεταξύ των κρατών μελών.
- (44) Στο άρθρο 87 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ αναφέρονται συγκεκριμένα είδη ενισχύσεων που είναι συμβιβάσιμες με την κοινή αγορά. Λαμβανομένου υπόψη του είδους και του σκοπού της ενίσχυσης και της θέσης της επιχείρησης, οι ανωτέρω διατάξεις δεν τυγχάνουν εφαρμογής όσον αφορά τα υπό εξέταση μέτρα. Στο άρθρο 87 παράγραφος 3 αναφέρονται ορισμένες περαιτέρω δυνατότητες ενίσχυσης που μπορούν να θεωρηθούν ως συμβιβάσιμες με την κοινή αγορά. Η Επιτροπή διαπιστώνει ότι τα μέτρα πρόκειται να εφαρμοσθούν στην Άνω Αυστρία (Steyr), δηλαδή σε μια περιφέρεια που αποτελεί ενισχυόμενη περιοχή σύμφωνα με το άρθρο 87 παράγραφος 3 στοιχείο γ) της συνθήκης ΕΚ.
- (45) Η ενίσχυση προορίζεται για την εταιρεία BMW, η οποία δραστηριοποιείται στον τομέα της παραγωγής και της συναρμολόγησης κινητήρων αυτοκινήτων. Ως εκ τούτου, η εταιρεία αυτή πρέπει να θεωρηθεί ότι ανήκει στον κλάδο της αυτοκινητοβιομηχανίας κατά την έννοια του κοινοτικού πλαισίου για τις κρατικές ενισχύσεις προς την αυτοκινητοβιομηχανία (στο εξής «πλαίσιο κρατικών ενισχύσεων προς την αυτοκινητοβιομηχανία») <sup>(2)</sup>.

<sup>(1)</sup> «Ο σχεδιασμός και η κατασκευή μηχανημάτων ή μέσων μεταφοράς που έχουν λιγότερη κατανάλωση φυσικών πόρων, δεν καλύπτονται από το παρόν πλαίσιο.»

<sup>(2)</sup> ΕΕ C 279 της 15.9.1997, σ. 1.

## Περιφερειακές ενισχύσεις

- (46) Το πλαίσιο κρατικών ενισχύσεων προς την αυτοκινητοβιομηχανία <sup>(1)</sup> ορίζει ότι όλες οι ενισχύσεις που οι δημόσιες αρχές σκοπεύουν να χορηγήσουν για μεμονωμένα σχέδια στο πλαίσιο εγκεκριμένου καθεστώτος ενίσχυσης προς μία επιχείρηση του τομέα της αυτοκινητοβιομηχανίας πρέπει να κοινοποιούνται στην Επιτροπή προτού χορηγηθούν βάσει του άρθρου 88 παράγραφος 3 της συνθήκης ΕΚ σε περίπτωση που υπάρχει υπέρβαση τουλάχιστον ενός από τα ακόλουθα δύο όρια: i) το συνολικό κόστος του σχεδίου είναι ανώτερο ή ίσο με 50 εκατομμύρια ευρώ, ii) το συνολικό ακαθάριστο ποσό όλων των κρατικών ενισχύσεων που χορηγούνται από κρατικούς πόρους ή στο πλαίσιο κοινοτικών μέσων χρηματοδότησης για το σχέδιο ανέρχεται σε 5 εκατομμύρια ευρώ.
- (47) Τόσο το συνολικό κόστος του σχεδίου όσο και το ποσό της ενίσχυσης υπερβαίνουν τις οριακές τιμές που καθιστούν υποχρεωτική την κοινοποίηση των ενισχύσεων στην Επιτροπή. Η Αυστρία εκπλήρωσε τις υποχρεώσεις που απορρέουν από το άρθρο 88 παράγραφος 3 της συνθήκης ΕΚ, κοινοποιώντας τις προτεινόμενες για την BMW ενισχύσεις για κατάρτιση και τις περιφερειακές ενισχύσεις.
- (48) Σύμφωνα με το πλαίσιο κρατικών ενισχύσεων προς την αυτοκινητοβιομηχανία, η Επιτροπή οφείλει να διασφαλίζει ότι οι χρησιμοποιούμενες ενισχύσεις είναι απαραίτητες για την υλοποίηση του σχεδίου και ανάλογες των περιφερειακών προβλημάτων τα οποία καλούνται να επιλύσουν. Στο πλαίσιο αυτό πρέπει να πληρούνται και τα δύο κριτήρια, δηλαδή της αναγκαιότητας και της αναλογικότητας, ως προϋπόθεση για την έγκριση από την Επιτροπή της χορήγησης κρατικών ενισχύσεων προς την αυτοκινητοβιομηχανία.
- (49) Σύμφωνα με το σημείο 3.2 στοιχείο α) του πλαισίου κρατικών ενισχύσεων προς την αυτοκινητοβιομηχανία, για να αποδειχθεί η αναγκαιότητα μιας περιφερειακής ενίσχυσης, η αποδέκτρια επιχείρηση πρέπει να αποδείξει σαφώς ότι διαθέτει μια βιώσιμη, από οικονομική άποψη, εναλλακτική λύση όσον αφορά τον τόπο εγκατάστασης του επενδυτικού της σχεδίου. Η ύπαρξη της βιώσιμης αυτής εναλλακτικής λύσης καθορίζει τη «χωροταξική ευελιξία» του επενδυτικού σχεδίου· καμία περιφερειακή ενίσχυση δεν εγκρίνεται για σχέδιο που δεν εμφανίζει χωροταξική ευελιξία.
- (50) Η Αυστρία ισχυρίστηκε ότι η πλέον ενδεδειγμένη για την εν λόγω επένδυση βιώσιμη εναλλακτική λύση αντί του Steyr είναι οι υφιστάμενες εγκαταστάσεις της BMW στο Landshut (Γερμανία). Η οριστική απόφαση υπέρ της λύσης του Steyr ελήφθη στις 10 Οκτωβρίου 2001. Η Αυστρία διαβίβασε αντίγραφο του πρακτικού της συνεδρίασης κατά την οποία ελήφθη αυτή η απόφαση. Εκτός αυτού, η Επιτροπή έλαβε αντίγραφο της μελέτης εναλλακτικών λύσεων. Η μελέτη αυτή περιλαμβάνει τη σύγκριση του κόστους αμφοτέρων των εναλλακτικών λύσεων, καθώς και τα σχέδια των εγκαταστάσεων του Steyr και του Landshut για τα δύο σενάρια. Η Επιτροπή διαπιστώνει ότι η μελέτη εναλλακτικών λύσεων φέρει ημερομηνία 22 Ιουνίου 2001, γεγονός που αποδεικνύει ότι η εν λόγω μελέτη εκπονήθηκε προ της λήψης της απόφασης σχετικά με τη συγκεκριμένη λύση. Από τα έγγραφα που υπέβαλε η Αυστρία προκύπτει ότι η επιλογή του Landshut είναι οικονομικά προσφορότερη σε σχέση με την επιλογή του Steyr. Η Επιτροπή καταλήγει στο συμπέρασμα ότι το σχέδιο εμφανίζει «χωροταξική ευελιξία» και συνεπώς μπορεί να θεωρηθεί ως επιλέξιμο για τη χορήγηση περιφερειακών ενισχύσεων, δεδομένου ότι οι ενισχύσεις είναι απαραίτητες προκειμένου να πραγματοποιηθεί η επένδυση στην ενισχυόμενη περιοχή.
- (51) Στον τομέα της αυτοκινητοβιομηχανίας δεν επιτρέπεται καμία περιφερειακή ενίσχυση εκσυγχρονισμού και εξορθολογισμού που να εξαρτάται από τον τόπο στον οποίο θα πραγματοποιηθεί η επένδυση. Ωστόσο, η μετατροπή που περιλαμβάνει σημαντική τροποποίηση των δομών παραγωγής της υφιστάμενης εγκατάστασης είναι επιλέξιμη για χορήγηση περιφερειακών ενισχύσεων. Η Επιτροπή διαπίστωσε επιτόπου ότι το σχέδιο, το οποίο προβλέπει τη δημιουργία εντελώς νέων εγκαταστάσεων παραγωγής σε νέες κτιριακές εγκαταστάσεις, δεν περιλαμβάνει το παραμικρό στοιχείο εκσυγχρονισμού. Αντίθετα, θεωρείται ως μετατροπή επιλέξιμη για τη χορήγηση περιφερειακών ενισχύσεων.
- (52) Όσον αφορά την πώληση του οικοπέδου στην BMW, η Αυστρία ενημέρωσε την Επιτροπή ότι η απαιτούμενη έκταση στο Steyr δεν πωλήθηκε στην BMW από κρατική υπηρεσία, αλλά από μια κτηματομεσιτική εταιρεία, την «Oberösterreichische Baulandentwicklungsfonds AG & Co.», και μάλιστα σε τιμή που ανταποκρίνεται στην αγοραία αξία του. Η τιμή αγοράς αντιστοιχεί στην τιμή που προσδιορίστηκε προ της αγοράς από ορκωτό και δικαστικά πιστοποιημένο εμπειρογνώμονα στον τομέα της κτηματογοράς. Ως εκ τούτου, η Επιτροπή έχει την άποψη ότι η BMW δεν έλαβε ενισχύσεις για την αγορά του οικοπέδου.
- (53) Σύμφωνα με το σημείο 3.2 στοιχείο γ) του πλαισίου κρατικών ενισχύσεων προς την αυτοκινητοβιομηχανία, η Επιτροπή εξασφαλίζει ότι, όσον αφορά τα κινητά στοιχεία του επενδυτικού σχεδίου, το προγραμματιζόμενο μέτρο ενίσχυσης είναι ανάλογο προς τα περιφερειακά προβλήματα στην επίλυση των οποίων συμβάλλει. Προς το σκοπό αυτό, εφαρμόζεται η μέθοδος της ανάλυσης κόστους-ωφέλειας.
- (54) Όσον αφορά τα κινητά στοιχεία, η ανάλυση κόστους-ωφέλειας συγκρίνει το κόστος του επενδυτή για την πραγματοποίηση του σχεδίου του στην υπόψη περιοχή με το κόστος πραγματοποίησης του ίδιου σχεδίου σε άλλη εναλλακτική τοποθεσία, πράγμα το οποίο επιτρέπει τον προσδιορισμό των συγκεκριμένων μειονεκτημάτων της υπόψη ενισχυόμενης περιοχής. Η Επιτροπή εγκρίνει περιφερειακές ενισχύσεις μέσα στα όρια των περιφερειακών μειονεκτημάτων που διαπιστώνονται σε σχέση με την πραγματοποίηση της επένδυσης στην τοποθεσία σύγκρισης.
- (55) Η Επιτροπή διαπιστώνει ότι η Αυστρία επισύναψε στην κοινοποίηση ανάλυση κόστους-ωφέλειας, στην οποία συγκρίνονται οι εναλλακτικές τοποθεσίες του Steyr και του Landshut. Οι επενδύσεις πρόκειται να πραγματοποιηθούν κατά την περίοδο 2002-2007. Σύμφωνα με το σημείο 3.2 στοιχείο γ) του πλαισίου κρατικών ενισχύσεων προς την αυτοκινητοβιομηχανία, η αξιολόγηση των λειτουργικών μειονεκτημάτων εκτείνεται σε μια τριετία από την έναρξη της παραγωγής το έτος 2005, καθώς το σχέδιο αφορά την επέκταση υφιστάμενων μονάδων παραγωγής.
- (56) Η Επιτροπή προέβη σε αξιολόγηση της συνημμένης στην κοινοποίηση ανάλυσης κόστους-ωφέλειας, προκειμένου να διαπιστώσει κατά πόσον οι προγραμματισμένες περιφερειακές ενισχύσεις είναι ανάλογες των περιφερειακών προβλημάτων τα οποία καλούνται να επιλύσουν.

<sup>(1)</sup> Σύμφωνα με το σημείο 39 του πολυτομεακού πλαισίου για τις περιφερειακές ενισχύσεις προς μεγάλα επενδυτικά σχέδια (ΕΕ C 70 της 19.3.2002, σ. 8), οι κοινοποιήσεις που καταχωρίστηκαν πριν από την 1η Ιανουαρίου 2003 θα εξετάζονται σύμφωνα με τα ισχύοντα κατά τη στιγμή της κοινοποίησης κριτήρια.



- (57) Από την ανάλυση κόστους-ωφέλειας προκύπτει μειονέκτημα όσον αφορά το κόστος ύψους 19,07 εκατομμυρίων ευρώ (καθαρή παρούσα αξία) για το Steyr. Παρά το γεγονός ότι η ανάλυση κόστους-ωφέλειας προϋποθέτει κατά τι υψηλότερες δαπάνες εργασίας και υλικών για το Landshut σε σχέση με το Steyr, τα περιφερειακά μειονεκτήματα του Steyr αποδίδονται ουσιαστικά στην ανάγκη αγοράς εκτάσεων (μειονέκτημα ύψους 8 εκατομμυρίων ευρώ) και κτιρίων (μειονέκτημα ύψους 15,05 εκατομμυρίων ευρώ) στο Steyr, ανάγκη που δεν υφίσταται στον ίδιο βαθμό όσον αφορά το Landshut. Αυτό οφείλεται στο γεγονός ότι για την παραγωγή στροφαλοθαλάμων και πλακών στήριξης στο Steyr, η BMW υποχρεούται να επενδύσει στην αγορά οικοπέδων για την κατασκευή νέων εγκαταστάσεων παραγωγής. Στο Landshut η παραγωγή στροφαλοθαλάμων θα μπορούσε να πραγματοποιηθεί σε υφιστάμενο κτίριο, κατόπιν περιορισμένης επέκτασής του, ενώ η BMW θα μπορούσε να προμηθευτεί τις πλάκες στήριξης από τρίτους κατασκευαστές (οι δαπάνες εργαλείων για τον κατασκευαστή λαμβάνονται υπόψη στην ανάλυση κόστους-ωφέλειας).
- (58) Ωστόσο, η Επιτροπή προέβη σε τροποποίηση της ανάλυσης κόστους-ωφέλειας σε σχέση με κάποιο άλλο στοιχείο. Η παραγωγή στροφαλοθαλάμων στο Landshut θα μπορούσε να πραγματοποιηθεί σε υφιστάμενο κτίριο, κατόπιν επέκτασής του. Όπως διαπιστώθηκε επιτόπου, το εν λόγω κτίριο χρησιμοποιείται επί του παρόντος για την παραγωγή κεφαλών κυλίνδρων. Αυτή η χρήση πρόκειται να τερματισθεί το 2003. Ως εκ τούτου, το εν λόγω κτίριο στο Landshut θα μπορούσε, σε περίπτωση μετεγκατάστασης της παραγωγής στο Steyr, να αξιοποιηθεί για άλλες χρήσεις. Κατά την άποψη της Επιτροπής, η δυνατότητα αυτής της εναλλακτικής χρήσης του υφιστάμενου κτιρίου στο Landshut, η οποία θα μπορούσε να έχει ως αποτέλεσμα τον περιορισμό του μειονεκτήματος του συνολικού κόστους σε περίπτωση επιλογής του Steyr, πρέπει να ληφθεί υπόψη στην ανάλυση κόστους-ωφέλειας. Με βάση τα στοιχεία που υπέβαλε η Αυστρία, οι εν λόγω δαπάνες υπολογίζονται σε 0,66 εκατομμύρια ευρώ (καθαρή παρούσα αξία 0,54 εκατομμύρια ευρώ) <sup>(1)</sup>.
- (59) Αυτή η τροποποιημένη ανάλυση οδηγεί σε ένα αποτέλεσμα κόστους-ωφέλειας που διαφέρει κατά τι από το αρχικό κοινοποιηθέν. Η καθαρή παρούσα αξία των επιλέξιμων για χορήγηση ενίσχυσης επενδυτικών δαπανών στο Steyr ανέρχεται σε 103,56 εκατομμύρια ευρώ. Η καθαρή παρούσα αξία του περιφερειακού μειονεκτήματος ανέρχεται σε 18,53 εκατομμύρια ευρώ. Κατ' αυτόν τον τρόπο, προκύπτει για το εν λόγω σχέδιο μια ένταση μειονεκτήματος της τάξης του 17,89 % σε σύγκριση με το Landshut.
- (60) Τέλος, η Επιτροπή οφείλει να εξετάσει το ζήτημα της ενδεχόμενης προσαρμογής της ενίσχυσης («top-up»), η οποία νοείται ως τροποποίηση της επιτρεπόμενης έντασης της ενίσχυσης ανάλογα με τη μεταβολή του δυναμικού παραγωγής του ομίλου και του καθεστώτος ενισχύσεων για την υπό εξέταση περιφέρεια. Η Επιτροπή θα μπορούσε να υιοθετήσει μια νέα προσέγγιση όσον αφορά τις κρατικές ενισχύσεις σε σχέδια που συμβάλλουν στην επιδείνωση του προβλήματος της πλεονάζουσας παραγωγικής ικανότητας, ώστε να μειωθεί έως και κατά δύο ποσοστιαίες μονάδες ο «δείκτης περιφερειακού μειονεκτήματος». Όταν η σχέση μεταξύ της παραγωγικής ικανότητας του ομίλου μετά την επένδυση και της παραγωγικής ικανότητας προ της επένδυσης είναι μεγαλύτερη ή ίση του 1,01, ο «δείκτης περιφερειακού μειονεκτήματος» μειώνεται κατά 2 ποσοστιαίες μονάδες, σύμφωνα με τις διατάξεις του πλαισίου κρατικών ενισχύσεων προς την αυτοκινητοβιομηχανία για σχέδια που υλοποιούνται σε μια περιφέρεια κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 3 στοιχείο γ) της συνθήκης ΕΚ, και έχουν «μεγάλο» αντίκτυπο στον τομέα.
- (61) Μετά την κίνηση της επίσημης διαδικασίας έρευνας, η Αυστρία ισχυρίστηκε ότι το δυναμικό παραγωγής [...]\*, για τους οποίους προορίζονται οι στροφαλοθάλαμοι, θα αυξηθεί [...]\*, χάρη στην υπό εξέταση επένδυση. Πρόκειται για σημαντική αύξηση της τάξης του [...]\*. Πέραν αυτού, σύμφωνα με το πλαίσιο κρατικών ενισχύσεων προς την αυτοκινητοβιομηχανία, η σχετική αγορά για την παραγωγή κινητήρων από έναν κατασκευαστή οχημάτων είναι η αγορά του οχήματος για το οποίο κατασκευάζονται οι κινητήρες. Συνεπώς, επειδή οι στροφαλοθάλαμοι και οι πλάκες στήριξης προορίζονται για κινητήρες επιβατικών αυτοκινήτων, το σχετικό δυναμικό παραγωγής είναι το δυναμικό παραγωγής για επιβατικά αυτοκίνητα. Η Επιτροπή διαπιστώνει ότι το δυναμικό παραγωγής του ομίλου ανέρχεται σε [...]\*, πριν από την επένδυση και σε [...]\*, μετά την επένδυση. Η αύξηση του δυναμικού παραγωγής του ομίλου BMW οφείλεται στο δυναμικό παραγωγής ενός νέου εργοστασίου στη Λειψία, το οποίο ανέρχεται [...]\*. Ως εκ τούτου, στην προκειμένη περίπτωση απαιτείται η μείωση του «δείκτη περιφερειακού μειονεκτήματος» κατά δύο μονάδες, σύμφωνα με το πλαίσιο κρατικών ενισχύσεων προς την αυτοκινητοβιομηχανία και λαμβάνοντας υπόψη τη σημαντική αύξηση του δυναμικού παραγωγής και το γεγονός ότι η εν λόγω περιοχή αποτελεί ενισχυόμενη περιφέρεια κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 3 στοιχείο γ) της συνθήκης ΕΚ. Με βάση τα ανωτέρω, η Επιτροπή προέβη σε μείωση της επιτρεπόμενης έντασης της ενίσχυσης για την επένδυση στο Steyr κατά δύο μονάδες, σε 15,89 %.
- (62) Η καθαρή παρούσα αξία της προγραμματισμένης ενίσχυσης ανέρχεται σε 17,6 εκατομμύρια ευρώ, ποσό που αντιστοιχεί σε προγραμματισμένη ένταση ενίσχυσης της τάξης του 17 % του ακαθάριστου ισοδύναμου επιχορήγησης. Η προβλεπόμενη ένταση ενίσχυσης υπερβαίνει το δείκτη περιφερειακού μειονεκτήματος, όπως υπολογίζεται στην ανάλυση κόστους ωφέλειας και τροποποιείται με την προσαρμογή («top-up») σε ποσοστό 15,89 % των επιλέξιμων για χορήγηση ενίσχυσης επενδύσεων. Το ανώτατο όριο της περιφερειακής ενίσχυσης ανέρχεται σε ακαθάριστο ισοδύναμο επιχορήγησης 16,7 %. Συνεπώς, η Επιτροπή δύναται να εγκρίνει ενισχύσεις μόνο σε ποσοστό 15,89 % των επιλέξιμων για χορήγηση ενίσχυσης επενδύσεων ύψους 103,56 εκατομμυρίων ευρώ (καθαρή παρούσα αξία). Το ποσοστό αυτό αντιστοιχεί σε ποσό ύψους 16,46 εκατομμυρίων ευρώ (καθαρή παρούσα αξία). Η πλεονάζουσα ενίσχυση ύψους 1,14 εκατομμυρίων ευρώ (καθαρή παρούσα αξία) δεν είναι συμβιβάσιμη με την κοινή αγορά.

### Ενισχύσεις για κατάρτιση

- (63) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 68/2001 της Επιτροπής, της 12ης Ιανουαρίου 2001, σχετικά με την εφαρμογή των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης στις ενισχύσεις για επαγγελματική εκπαίδευση <sup>(2)</sup> (στο εξής «κανονισμός περί απαλλαγής») ισχύει για ενισχύσεις για επαγγελματική εκπαίδευση σε όλους τους κλάδους της οικονομίας και προβλέπει ότι ενισχύσεις που πληρούν όλους τους όρους που αναφέρονται στον κανονισμό, σύμφωνα με το άρθρο 87 παράγραφος 3 της συνθήκης ΕΚ, συμβιβάζονται με την κοινή αγορά και ότι δεν υπόκεινται στην υποχρέωση κοινοποίησης που προβλέπεται στο άρθρο 88 παράγραφος 3 της συνθήκης ΕΚ, εφόσον περιέχουν ρητή αναφορά στον κανονισμό απαλλαγής.

<sup>(1)</sup> Βάση υπολογισμού: διαθέσιμη έκταση 2 450 m<sup>2</sup>, εν δυνάμει μίσθωμα 90 ευρώ/m<sup>2</sup>.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 10 της 13.1.2001, σ. 20.

- (64) Σύμφωνα με το άρθρο 5 του κανονισμού περί απαλλαγής, η υποχρέωση κοινοποίησης παραμένει σε ισχύ όταν το ποσό της ενίσχυσης σε μια επιχείρηση για ένα και το αυτό σχέδιο επαγγελματικής εκπαίδευσης υπερβαίνει το 1 εκατομμύριο ευρώ. Η Επιτροπή διαπιστώνει ότι, στην προκειμένη περίπτωση, η κοινοποιηθείσα ενίσχυση ανέρχεται σε περίπου 6,86 εκατομμύρια ευρώ (καθαρή παρούσα αξία 6,29 εκατομμύρια ευρώ), ότι πρόκειται να χορηγηθεί σε μία και μόνο επιχείρηση και ότι το σχέδιο κατάρτισης αποτελεί μεμονωμένο μέτρο. Επίσης, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι η κοινοποίηση αφορά μεμονωμένη ενίσχυση η οποία δεν χορηγείται στο πλαίσιο συγκεκριμένου καθεστώτος ενισχύσεων. Συνεπώς, η Επιτροπή καταλήγει στο συμπέρασμα ότι η προγραμματισμένη ενίσχυση πρέπει να κοινοποιηθεί και να εξετασθεί με βάση τα κριτήρια του κανονισμού περί απαλλαγής.
- (65) Σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 1 του κανονισμού περί απαλλαγής, μεμονωμένες ενισχύσεις οι οποίες πληρούν όλες τις προϋποθέσεις του εν λόγω κανονισμού συμβιβάζονται με την κοινή αγορά κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 3 της συνθήκης ΕΚ.
- (66) Στο άρθρο 4 του κανονισμού περί απαλλαγής γίνεται διάκριση μεταξύ εξειδικευμένης και γενικής επαγγελματικής εκπαίδευσης. Σύμφωνα με το άρθρο 2 του κανονισμού περί απαλλαγής, ως ειδική επαγγελματική εκπαίδευση νοείται η εκπαίδευση που περιλαμβάνει διδασκαλία που αφορά άμεσα και κατά κύριο λόγο την τρέχουσα ή μελλοντική θέση του εργαζομένου στην ενισχυόμενη επιχείρηση και παρέχει προσόντα τα οποία είτε δεν είναι μεταβιβάσιμα σε άλλες επιχειρήσεις και άλλους τομείς απασχόλησης είτε είναι μεταβιβάσιμα σε περιορισμένο μόνον βαθμό.
- (67) Σύμφωνα με το άρθρο 2 του κανονισμού περί απαλλαγής, ως γενική επαγγελματική εκπαίδευση νοείται η εκπαίδευση που περιλαμβάνει διδασκαλία η οποία δεν αφορά αποκλειστικά ή κατά κύριο λόγο την τρέχουσα ή μελλοντική θέση του εργαζομένου στην ενισχυόμενη επιχείρηση, αλλά του παρέχει προσόντα τα οποία είναι μεταβιβάσιμα σε άλλες επιχειρήσεις ή σε άλλους τομείς απασχόλησης βελτιώνοντας σημαντικά με τον τρόπο αυτόν τις δυνατότητες απασχόλησης του. Τα μέτρα αυτά συνδέονται με τη συνολική δραστηριότητα της επιχείρησης και παρέχουν προσόντα τα οποία είναι σε μεγάλο βαθμό μεταβιβάσιμα σε άλλες επιχειρήσεις ή σε άλλους τομείς απασχόλησης. Η εκπαίδευση λογίζεται ως «γενική» π.χ. όταν οργανώνεται από κοινού από διάφορες ανεξάρτητες επιχειρήσεις ή όταν απευθύνεται σε εργαζομένους διαφορετικών επιχειρήσεων ή όταν αναγνωρίζεται, πιστοποιείται ή επικυρώνεται από δημόσιους ή άλλους φορείς και οργανισμούς στους οποίους έχουν ανατεθεί οι σχετικές αρμοδιότητες από ένα κράτος μέλος της Κοινότητας.
- (68) Οι επιλέξιμες δαπάνες στο πλαίσιο ενός σχεδίου ενίσχυσης για επαγγελματική εκπαίδευση αναφέρονται στο άρθρο 4 παράγραφος 7 του κανονισμού περί απαλλαγής. Όσον αφορά το κόστος προσωπικού των συμμετεχόντων, η Αυστρία επιβεβαίωσε ότι λαμβάνονται υπόψη μόνο οι ώρες κατά τις οποίες οι εργαζόμενοι πράγματι συμμετείχαν στην επαγγελματική εκπαίδευση. Σύμφωνα με το άρθρο 4 παράγραφος 7 στοιχείο στ) του κανονισμού περί απαλλαγής, ελήφθησαν υπόψη οι δαπάνες προσωπικού των εν λόγω συμμετεχόντων στα σχέδια επαγγελματικής εκπαίδευσης μόνο έως το συνολικό ύψος των επιλέξιμων για ενίσχυση δαπανών που αναφέρονται στο άρθρο 4 παράγραφος 7 στοιχεία α) έως ε). Με βάση τα στοιχεία που υπέβαλε η Αυστρία, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι οι επιλέξιμες για ενισχύσεις δαπάνες του προγράμματος επαγγελματικής εκπαίδευσης ανέρχονται συνολικά σε 17,90 εκατομμύρια ευρώ.
- (69) Σύμφωνα με το άρθρο 4 παράγραφοι 2 και 3 του κανονισμού περί απαλλαγής, οι ενισχύσεις για επαγγελματική εκπαίδευση είναι συμβιβάσιμες με την κοινή αγορά, εφόσον τηρούνται οι εντάσεις ενίσχυσης σε συνάρτηση με τις επιλέξιμες δαπάνες. Σύμφωνα με τον κανονισμό περί απαλλαγής, οι μέγιστες επιτρεπόμενες εντάσεις ενίσχυσης που μπορούν να εγκριθούν για το υπό εξέταση μέτρο, το οποίο υλοποιείται από μεγάλη επιχείρηση σε ενισχυόμενη περιφέρεια κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 3 στοιχείο γ) της συνθήκης ΕΚ, ανέρχονται σε 30 % για την παροχή ειδικής εκπαίδευσης και σε 55 % για την παροχή γενικής εκπαίδευσης.
- (70) Στην απόφαση σχετικά με την κίνηση της διαδικασίας, η Επιτροπή διαπίστωσε ουσιαστικά ότι δεν της παρασχεθήκαν επαρκή στοιχεία προκειμένου να χαρακτηρίσει τα περισσότερα από τα μέτρα εκπαίδευσης ως μέτρα γενικής εκπαίδευσης. Πέραν αυτού, η Επιτροπή εξέφρασε επιφυλάξεις σχετικά με την πιθανότητα σώρευσης ενισχύσεων από άλλες κοινοτικές χρηματοδοτήσεις για τις ίδιες επιλέξιμες δαπάνες, στο μέτρο που η σώρευση αυτή θα είχε ως αποτέλεσμα ένταση ενίσχυσης που θα υπερέβαινε τη μέγιστη επιτρεπόμενη.
- (71) Στις παρατηρήσεις της σχετικά με την κίνηση της διαδικασίας, η Αυστρία επιβεβαίωσε ότι τα μέτρα γενικής εκπαίδευσης συνίστανται στην εκπαίδευση μαθητευόμενων σε συνεργασία με άλλη, ανεξάρτητη επιχείρηση (MAN Steyr). Στο πλαίσιο αυτό, τέθηκαν στη διάθεση της Επιτροπής αναλυτικές πληροφορίες και έγγραφα σχετικά με το περιεχόμενο της εκπαίδευσης των μαθητευόμενων. Όλα τα μέτρα εκπαίδευσης μαθητευόμενων παρέχουν στους συμμετέχοντες τυπικά προσόντα τα οποία ελέγχονται και αναγνωρίζονται από το κράτος (εξετάσεις ειδικευμένων εργατών ή απολυτηρίες εξετάσεις μαθητευόμενων).
- (72) Ενόψει των εν λόγω συμπληρωματικών στοιχείων και εγγράφων, η Επιτροπή επειδή ότι τα κοινοποιηθέντα μέτρα εντάσσονται στη γενική εκπαίδευση. Η εκπαίδευση δεν περιλαμβάνει διδασκαλία που αφορά μόνο την τρέχουσα ή μελλοντική θέση του εργαζομένου στην ενισχυόμενη επιχείρηση, αλλά του παρέχει προσόντα τα οποία είναι σε μεγάλο βαθμό μεταβιβάσιμα σε άλλες επιχειρήσεις ή σε άλλους τομείς απασχόλησης, βελτιώνοντας σημαντικά με τον τρόπο αυτόν τις δυνατότητες απασχόλησης του.
- (73) Η Επιτροπή καταλήγει στο συμπέρασμα ότι οι δαπάνες της γενικής εκπαίδευσης ανέρχονται σε 5,96 εκατομμύρια ευρώ, ενώ εκείνες της ειδικής εκπαίδευσης σε 11,94 εκατομμύρια ευρώ. Το ισχύον ανώτατο όριο έντασης ενίσχυσης για μέτρα ειδικής εκπαίδευσης ανέρχεται στο 30 % των επιλέξιμων δαπανών, ενώ για μέτρα γενικής εκπαίδευσης το ανώτατο όριο είναι 55 %.

- (74) Η επιτρεπόμενη ενίσχυση ανέρχεται σε 3,58 εκατομμύρια ευρώ (30 % των επιλέξιμων δαπανών) για μέτρα ειδικής εκπαίδευσης και σε 3,28 εκατομμύρια ευρώ (55 % των επιλέξιμων δαπανών) για μέτρα γενικής εκπαίδευσης. Η επιτρεπόμενη συνολική ενίσχυση για το σχέδιο ανέρχεται σε 6,86 εκατομμύρια ευρώ και προβλέπεται να καταβληθεί σε ετήσιες δόσεις έως το 2006 (καθαρή παρούσα αξία 6,29 εκατομμύρια ευρώ).
- (75) Σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 2 του κανονισμού περί απαλλαγής, οι απαλλασσόμενες βάσει του εν λόγω κανονισμού ενισχύσεις δεν σωρεύονται με άλλη κρατική ενίσχυση ή με άλλη κοινοτική χρηματοδότηση, σε σχέση με το ίδιο επιλέξιμο κόστος, εφόσον η σώρευση αυτή έχει ως αποτέλεσμα ένταση ενίσχυσης υπερβαίνουσα την καθοριζόμενη με τον εν λόγω κανονισμό. Η Αυστρία διαβεβαίωσε την Επιτροπή ότι δεν πρόκειται να υπάρξει σώρευση ενισχύσεων για τις ίδιες επιλέξιμες δαπάνες, γεγονός που θα είχε ως αποτέλεσμα ένταση ενίσχυσης που υπερέβαινε το ύψος που καθορίζει ο κανονισμός περί απαλλαγής.

### Περιβαλλοντικές ενισχύσεις

- (76) Κατά την άποψη της Επιτροπής, η κοινοποιηθείσα ενίσχυση υπόκειται στο κοινοτικό πλαίσιο σχετικά με την προστασία του περιβάλλοντος. Η εξαίρεση που εισάγεται με το σημείο 6 του κοινοτικού πλαισίου σχετικά με τις κρατικές ενισχύσεις για την προστασία του περιβάλλοντος δεν τυγχάνει εφαρμογής όσον αφορά τα υπό συζήτηση μέτρα, καθώς οι προγραμματισμένες περιβαλλοντικές ενισχύσεις δεν αφορούν την ανάπτυξη και παραγωγή μηχανημάτων, αλλά απλώς τη διαδικασία ελέγχου ήδη παραγόμενων κινητήρων.
- (77) Στα σημεία 28 έως 40 του κοινοτικού πλαισίου σχετικά με τις κρατικές ενισχύσεις για την προστασία του περιβάλλοντος ρυθμίζονται οι περιπτώσεις στις οποίες περιβαλλοντικές ενισχύσεις θεωρούνται επιλέξιμες για λόγους προστασίας του περιβάλλοντος. Σύμφωνα με το σημείο 29 του κοινοτικού πλαισίου σχετικά με τις κρατικές ενισχύσεις για την προστασία του περιβάλλοντος, οι επενδυτικές ενισχύσεις που επιτρέπουν στις επιχειρήσεις να υπερβούν τα ισχύοντα κοινοτικά πρότυπα μπορούν να εγκριθούν σε ποσοστό έως 30 % σε ακαθάριστους όρους των επιλέξιμων επενδυτικών δαπανών. Οι εν λόγω όροι ισχύουν επίσης σε περίπτωση που οι επιχειρήσεις πραγματοποιούν επενδύσεις ελλείψει υποχρεωτικών κοινοτικών προτύπων, καθώς και σε περίπτωση που οι επιχειρήσεις πρέπει να πραγματοποιήσουν τις επενδύσεις για να συμμορφωθούν με εθνικά πρότυπα τα οποία είναι αυστηρότερα από τα κοινοτικά.
- (78) Στα σημεία 33 και 34 του κοινοτικού πλαισίου σχετικά με τις κρατικές ενισχύσεις για την προστασία του περιβάλλοντος ρυθμίζονται οι προνομιώδεις για τις επιχειρήσεις που βρίσκονται σε ενισχυόμενες περιοχές όπου το ισχύον ανώτατο ποσοστό ενίσχυσης είναι το υψηλότερο των δύο ακόλουθων περιπτώσεων:
- είτε το βασικό ποσοστό που ισχύει για τις επενδυτικές ενισχύσεις υπέρ του περιβάλλοντος, ήτοι 30 % ακαθάριστο (κοινό κλάστω), ή 40 % ακαθάριστο (στην περίπτωση επενδύσεων υπέρ των εξοικονομήσεων ενέργειας, επενδύσεων υπέρ των ανανεώσιμων πηγών ενέργειας και επενδύσεων υπέρ της συνδυασμένης παραγωγής ηλεκτρισμού και θερμότητας) ή 50 % ακαθάριστο (στην περίπτωση των ανανεώσιμων πηγών ενέργειας που επιτρέπουν τον εφοδιασμό μιας ολοκληρωμένης κοινότητας), προσαυξημένο κατά πέντε ποσοστιαίες μονάδες σε ακαθάριστους όρους στις περιφέρειες που καλύπτονται από το άρθρο 87 παράγραφος 3 σημείο γ) και κατά δέκα ποσοστιαίες μονάδες στις περιφέρειες που καλύπτονται από το άρθρο 87 παράγραφος 3 στοιχείο α) της συνθήκης ΕΚ,
  - είτε το ποσοστό περιφερειακής ενίσχυσης προσαυξημένο κατά 10 ποσοστιαίες μονάδες ακαθάριστο.
- (79) Σύμφωνα με τα σημεία 33 και 34 του κοινοτικού πλαισίου σχετικά με τις κρατικές ενισχύσεις για την προστασία του περιβάλλοντος, η μέγιστη επιτρεπόμενη ενίσχυση για μια επιχείρηση που επενδύει σε μια ενισχυόμενη περιοχή, όπως το Steyr, ανέρχεται σε ποσοστό 35 % ακαθάριστο.
- (80) Στο σημείο 37 του κοινοτικού πλαισίου σχετικά με τις κρατικές ενισχύσεις για την προστασία του περιβάλλοντος ρυθμίζονται οι επιλέξιμες δαπάνες. Οι επιλέξιμες δαπάνες πρέπει να περιορίζονται αυστηρά στις πρόσθετες αρχικές επενδυτικές δαπάνες που απαιτούνται για την επίτευξη των περιβαλλοντικών στόχων. Αυτό σημαίνει ότι σε περίπτωση που το κόστος των επενδύσεων για την προστασία του περιβάλλοντος δεν είναι εύκολο να διαχωρισθεί από το συνολικό κόστος, η Επιτροπή θα λάβει υπόψη αντικειμενικές και διαφανείς μεθόδους υπολογισμού, για παράδειγμα το κόστος επένδυσης συγκρίσιμης στο τεχνικό επίπεδο αλλά η οποία δεν επιτρέπει την επίτευξη της ίδιας προστασίας του περιβάλλοντος. Σε όλες τις περιπτώσεις, οι επιλέξιμες δαπάνες πρέπει να υπολογίζονται χωρίς τα πλεονεκτήματα που αποκομίζονται από ενδεχόμενη αύξηση παραγωγικής ικανότητας, οικονομίες στις δαπάνες που πραγματοποιούνται κατά τα πέντε πρώτα έτη ζωής της επένδυσης και από τα παράπλευρα προϊόντα κατά την αυτή περίοδο των πέντε ετών.
- (81) Η επιλέξιμη επένδυση ανέρχεται σε 6,33 εκατομμύρια ευρώ. Το ποσό αυτό προσδιορίστηκε με αφαίρεση των εξοικονομούμενων δαπανών για καύσιμα από τις δαπάνες σχεδιασμού/ανάπτυξης και τις πρόσθετες επενδυτικές δαπάνες (σε σύγκριση με την υφιστάμενη τεχνολογία ελέγχου εν θερμώ).
- (82) Η Επιτροπή είναι της άποψης ότι, σύμφωνα με τα σημεία 20 και 29 του κοινοτικού πλαισίου σχετικά με τις κρατικές ενισχύσεις για την προστασία του περιβάλλοντος, δεν δικαιολογείται η χορήγηση ενισχύσεων για επενδύσεις που πραγματοποιούνται από μεγάλες επιχειρήσεις αποκλειστικά προς το σκοπό της συμμόρφωσης προς νέα ή υφιστάμενα κοινοτικά τεχνικά πρότυπα. Ωστόσο, οι ενισχύσεις μπορεί επίσης να αποτελέσουν κίνητρο ώστε οι επιχειρήσεις να υπερβούν τα κοινοτικά περιβαλλοντικά πρότυπα. Αυτό συμβαίνει στην περίπτωση που ένα κράτος μέλος αποφασίζει να εφαρμόσει πρότυπα αυστηρότερα από τα κοινοτικά για την επίτευξη ενός επιπέδου προστασίας του περιβάλλοντος ανώτερου από το επίπεδο που απαιτείται σύμφωνα με τα κοινοτικά πρότυπα. Το αυτό ισχύει στις περιπτώσεις που μια επιχείρηση επενδύει σε μέτρα προστασίας του περιβάλλοντος σε βαθμό που υπερβαίνει τα αυστηρότερα ισχύοντα κοινοτικά πρότυπα ή όταν δεν υφίστανται καν κοινοτικά πρότυπα.
- (83) Ωστόσο, δεν κατέστη δυνατό να αποδειχθεί ότι η ενίσχυση έχει τον εν λόγω χαρακτήρα κινήτρου στο μέτρο που η ενίσχυση διευκολύνει απλώς μια επιχείρηση να συμμορφωθεί προς ισχύοντα ή νέα κοινοτικά τεχνικά πρότυπα. Τα εν λόγω πρότυπα συμπεριλαμβάνονται στην κοινή νομοθεσία, την οποία οφείλουν να τηρούν ούτως ή άλλως οι επιχειρήσεις, και δεν είναι απαραίτητη η χορήγηση ενισχύσεων στις επιχειρήσεις ως κίνητρο για την τήρηση των διατάξεων. Η Επιτροπή είναι της άποψης ότι ο απαιτούμενος χαρακτήρας κινήτρου του μέτρου υφίσταται πράγματι, δεδομένου ότι δεν υφίστανται συγκεκριμένα κοινοτικά πρότυπα για την τεχνολογία ελέγχου κινητήρων, όπως διασαφήνισε η Αυστρία μετά την κίνηση της διαδικασίας.

- (84) Οι υπέρ της BMW προγραμματισμένες περιβαλλοντικές ενισχύσεις ανέρχονται σε 1,9 εκατομμύρια ευρώ (καθαρή παρούσα αξία 1,77 εκατομμύρια ευρώ). Το ποσό αυτό αντιστοιχεί σε ένταση ενίσχυσης της τάξης του 30 % ακαθάριστο. Συνεπώς, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι η ένταση ενίσχυσης υπολείπεται του επιτρεπτού ανώτατου ορίου του 35 % που θέτει το σχετικό κοινοτικό πλαίσιο σχετικά με την προστασία του περιβάλλοντος.
- Ενισχύσεις για έρευνα και ανάπτυξη**
- (85) Ενόψει του ύψους της επένδυσης και των ενισχύσεων, το μέτρο κοινοποιήθηκε σύμφωνα με το σημείο 4.7 του κοινοτικού πλαισίου των κρατικών ενισχύσεων στην έρευνα και ανάπτυξη<sup>(1)</sup> (στο εξής «κοινοτικό πλαίσιο έρευνας και ανάπτυξης»). Κατά την αξιολόγηση του συμβιβασμού των ενισχύσεων έρευνας και ανάπτυξης E & A με την κοινή αγορά, η Επιτροπή εξετάζει ιδίως το είδος της πραγματοποιούμενης έρευνας, τους αποδέκτες της ενίσχυσης, τη δυνατότητα πρόσβασης στα αποτελέσματα, την προγραμματισμένη ένταση και το χαρακτήρα κινήτρου της ενίσχυσης.
- (86) Σύμφωνα με το σημείο 6.2 του κοινοτικού πλαισίου έρευνας και ανάπτυξης, η ενίσχυση οφείλει να συμβάλλει στην υλοποίηση έρευνας η οποία χωρίς την ενίσχυση θα ήταν λιγότερο φιλόδοξη ή δεν θα μπορούσε να πραγματοποιηθεί στις ίδιες προθεσμίες. Συνεπώς, οι κρατικές ενισχύσεις για E & A οφείλουν να αποτελούν κίνητρο για τις επιχειρήσεις, προκειμένου αυτές να υλοποιούν δραστηριότητες E & A επιπροσθέτως της συνήθους δραστηριότητάς τους. Ως εκ τούτου, κατά την κοινοποίηση ενισχύσεων για E & A τα κράτη μέλη οφείλουν να αποδεικνύουν ότι η ενίσχυση αποτελεί απαραίτητο κίνητρο και ότι σε καμία περίπτωση δεν συνιστά λειτουργική ενίσχυση. Το αποτέλεσμα της εξέτασης της ενίσχυσης από την Επιτροπή μπορεί να αποβεί λιγότερο ευνοϊκό απ' ό,τι συνήθως εάν δεν αποδεικνύεται ο ως άνω χαρακτήρας κινήτρου. Προκειμένου να διαπιστωθεί αδιαμφισβήτητα ότι η προγραμματισμένη ενίσχυση συμβάλλει στην υλοποίηση έρευνας η οποία χωρίς την ενίσχυση θα ήταν λιγότερο φιλόδοξη, η Επιτροπή λαμβάνει υπόψη της και ποσοτικούς παράγοντες.
- (87) Ιδιαίτερη σημασία αποδίδει η Επιτροπή στην απαίτηση που αφορά το χαρακτήρα κινήτρου των ενισχύσεων για E & A στην περίπτωση μεμονωμένων σχεδίων που προέρχονται από μεγάλες επιχειρήσεις για τη διεξαγωγή ερευνών κοντά στο στάδιο της εμπορίας, καθώς και σε όλες τις περιπτώσεις, κατά τις οποίες σημαντικό μέρος των δαπανών έρευνας και ανάπτυξης πραγματοποιήθηκε πριν από την αίτηση ενίσχυσης.
- (88) Η Επιτροπή διαπιστώνει ότι η BMW θεωρείται μεγάλη επιχείρηση· επιπλέον, η Επιτροπή υποθέτει ότι, δεδομένου του είδους του σχεδίου, η έρευνα είναι κοντά στο στάδιο της εμπορίας. Για τους λόγους αυτούς, στην προκειμένη περίπτωση, η Επιτροπή αποδίδει ιδιαίτερη σημασία στην απαίτηση που αφορά το χαρακτήρα κινήτρου των ενισχύσεων για E & A.
- (89) Όσον αφορά το χαρακτήρα κινήτρου των ενισχύσεων, στις παρατηρήσεις της σχετικά με την κίνηση της διαδικασίας, η Αυστρία υποστηρίζει ότι χάρη στις ενισχύσεις, η επιχείρηση αυξάνει τις δαπάνες έρευνας και ανάπτυξης σε σύγκριση με το έτος αναφοράς 2001. Ωστόσο, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι οι δαπάνες για E & A σε σχέση με το συνολικό κύκλο εργασιών του ίδιου χρονικού διαστήματος σημειώνουν μόνο ελαφρά αύξηση [...] \* επανερχόμενες στο επίπεδο του 1999. Κατά το ίδιο χρονικό διάστημα, ο αριθμός των απασχολούμενων στον τομέα της έρευνας και ανάπτυξης μειώθηκε ελαφρά [...] \*.
- (90) Μετά την κίνηση της διαδικασίας, η Αυστρία ισχυρίστηκε ότι το σχέδιο επικεντρώνεται στην ενίσχυση της τεχνολογικής ικανότητας και στην ταχεία βελτίωση των ιδιοτήτων λειτουργίας των πετρελαιοκινητήρων. Η Επιτροπή αναγνωρίζει ότι ορισμένα τμήματα του σκοπούμενου προγράμματος E & A συνίστανται σε ιδιαίτερα φιλόδοξη έρευνα, η οποία εξυπηρετεί το δημόσιο συμφέρον και ενέχει σημαντικό κίνδυνο, και δεν μπορούν να θεωρηθούν ως εντασσόμενα στις συνήθεις δραστηριότητες της επιχείρησης. Αυτό ισχύει για τους τομείς «ομοιογενής καύση ντίζελ» (Homogene Dieselmotoren), «Τεχνική φίλτρου αιθάλης με βάση την τεχνολογία πλάσματος» (Rußfiltertechnik unter Nutzung der Plasmatechnologie) και «Μεταβλητή λειτουργία βαλβίδων πετρελαιοκινητήρων» (Variabler Ventiltrieb für Dieselmotoren).
- (91) Η ομοιογενής καύση ντίζελ αποσκοπεί στον περιορισμό των εκπομπών επιβλαβών ουσιών και σωματιδίων. Τα οξείδια του αζώτου, που, σε σημαντικό βαθμό, σχηματίζονται κατά την καύση του πετρελαίου, καθώς και οι σωματιδιακές εκπομπές μπορούν να περιορισθούν σημαντικά με αυτή την τεχνολογία. Επιπλέον, μπορεί να επιτευχθεί σημαντική εξοικονόμηση καυσίμων. Ωστόσο, ενώ η εν λόγω τεχνολογία μπορεί να χρησιμοποιηθεί με σχετική ευκολία σε ένα περιορισμένο τμήμα του πεδίου λειτουργίας ενός κινητήρα, δηλαδή με περιορισμένη κινητήρια ροπή και αριθμό στροφών του κινητήρα, είναι εξαιρετικά δύσκολη η εφαρμογή της σε ολόκληρο το πεδίο λειτουργίας του κινητήρα. Προς το σκοπό αυτό απαιτούνται σημαντικές και φιλόδοξες ερευνητικές προσπάθειες που ενέχουν υψηλότατο κίνδυνο. Ο έλεγχος μέσω της μεταβλητής λειτουργίας των βαλβίδων του κινητήρα αποσκοπεί στην αύξηση του βαθμού απόδοσης του καυσίμου. Αυτή η τεχνολογία είναι λιγότερο αποδοτική στους πετρελαιοκινητήρες σε σύγκριση με τους βενζινοκινητήρες λόγω της εντελώς διαφορετικής διαδικασίας καύσης. Ωστόσο, η εφαρμογή της ομοιογενούς καύσης ντίζελ θα μπορούσε να παράσχει νέες δυνατότητες εφαρμογής του ελέγχου μέσω της μεταβλητής λειτουργίας των βαλβίδων στον τομέα των πετρελαιοκινητήρων. Η έρευνα στον τομέα αυτό είναι εξαιρετικά δαπανηρή, τα δε αποτελέσματά της αμφίβολα. Η έρευνα στον τομέα «Τεχνική φίλτρου αιθάλης με βάση την τεχνολογία πλάσματος» σε συνάρτηση με φίλτρα κατακράτησης σωματιδίων βρίσκεται ακόμη σε εξαιρετικά πρώιμο στάδιο και ως εκ τούτου ενέχει κινδύνους. Ωστόσο, θα μπορούσε να συμβάλει σημαντικά στην αντιμετώπιση, ιδίως, του προβλήματος των εξαιρετικά μικροσκοπικών σωματιδίων που εκπέμπουν οι πετρελαιοκινητήρες.
- (92) Επίσης, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι το εγκριθέν με την απόφαση αριθ. 1513/2002/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου<sup>(2)</sup> έκτο πρόγραμμα πλαίσιο δραστηριοτήτων έρευνας, τεχνολογικής ανάπτυξης και επίδειξης της Ευρωπαϊκής Κοινότητας περιλαμβάνει αντίστοιχους τομείς έρευνας για την ανάπτυξη της μελλοντικής γενιάς καθαρών και οικονομικών κινητήρων στο πλαίσιο του θέματος προτεραιότητας «Χερσαίες υπηρεσίες μεταφορών». Η Επιτροπή διαπιστώνει ότι τα τρία υποπρογράμματα «Ομοιογενής ανάφλεξη πετρελαιοκινητήρα διά συμπίεσης» («Homogene Dieselmotoren»), «Τεχνική φίλτρου αιθάλης με βάση την τεχνολογία πλάσματος» («Rußfiltertechnik unter Nutzung der Plasmatechnologie») και «Μεταβλητή λειτουργία βαλβίδων πετρελαιοκινητήρων» («Variabler Ventiltrieb für Dieselmotoren») δεν εντάσσονται στις συνήθεις δραστηριότητες της επιχείρησης. Συνεπώς, η ενίσχυση για την έρευνα σε αυτούς τους τρεις υποτομείς απαιτείται ως κίνητρο για την πραγματοποίηση των ερευνητικών δραστηριοτήτων.

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 45 της 17.2.1996, σ. 5.<sup>(2)</sup> ΕΕ L 232 της 29.8.2002, σ. 1.

- (93) Με βάση την περιγραφή του σχεδίου από την Αυστρία, η Επιτροπή κατέληξε στην άποψη ότι αυτά τα τρία υποπρογράμματα, με συνολική επιλέξιμη επένδυση 9,81 εκατομμυρίων ευρώ, μπορούν να θεωρηθούν ως βιομηχανική έρευνα. Στην προκειμένη περίπτωση, η επιτρεπόμενη ένταση ενίσχυσης για σχέδια στον τομέα της βιομηχανικής έρευνας ανέρχεται σε ποσοστό 55 %. Συνεπώς, το ποσό ενίσχυσης ύψους 5,39 εκατομμυρίων ευρώ πληροί τις προϋποθέσεις ώστε να κριθεί ως συμβιβασίμο με το κοινοτικό πλαίσιο έρευνας και ανάπτυξης.
- (94) Ωστόσο, η Επιτροπή φρονεί ότι τα λοιπά κοινοποιηθέντα υποπρογράμματα [«Ανάπτυξη βασικών αρχών σχετικά με μεταβλητές συνθήκες συμπύκνωσης σε πετρελαιοκινητήρες» («Grundsatzentwicklung zu variablen Verdichtungsverhältnissen bei Dieselmotoren»), «Φόρτιση [...]» Aufladekonzept»), «Σύστημα Common-Rail τρίτης γενιάς» («Dritte Generation Common-Rail»), «Μέτρα περιορισμού της διασποράς για την τήρηση αυστηρών προτύπων για τα καυσαέρια» («Streuungseinsengende Maßnahmen zur Erfüllung strengster Abgasnormen»), «Φίλτρο αιθάλης» («Rußfilter»), [...]» «Τεχνολογία τροχιάς λειτουργίας για στροφαλοθαλάμους [...]» («Laufbahntechnologie für [...]»- «Kurbelgehäuse»)] αποσκοπούν απλώς στην αύξηση της ανταγωνιστικότητας των πετρελαιοκινητήρων μέσω της βελτίωσης της τεχνολογίας τους. Στην αυτοκινητοβιομηχανία απαιτούνται συνεχώς ανάλογες ερευνητικές δραστηριότητες στο πλαίσιο της συνηθούς δραστηριότητας των κατασκευαστών κινητήρων. Δεδομένου ότι η παγκόσμια αγορά του συγκεκριμένου προϊόντος χαρακτηρίζεται από έντονο ανταγωνισμό, η συνεχής ανάπτυξη εντελώς νέων τεχνικών στον τομέα των πετρελαιοκινητήρων αποτελεί μια από οικονομικής απόψεως επιτακτική αναγκαιότητα. Συνεπώς, η BMW όφειλε ούτως ή άλλως να διεξαγάγει την εν λόγω έρευνα για τα ανωτέρω υποπρογράμματα ώστε να διατηρήσει την ανταγωνιστικότητά της.
- (95) Η Επιτροπή καταλήγει στο συμπέρασμα ότι τα λοιπά υποπρογράμματα E & A της BMW εντάσσονται στις συνηθεις δραστηριότητες μιας επιχείρησης του κλάδου της αυτοκινητοβιομηχανίας. Με βάση τα ανωτέρω, κατά την άποψη της Επιτροπής, η Αυστρία δεν ήταν σε θέση να αποδείξει το χαρακτήρα κινητήρου των κοινοποιηθεισών ενισχύσεων για E & A. Συνεπώς, οι προγραμματισμένες ενισχύσεις για τα συγκεκριμένα υποπρογράμματα E & A δεν είναι συμβιβάσιμες με την κοινή αγορά. Επειδή δεν αποδείχθηκε ο χαρακτήρας κινητήρου των συγκεκριμένων προγραμμάτων, η Επιτροπή φρονεί ότι δεν απαιτείται περαιτέρω ανάλυση της υπόθεσης, ιδίως δε των επιμέρους υποπρογραμμάτων και των επιτρεπόμενων εντάσεων ενίσχυσης.
- (96) Πέραν αυτού, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι, παρόλο που η Αυστρία ανέφερε ότι τα σχέδια θα εφαρμόζονταν σε συνεργασία με άλλους εταίρους της βιομηχανίας, πανεπιστήμια και ερευνητικά ιδρύματα, δεν υποβλήθηκαν επαρκείς σχετικές αποδείξεις. Επίσης, η Αυστρία δεν απέδειξε ότι τα σχέδια προβλέπουν ουσιαστική διασυννοριακή συνεργασία μεταξύ ανεξάρτητων εταίρων από τουλάχιστον δύο κράτη μέλη. Ως εκ τούτου, η Επιτροπή δεν μπορεί παρά να καταλήξει στο συμπέρασμα ότι οι ανταγωνιστές δεν θα αποκομίσουν οπωσδήποτε όφελος από την πρόοδο που θα σημειωθεί χάρι στα εν λόγω ερευνητικά προγράμματα.
- ή στις χώρες της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης πραγματικά ή ουσιαστικά νέων προϊόντων ή μεθόδων που δεν χρησιμοποιούνται ή δεν κυκλοφορούν στο εμπόριο από άλλους παράγοντες του τομέα. Μια πραγματική καινοτομία παρουσιάζει κάποιο κίνδυνο αποτυχίας, του οποίου ο βαθμός λαμβάνεται υπόψη από την Επιτροπή κατά την εκτίμηση της έντασης της προγραμματιζόμενης ενίσχυσης.
- (98) Οι ενισχύσεις για καινοτομίες εγκρίνονται μόνο σε επαρκώς δικαιολογημένες περιπτώσεις ως κίνητρο για την ανάληψη οικονομικού ή τεχνολογικού κινδύνου από την αποδέκτρια επιχείρηση. Η μέγιστη ένταση των ενισχύσεων αυτών καθορίζεται σε 10 % του συνολικού επιλέξιμου κόστους που αντιστοιχεί άμεσα και αποκλειστικά στις επενδύσεις και τις δραστηριότητες μηχανικής που συνδέονται με το καινοτόμο σκέλος του σχεδίου.
- (99) Η Επιτροπή ανέλυσε το σχέδιο επικουρούμενη από ειδικό εξωτερικό εμπειρογνώμονα του κλάδου της αυτοκινητοβιομηχανίας. Σύμφωνα με το αποτέλεσμα αυτής της ανάλυσης, η Επιτροπή φρονεί ότι το σχέδιο δεν μπορεί να θεωρηθεί ως πραγματικά καινοτόμο υπό την έννοια ότι καμία άλλη επιχείρηση του κλάδου δεν έχει διαθέσει ακόμη στην αγορά ούτε χρησιμοποιεί τη συγκεκριμένη τεχνολογία.
- (100) Όσον αφορά τη μέτρηση ίσης κατανομής VVT [...]», η Επιτροπή λαμβάνει υπόψη το επιχείρημα της Αυστρίας, σύμφωνα με την οποία η εν λόγω τεχνική εφαρμόζεται για πρώτη φορά σε εξακύλινδρους κινητήρες. Στην πραγματικότητα, η τεχνική αυτή εφαρμόζεται ήδη στον τομέα των τετρακύλινδρων και οκτακύλινδρων κινητήρων. Συνεπώς, δεν μπορεί να θεωρηθεί ως πραγματικά καινοτόμος. Όσον αφορά τις δυναμικές δυναμομετρικές τράπεζες, η Επιτροπή λαμβάνει υπόψη ότι, σύμφωνα με τις αυστριακές αρχές, η εν λόγω τεχνική εφαρμόζεται για πρώτη φορά στο πλαίσιο της μαζικής παραγωγής. Ωστόσο, η Επιτροπή θεωρεί ότι αυτή η τεχνική δεν είναι πραγματικά καινοτόμος, καθώς εφαρμόζεται ήδη από άλλους κατασκευαστές (σε μεμονωμένους κινητήρες).
- (101) Εκτός αυτού, η Επιτροπή καταλήγει στο συμπέρασμα ότι η συναφής ενίσχυση δεν αποτελεί κίνητρο για την ανάληψη ή τεχνολογικού κινδύνου. Προκειμένου να διατηρήσουν την ανταγωνιστικότητά τους, οι κατασκευαστές κινητήρων πρέπει να επενδύουν, στο πλαίσιο των συνηθών δραστηριοτήτων τους, σε διατάξεις ελέγχου και μέτρησης που πληρούν τα πλέον σύγχρονα τεχνικά πρότυπα. Συνεπώς, μπορεί να θεωρηθεί ότι η BMW θα είχε πραγματοποιήσει τη συγκεκριμένη επένδυση ακόμη και χωρίς την προγραμματισμένη ενίσχυση.

ΕΞΕΛΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

**Ενισχύσεις για καινοτομία**

- (97) Σύμφωνα με το πλαίσιο κρατικών ενισχύσεων προς την αυτοκινητοβιομηχανία, ως καινοτομία νοείται η ανάπτυξη και η ένταξη στη βιομηχανική παραγωγή στην Ευρώπη, στον ΕΟΧ

Η περιφερειακή κρατική ενίσχυση ύψους 17,6 εκατομμυρίων ευρώ (καθαρή παρούσα αξία), την οποία σκοπεύει να χορηγήσει η Αυστρία στην επιχείρηση BMW Motoren GmbH, Steyr, («BMW») για την επένδυσή της στο Steyr, είναι συμβιβάσιμη με την κοινή αγορά σύμφωνα με το άρθρο 87 παράγραφος 3 στοιχείο γ) της συνθήκης ΕΚ έως το ποσό των 16,46 εκατομμυρίων ευρώ (καθαρή παρούσα αξία).

Σε ύψος 1,14 εκατομμυρίων ευρώ (καθαρή παρούσα αξία), η εν λόγω περιφερειακή ενίσχυση δεν είναι συμβιβάσιμη με την κοινή αγορά και δεν επιτρέπεται να χορηγηθεί.

#### Άρθρο 2

Η κρατική ενίσχυση που σκοπεύει να χορηγήσει η Αυστρία στην BMW για μέτρα κατάρτισης είναι συμβιβάσιμη με την κοινή αγορά σύμφωνα με το άρθρο 87 της συνθήκης ΕΚ έως μέγιστο ποσό ονομαστικό 6,86 εκατομμύρια ευρώ (καθαρή παρούσα αξία 6,29 εκατομμύρια ευρώ).

#### Άρθρο 3

Η κρατική ενίσχυση που σκοπεύει να χορηγήσει η Αυστρία στην BMW για μέτρα προστασίας του περιβάλλοντος είναι συμβιβάσιμη με την κοινή αγορά σύμφωνα με το άρθρο 87 της συνθήκης ΕΚ έως μέγιστο ονομαστικό ποσό 1,9 εκατομμυρίων ευρώ (καθαρή παρούσα αξία 1,77 εκατομμυρίων ευρώ).

#### Άρθρο 4

Η κρατική ενίσχυση ύψους 11,53 εκατομμυρίων ευρώ για μέτρα έρευνας και ανάπτυξης, την οποία η Αυστρία σκοπεύει να χορηγήσει στην επιχείρηση BMW Steyr για την επένδυσή της στο Steyr, είναι συμβιβάσιμη με την κοινή αγορά έως το ποσό των 5,39 εκατομμυρίων ευρώ.

Σε ύψος 6,14 εκατομμυρίων ευρώ, αυτή η περιφερειακή ενίσχυση δεν είναι συμβιβάσιμη με την κοινή αγορά και δεν επιτρέπεται να χορηγηθεί.

#### Άρθρο 5

Η κρατική ενίσχυση ύψους 0,93 εκατομμυρίων ευρώ (καθαρή παρούσα αξία), που σκοπεύει να χορηγήσει η Αυστρία στην BMW για την προώθηση της καινοτομίας, δεν είναι συμβιβάσιμη με την κοινή αγορά σύμφωνα με το άρθρο 87 της συνθήκης ΕΚ και δεν επιτρέπεται να χορηγηθεί.

#### Άρθρο 6

Οι αυστριακές αρχές καλούνται να ενημερώσουν την Επιτροπή εντός δύο μηνών από την κοινοποίηση της παρούσας απόφασης σχετικά με τα μέτρα που έχουν λάβει για να συμμορφωθούν με αυτή.

#### Άρθρο 7

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στη Δημοκρατία της Αυστρίας.

Βρυξέλλες, 27 Μαΐου 2003.

Για την Επιτροπή

Mario MONTI

Μέλος της Επιτροπής

**ΑΠΟΦΑΣΗ αριθ. 24/2003****της 3ης Σεπτεμβρίου 2003**

**της μεικτής επιτροπής που συγκροτήθηκε στο πλαίσιο της συμφωνίας για αμοιβαία αναγνώριση μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής, όσον αφορά τον κατάλογο φορέων διαπίστωσης της συμμόρφωσης στο πλαίσιο του τομεακού παραρτήματος για την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα**

(2003/648/EK)

Η ΜΙΚΤΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ,

Έχοντας υπόψη τη συμφωνία για αμοιβαία αναγνώριση μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής, και ιδίως τα άρθρα 7 και 14,

Εκτιμώντας ότι η μεικτή επιτροπή πρόκειται να λάβει απόφαση για να εγγράψει έναν ή περισσότερους φορείς διαπίστωσης της συμμόρφωσης σε κατάλογο τομεακού παραρτήματος,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

1. Οι φορείς διαπίστωσης της συμμόρφωσης που περιλαμβάνονται στο παράρτημα προστίθενται στον κατάλογο των φορέων διαπίστωσης της συμμόρφωσης στην στήλη «πρόσβαση της ΕΚ στην αγορά των ΗΠΑ» στο τμήμα V του τομεακού παραρτήματος για την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα.
2. Το συγκεκριμένο πεδίο αρμοδιοτήτων, ως προς τα προϊόντα και τις διαδικασίες διαπίστωσης της συμμόρφωσης, των φορέων διαπίστωσης της συμμόρφωσης που αναφέρονται στο παράρτημα, έχει συμφωνηθεί από τα μέρη και θα ενημερώνεται από αυτά.

Η παρούσα απόφαση, εις διπλούν, υπογράφεται από αντιπροσώπους της μεικτής επιτροπής που εξουσιοδοτούνται να ενεργούν εξ ονόματος των μερών όσον αφορά την τροποποίηση της συμφωνίας. Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει από την ημερομηνία της τελευταίας εκ των υπογραφών αυτών.

Ουάσιγκτον, 16 Ιουλίου 2003.

Βρυξέλλες, 3 Σεπτεμβρίου 2003.

Εξ ονόματος των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής

James SANFORD

Εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας

Ιωάννα ΚΙΟΥΣΗ

---

**ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ**

**Φορείς διαπίστωσης συμμόρφωσης της ΕΚ που προστίθενται στον κατάλογο των φορέων διαπίστωσης της συμμόρφωσης στην στήλη «πρόσβαση της ΕΚ στην αγορά των ΗΠΑ» στο τμήμα V του τομεακού παραρτήματος για την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα**

EMCE GmbH  
Laupheimer Str. 25d  
D-88483 Burgrieden  
Τηλ.: (49-7392) 91 13 70  
Φαξ: (49-7392) 91 13 72

EMV TESTHAUS GmbH  
Gustav-Hertz-Straße 35  
D-94315 Straubing  
Τηλ.: (49-9421) 92 30 33  
Φαξ: (49-9421) 92 30 35

---

**ΑΠΟΦΑΣΗ αριθ. 25/2003****της 3ης Σεπτεμβρίου 2003**

**της μεικτής επιτροπής που συγκροτήθηκε στο πλαίσιο της συμφωνίας για αμοιβαία αναγνώριση μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής, όσον αφορά την εγγραφή φορέων διαπίστωσης της συμμόρφωσης σε κατάλογο του τομεακού παραρτήματος για τον τηλεπικοινωνιακό εξοπλισμό**

(2003/649/EK)

Η ΜΙΚΤΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ,

Έχοντας υπόψη τη συμφωνία για αμοιβαία αναγνώριση μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής, και ιδίως τα άρθρα 7 και 14,

Εκτιμώντας ότι η μεικτή επιτροπή πρόκειται να λάβει απόφαση για να εγγράψει έναν ή περισσότερους φορείς διαπίστωσης της συμμόρφωσης σε κατάλογο τομεακού παραρτήματος,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

1. Ο φορέας διαπίστωσης της συμμόρφωσης που περιλαμβάνονται στο παράρτημα προστίθενται στον κατάλογο των φορέων διαπίστωσης της συμμόρφωσης στην στήλη «πρόσβαση των ΗΠΑ στην αγορά της ΕΚ» στο τμήμα V του τομεακού παραρτήματος για τον τηλεπικοινωνιακό εξοπλισμό.
2. Το συγκεκριμένο πεδίο αρμοδιοτήτων, ως προς τα προϊόντα και τις διαδικασίες διαπίστωσης της συμμόρφωσης, του φορέα διαπίστωσης της συμμόρφωσης που αναφέρεται στο παράρτημα, έχει συμφωνηθεί από τα μέρη και θα ενημερώνεται από αυτά.

Η παρούσα απόφαση, εις διπλούν, υπογράφεται από αντιπροσώπους της μεικτής επιτροπής που εξουσιοδοτούνται να ενεργούν εξ ονόματος των μερών όσον αφορά την τροποποίηση της συμφωνίας. Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει από την ημερομηνία της τελευταίας εκ των υπογραφών αυτών.

Ουάσιγκτον, 16 Ιουλίου 2003.

Βρυξέλλες, 3 Σεπτεμβρίου 2003.

Εξ ονόματος των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής

James SANFORD

Εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας

Ιωάννα ΚΙΟΥΣΗ

---

**ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ**

**Φορέας διαπίστωσης συμμόρφωσης των ΗΠΑ που προστίθεται στον κατάλογο των φορέων διαπίστωσης της συμμόρφωσης στην στήλη «πρόσβαση των ΗΠΑ στην αγορά της ΕΚ» στο τμήμα V του τομεακού παραρτήματος για τον τηλεπικοινωνιακό εξοπλισμό**

Washington Laboratories, Ltd  
7560 Lindbergh Drive  
Gaithersburg, Maryland 20879  
ΗΠΑ  
Τηλ.: (1-301) 417 02 20  
Φαξ: (1-301) 417 90 69

---



(Πράξεις εγκριθείσες δυνάμει του τίτλου V της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση)

**ΑΠΟΦΑΣΗ 2003/650/ΚΕΠΠΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ**

**της 26ης Μαΐου 2003**

**σχετικά με τη σύναψη της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Τσεχικής Δημοκρατίας σχετικά με τη συμμετοχή της Τσεχικής Δημοκρατίας στις υπό την ηγεσία της Ευρωπαϊκής Ένωσης δυνάμεις στην Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας**

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση, και ιδίως το άρθρο 24,

τη σύσταση της προεδρίας,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Στις 27 Ιανουαρίου 2003, το Συμβούλιο υιοθέτησε την κοινή δράση 2003/92/ΚΕΠΠΑ για τη στρατιωτική επιχείρηση της Ευρωπαϊκής Ένωσης στην Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας <sup>(1)</sup>.
- (2) Το άρθρο 8 της εν λόγω κοινής δράσης προβλέπει ότι οι λεπτομέρειες των ρυθμίσεων σχετικά με τη συμμετοχή τρίτων κρατών θα καθορισθούν βάσει συμφωνίας σύμφωνα με το άρθρο 24 της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση.
- (3) Εν συνεχεία της απόφασης του Συμβουλίου, της 18ης Μαρτίου 2003, με την οποία εξουσιοδοτείται ο Γενικός Γραμματέας/Υπατος Εκπρόσωπος να αρχίσει διαπραγματεύσεις, ο Γενικός Γραμματέας/Υπατος Εκπρόσωπος διαπραγματεύθηκε συμφωνία με την Τσεχική Δημοκρατία, σχετικά με τη συμμετοχή της Τσεχικής Δημοκρατίας στις υπό την ηγεσία της Ευρωπαϊκής Ένωσης δυνάμεις στην Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας.
- (4) Η συμφωνία αυτή θα πρέπει να εγκριθεί,

*Άρθρο 1*

Η συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Τσεχικής Δημοκρατίας σχετικά με τη συμμετοχή της Τσεχικής Δημοκρατίας στις υπό την ηγεσία της Ευρωπαϊκής Ένωσης δυνάμεις στην Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας, εγκρίνεται εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Το κείμενο της συμφωνίας επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

*Άρθρο 2*

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να ορίσει το ή τα πρόσωπα που εξουσιοδοτούνται να υπογράψουν τη συμφωνία δεσμεύοντας την Ευρωπαϊκή Ένωση.

*Άρθρο 3*

Η παρούσα απόφαση δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

*Άρθρο 4*

Η παρούσα απόφαση παράγει αποτελέσματα από την ημέρα της εκδόσεώς της.

Βρυξέλλες, 26 Μαΐου 2003.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

Γ. ΔΡΥΣ

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 34 της 11.2.2003, σ. 26.

## ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

## ΣΥΜΦΩΝΙΑ

**μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Τσεχικής Δημοκρατίας σχετικά με τη συμμετοχή της Τσεχικής Δημοκρατίας στις υπό την ηγεσία της Ευρωπαϊκής Ένωσης δυνάμεις στην πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας**

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ,

αφενός, και

Η ΤΣΕΧΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

αφετέρου,

εφεξής καλούμενες «τα μέρη»,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ ΤΟΥΣ:

- την υιοθέτηση από το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης της κοινής δράσης 2003/92/ΚΕΠΠΑ, της 27ης Ιανουαρίου 2003, για τη στρατιωτική επιχείρηση της Ευρωπαϊκής Ένωσης στην Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας<sup>(1)</sup>,
- την πρόσκληση προς την Τσεχική Δημοκρατία να συμμετάσχει στην υπό την ηγεσία της Ευρωπαϊκής Ένωσης επιχείρηση,
- την επιτυχή ολοκλήρωση της διαδικασίας συγκρότησης δυνάμεων και τη σύσταση του διοικητή επιχειρήσεων και της στρατιωτικής επιτροπής της Ευρωπαϊκής Ένωσης να συμφωνήσει σχετικά με τη συμμετοχή δυνάμεων της Τσεχικής Δημοκρατίας στην υπό την ηγεσία της Ευρωπαϊκής Ένωσης επιχείρηση,
- την απόφαση της επιτροπής πολιτικής και ασφάλειας της 11ης Μαρτίου 2003 να δεχθεί τη συμβολή της Τσεχικής Δημοκρατίας στην υπό την ηγεσία της Ευρωπαϊκής Ένωσης επιχείρηση,
- την ανταλλαγή επιστολών μεταξύ της κυβέρνησης της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας και του Γενικού Γραμματέα/Υπατου Εκπροσώπου όσον αφορά τη διεξαγωγή της επιχείρησης,
- τη συμφωνία που συνήφθη την 21η Μαρτίου 2003 μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της κυβέρνησης της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας για το καθεστώς των υπό την ηγεσία της Ευρωπαϊκής Ένωσης δυνάμεων και του προσωπικού τους,

ΣΥΜΦΩΝΟΥΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

**Άρθρο 1****Πλαίσιο και ορισμοί**

1. Η Τσεχική Δημοκρατία προσεταιρίζεται τις διατάξεις της κοινής δράσης 2003/92/ΚΕΠΠΑ σύμφωνα με τις διατάξεις των παρακάτω άρθρων.
2. Για το σκοπό της παρούσας συμφωνίας, οι ακόλουθοι ορισμοί έχουν τη σημασία που τους αποδίδεται στο παρόν άρθρο:
  - α) ως «επιχείρηση Concordia» νοείται η στρατιωτική επιχείρηση της Ευρωπαϊκής Ένωσης στην Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας που προβλέπεται από την κοινή δράση 2003/92/ΚΕΠΠΑ·
  - β) ως «δυνάμεις υπό την ηγεσία της Ευρωπαϊκής Ένωσης» (EUF) νοούνται τα στρατιωτικά αρχηγεία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, οι συστατικές εθνικές μονάδες/στοιχεία που συμβάλλουν στην επιχείρηση Concordia, τα περιουσιακά στοιχεία τους και τα μεταφορικά μέσα τους·
  - γ) ως «προσωπικό των υπό την ηγεσία της Ευρωπαϊκής Ένωσης δυνάμεων» νοείται το πολιτικό και στρατιωτικό προσωπικό των υπό την ηγεσία της Ευρωπαϊκής Ένωσης δυνάμεων·
  - δ) ως «Μηχανισμός» νοείται ο επιχειρησιακός χρηματοδοτικός μηχανισμός που δημιουργήθηκε με την απόφαση του Συμβουλίου, της 27ης Ιανουαρίου 2003, για τη χρηματοδότηση των κοινών εξόδων της στρατιωτικής επιχείρησης της Ευρωπαϊκής Ένωσης στην Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας·

- ε) ως «συμμετέχοντα κράτη» νοούνται τα κράτη μέλη που εφαρμόζουν την κοινή δράση 2003/92/ΚΕΠΠΑ και τα τρίτα κράτη που συμμετέχουν στην επιχείρηση Concordia με την παροχή δυνάμεων, προσωπικού ή πόρων·
- στ) ως «κοινή επιτροπή αποζημιώσεων» νοείται η κοινή επιτροπή αποζημιώσεων που συνεστήθη δυνάμει του άρθρου 13 της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας για το καθεστώς των υπό την ηγεσία της Ευρωπαϊκής Ένωσης δυνάμεων στην Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας.

**Άρθρο 2****Συμμετοχή στην επιχείρηση**

1. Η Τσεχική Δημοκρατία συμμετέχει στην επιχείρηση Concordia με στρατιωτική δύναμη όπως ορίστηκε σύμφωνα με την έννομη τάξη της Τσεχίας και έγινε αποδεκτή κατά τη σύσκεψη συγκρότησης δυνάμεων.
2. Η Τσεχική Δημοκρατία μεριμνά ώστε οι δυνάμεις και το προσωπικό της να πληρούν την αποστολή τους σύμφωνα με τις διατάξεις της κοινής δράσης 2003/92/ΚΕΠΠΑ, το σχέδιο επιχειρήσεων και τα μέτρα εφαρμογής.
3. Η Τσεχική Δημοκρατία ενημερώνει το διοικητή επιχειρήσεων της Ευρωπαϊκής Ένωσης, το διοικητή των υπό την ηγεσία της Ευρωπαϊκής Ένωσης δυνάμεων και το στρατιωτικό επιτελείο της Ευρωπαϊκής Ένωσης για κάθε μεταβολή που αφορά τη συμμετοχή της στην επιχείρηση Concordia.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 34 της 11.2.2003, σ. 26.

**Άρθρο 3****Καθεστώς**

1. Οι δυνάμεις και το προσωπικό που συμμετέχουν στην επιχείρηση Concordia διέπονται από τη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας που αφορά το καθεστώς του προσωπικού των υπό την ηγεσία της Ευρωπαϊκής Ένωσης δυνάμεων στην Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας και τις διατάξεις εφαρμογής της.

2. Το καθεστώς του προσωπικού που τοποθετείται σε αρχηγεία ή μονάδες διοικήσεως που βρίσκονται εκτός της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας διέπονται από διευθετήσεις συμφωνούμενες μεταξύ των αρχηγείων και των σχετικών μονάδων διοικήσεως και της Τσεχικής Δημοκρατίας.

**Άρθρο 4****Ηγετική ιεραρχία**

1. Η συμμετοχή της Τσεχικής Δημοκρατίας στην επιχείρηση Concordia δεν θίγει την αυτονομία λήψεως αποφάσεων της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

2. Όλες οι δυνάμεις και το προσωπικό τελούν υπό την πλήρη εξουσία των εθνικών τους αρχών.

3. Οι εθνικές αρχές μεταβιβάζουν τον επιχειρησιακό έλεγχο (OPCON) στο διοικητή επιχειρήσεων της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Ο διοικητής επιχειρήσεων έχει το δικαίωμα μεταβίβασης των εξουσιών του.

4. Η Τσεχική Δημοκρατία έχει τα ίδια δικαιώματα και υποχρεώσεις, όσον αφορά την καθημερινή διαχείριση της επιχείρησης Concordia, με τα συμμετέχοντα κράτη μέλη, σύμφωνα με την παράγραφο 4 του άρθρου 8 της κοινής δράσης 2003/92/ΚΕΠΠΑ και την απόφαση της επιτροπής πολιτικής και ασφάλειας FYROM/01/03 σχετικά με τη σύσταση της επιτροπής συνεισφερόντων.

5. Η Τσεχική Δημοκρατία έχει δικαιοδοσία για το προσωπικό της. Ο διοικητής επιχειρήσεων και ο διοικητής δυνάμεων δύνανται ανά πάσα στιγμή να ζητήσουν την απόσυρση του προσωπικού της Τσεχικής Δημοκρατίας.

6. Ένας ανώτερος στρατιωτικός αντιπρόσωπος (ΑΣΑ) διορίζεται από τη Τσεχική Δημοκρατία προκειμένου να εκπροσωπεί το εθνικό της σώμα στις υπό την ηγεσία της Ευρωπαϊκής Ένωσης δυνάμεις. Ο ΑΣΑ συσκέπτεται με το διοικητή των υπό την ηγεσία της Ευρωπαϊκής Ένωσης δυνάμεων επί όλων των θεμάτων που επηρεάζουν την επιχείρηση Concordia και είναι υπεύθυνος για την καθημερινή πειθαρχία του σώματος.

**Άρθρο 5****Διαβαθμισμένες πληροφορίες**

Η Τσεχική Δημοκρατία λαμβάνει τα απαραίτητα μέτρα προκειμένου να διασφαλίζεται ότι, όταν το προσωπικό της χειρίζεται διαβαθμισμένες πληροφορίες της Ευρωπαϊκής Ένωσης, τηρεί τους κανόνες

νισμούς ασφαλείας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης που περιλαμβάνονται στην απόφαση 2001/264/ΕΚ του Συμβουλίου<sup>(1)</sup>, και τις περαιτέρω οδηγίες που ενδέχεται να εκδοθούν από το διοικητή επιχειρήσεων.

**Άρθρο 6****Χρηματοδοτικές πτυχές**

1. Με την επιφύλαξη του άρθρου 7, η Τσεχική Δημοκρατία αναλαμβάνει όλα τα έξοδα που συνδέονται με τη συμμετοχή της στην επιχείρηση Concordia εκτός αν τα έξοδα καλύπτονται από την κοινή χρηματοδότηση όπως αναγράφεται στον προϋπολογισμό λειτουργίας της επιχείρησης.

2. Αν η κοινή επιτροπή αποζημιώσεων αποφασίσει να αποζημιωθούν φυσικά ή νομικά πρόσωπα της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας, η Τσεχική Δημοκρατία καταβάλλει τις αποζημιώσεις αυτές οσάκις θάνατος, τραυματισμός, απώλεια ή ζημία προκλήθηκε από το προσωπικό της ή από τη χρήση των περιουσιακών της στοιχείων, εκτός αν ο μηχανισμός, σύμφωνα με την παράγραφο 3 του άρθρου 9 της απόφασης του Συμβουλίου, της 27ης Ιανουαρίου 2003, για τη δημιουργία του μηχανισμού, αποφασίσει να καταβάλει τις εν λόγω αποζημιώσεις.

**Άρθρο 7****Συνεισφορά στα κοινά έξοδα**

1. Η Τσεχική Δημοκρατία συνεισφέρει στα κοινά έξοδα της επιχείρησης Concordia με ποσό ύψους 52 001 ευρώ ανά εξάμηνο.

2. Σχετικός διακανονισμός συνάπτεται μεταξύ του διευθυντή του μηχανισμού, που συνεστήθη με την απόφαση του Συμβουλίου, της 27ης Ιανουαρίου 2003, για τη χρηματοδότηση των κοινών εξόδων της επιχείρησης και των αρμοδίων διοικητικών αρχών της Τσεχικής Δημοκρατίας. Ο εν λόγω διακανονισμός περιλαμβάνει διατάξεις σχετικά με τα εξής:

α) τις ρυθμίσεις πληρωμών και διαχείρισης της χρηματοδοτικής συνεισφοράς·

β) τις ρυθμίσεις ελέγχου, συμπεριλαμβανομένων ενδεχομένως της εποπτείας και του λογιστικού ελέγχου της χρηματοδοτικής συνεισφοράς.

3. Οι συνεισφορές της Τσεχικής Δημοκρατίας στα κοινά έξοδα της επιχείρησης Concordia καταβάλλονται από τη Τσεχική Δημοκρατία στον τραπεζικό λογαριασμό που γνωστοποιείται στο εν λόγω κράτος από το διευθυντή του μηχανισμού.

**Άρθρο 8****Μη συμμόρφωση**

Σε περίπτωση που συμμετέχον μέρος δεν πληροί τις υποχρεώσεις του τις απορρέουσες από τα προηγούμενα άρθρα, το άλλο μέρος έχει το δικαίωμα να καταγγείλει την παρούσα συμφωνία με προειδοποίηση ενός μηνός.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 101 της 11.4.2001, σ. 1.

Άρθρο 9

**Έναρξη ισχύος**

Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει με την υπογραφή της. Εξακολουθεί να ισχύει καθ' όσον διαρκεί η συνεισφορά της Τσεχικής Δημοκρατίας στην επιχείρηση Concordia.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις 23 Ιουνίου 2003, στην αγγλική, σε τέσσερα αντίγραφα.

Για την Ευρωπαϊκή Ένωση

Για την Τσεχική Δημοκρατία

---

**ΚΟΙΝΗ ΘΕΣΗ 2003/651/ΚΕΠΠΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ****της 12ης Σεπτεμβρίου 2003****σχετικά με την ενημέρωση της κοινής θέσης 2001/931/ΚΕΠΠΑ για την εφαρμογή ειδικών μέτρων για την καταπολέμηση της τρομοκρατίας και για την κατάργηση της κοινής θέσης 2003/482/ΚΕΠΠΑ**

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση, και ιδίως τα άρθρα 15 και 34,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Στις 27 Δεκεμβρίου 2001, το Συμβούλιο υιοθέτησε την κοινή θέση 2001/931/ΚΕΠΠΑ για την εφαρμογή ειδικών μέτρων για την καταπολέμηση της τρομοκρατίας <sup>(1)</sup>.
- (2) Στις 27 Ιουνίου 2003, το Συμβούλιο υιοθέτησε την κοινή θέση 2003/482/ΚΕΠΠΑ για την ενημέρωση της κοινής θέσης 2001/931/ΚΕΠΠΑ και για την κατάργηση της κοινής θέσης 2003/402/ΚΕΠΠΑ <sup>(2)</sup>.
- (3) Η κοινή θέση 2001/931/ΚΕΠΠΑ προβλέπει μια τακτική επανεξέταση.
- (4) Είναι αναγκαία η αναθεώρηση του παραρτήματος της κοινής θέσης 2001/931/ΚΕΠΠΑ και η κατάργηση της κοινής θέσης 2003/482/ΚΕΠΠΑ.
- (5) Καταρτίστηκε κατάλογος βάσει των κριτηρίων του άρθρου 1 παράγραφος 4 της κοινής θέσης 2001/931/ΚΕΠΠΑ,

ΥΙΟΘΕΤΗΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΚΟΙΝΗ ΘΕΣΗ:

**Άρθρο 1**

Ο κατάλογος προσώπων, ομάδων και οντοτήτων έναντι των οποίων εφαρμόζεται η κοινή θέση 2001/931/ΚΕΠΠΑ επισυνάπτεται στο παράρτημα.

**Άρθρο 2**

Η κοινή θέση 2003/482/ΚΕΠΠΑ καταργείται.

**Άρθρο 3**

Η παρούσα κοινή θέση παράγει αποτελέσματα από την ημερομηνία της υιοθέτησής της.

**Άρθρο 4**Η παρούσα κοινή θέση δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Βρυξέλλες, 12 Σεπτεμβρίου 2003.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

F. FRATTINI

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 344 της 28.12.2001, σ. 93.<sup>(2)</sup> ΕΕ L 160 της 28.6.2003, σ. 100.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Κατάλογος προσώπων, ομάδων και οντοτήτων που αναφέρονται στο άρθρο 1 <sup>(1)</sup>

## 1. ΠΡΟΣΩΠΑ

1. ABOU, Rabah Naomi (γνωστός και ως Naomi Hamza, Mihoubi Faycal, Fellah Ahmed ή Dafri Rèmei Lahdi) γεννηθείς την 1.2.1966 στο Αλγέρι της Αλγερίας (Μέλος της al-Takfir και al-Hijra)
2. ABOUD, Maisi (γνωστός και ως Abderrahmane ο Ελβετός) γεννηθείς στις 17.10.1964 στο Αλγέρι της Αλγερίας (Μέλος της al-Takfir και al-Hijra)
3. \* ALBERDI URANGA, Itziar (ακτιβίστρια της E.T.A.) γεννηθείσα στις 7.10.1963 στο Durango (Vizcaya), αριθ. δελτίου ταυτότητας 78.865.693
4. \* ALBISU IRIARTE, Miguel (ακτιβιστής της E.T.A.· μέλος της Gestoras Pro-amnistia) γεννηθείς στις 7.6.1961 στο San Sebastián (Guipúzcoa), αριθ. δελτίου ταυτότητας 15.954.596
5. AL-MUGHASSIL, Ahmad Ibrahim (γνωστός και ως ABU OMRAN ή ως AL-MUGHASSIL, Ahmed Ibrahim) γεννηθείς στις 26.6.1967 στο Qatif-Bab al Shamal Σαουδικής Αραβίας· υπήκοος Σαουδικής Αραβίας
6. AL-NASSER, Abdelkarim Hussein Mohamed, γεννηθείς στο Al Ihsa Σαουδικής Αραβίας· υπήκοος Σαουδικής Αραβίας
7. AL YACOUB, Ibrahim Salih Mohammed γεννηθείς στις 16.10.1966 στο Tarut Σαουδικής Αραβίας· υπήκοος Σαουδικής Αραβίας
8. \* APAOLAZA SANCHO, Iván (ακτιβιστής της E.T.A.· μέλος της K.Madrid) γεννηθείς στις 10.11.1971 στο Beasain (Guipúzcoa), αριθ. δελτίου ταυτότητας 44.129.178
9. ARIOUA, Azzedine γεννηθείς στις 20.11.1960 στην Κωνσταντίνη της Αλγερίας (Μέλος της al-Takfir και al-Hijra)
10. ARIOUA, Kamel (γνωστός και ως Lamine Kamel) γεννηθείς στις 18.8.1969 στην Κωνσταντίνη της Αλγερίας (Μέλος της al-Takfir και al-Hijra)
11. ASLI, Mohamed (γνωστός και ως Dahmane Mohamed) γεννηθείς στις 13.5.1975 στο Ain Taya της Αλγερίας (Μέλος της al-Takfir και al-Hijra)
12. ASLI, Rabah γεννηθείς στις 13.5.1975 στο Ain Taya της Αλγερίας (Μέλος της al-Takfir και al-Hijra)
13. \* ARZALLUS TAPIA, Eusebio (ακτιβιστής της E.T.A.) γεννηθείς στις 8.11.1957 στο Regil (Guipúzcoa), αριθ. δελτίου ταυτότητας 15.927.207
14. ATWA, Ali (γνωστός και ως BOUSLIM, Ammar Mansour ή ως SALIM, Hassan Rostom) Λίβανος, γεννηθείς το 1960 στο Λίβανο· υπήκοος Λιβάνου
15. \* BERASATEGUI ESCUDERO, Ismael (E.T.A. Activist· Member of K. Behorburu) γεννηθείς στις 15.06.1969 στο Eibar (Guipúzcoa), identity card No. 15.379.555
16. DARIB, Noureddine (γνωστός και ως Carreto· γνωστός και ως Zitoun Mourad) γεννηθείς την 1.2.1972 στην Αλγερία (Μέλος της al-Takfir και al-Hijra)
17. DJABALI, Abderrahmane (γνωστός και ως Touil) γεννηθείς την 1.6.1970 στην Αλγερία (Μέλος της al-Takfir και al-Hijra)
18. \* ECHEBERRIA SIMARRO, Leire (ακτιβίστρια της E.T.A.) γεννηθείσα στις 20.12.1977 στο Basauri (Vizcaya), αριθ. δελτίου ταυτότητας 45.625.646
19. \* ECHEGARAY ACHIRICA, Alfonso (ακτιβιστής της E.T.A.) γεννηθείς στις 10.1.1958 στο Plencia (Vizcaya), αριθ. δελτίου ταυτότητας 16.027.051
20. \* ELCORO AYASTUY, Paulo (ακτιβιστής της E.T.A.· μέλος του Jarrai/Haika/Segi) γεννηθείς στις 22.10.1973 στο Vergara (Guipúzcoa), αριθ. δελτίου ταυτότητας 15.394.062
21. EL-HOORIE, Ali Saed Bin Ali (γνωστός και ως AL-HOURI, Ali Saed Bin Ali ή ως EL-HOURI, Ali Saed Bin Ali) γεννηθείς στις 10.7.1965 ή στις 11.7.1965 στο El Dibabiya Σαουδικής Αραβίας· υπήκοος Σαουδικής Αραβίας
22. FAHAS, Sofiane Yacine γεννηθείς στις 10.9.1971 στο Αλγέρι της Αλγερίας (Μέλος της al-Takfir και al-Hijra)
23. \* FIGAL ARRANZ, Antonio Agustín (ακτιβιστής της E.T.A.· μέλος του Kas/Ekin) γεννηθείς στις 2.12.1972 στο Baracaldo (Vizcaya), αριθ. δελτίου ταυτότητας 20.172.692
24. \* GOGESCOECHEA ARRONATEGUI, Eneko (ακτιβιστής της E.T.A.) γεννηθείς στις 29.4.1967 στο Guernica (Vizcaya), αριθ. δελτίου ταυτότητας 44.556.097
25. \* GOIRICELAYA GONZALEZ, Cristina (ακτιβίστρια της E.T.A.· μέλος του Herri Batasuna/E.H./Batasuna) γεννηθείσα στις 23.12.1967 στο Vergara (Guipúzcoa), αριθ. δελτίου ταυτότητας 16.282.556

(<sup>1</sup>) Πρόσωπα, ομάδες και οντότητες που επισημαίνονται με \* υπόκεινται μόνο στις διατάξεις του άρθρου 4.

26. \* IPARRAGUIRRE GUENECHEA, Ma Soledad (ακτιβίστρια της Ε.Τ.Α.) γεννηθείσα στις 25.4.1961 στην Escoriaza (Navarra), αριθ. δελτίου ταυτότητας 16.255.819
27. \* IZTUETA BARANDICA, Enrique (ακτιβιστής της Ε.Τ.Α.) γεννηθείς στις 30.7.1955 στο Santurce (Vizcaya), αριθ. δελτίου ταυτότητας 14.929.950
28. IZZ-AL-DIN, Hasan (γνωστός και ως GARBAYA, AHMED ή ως SA-ID ή ως SALWWAN, Samir), Λίβανος, γεννηθείς το 1963 στο Λίβανο· υπήκοος Λιβάνου
29. LASSASSI, Saber (γνωστός και ως Mimiche) γεννηθείς στις 30.11.1970 στην Κωνσταντίνη της Αλγερίας (Μέλος της al-Takfir και al-Hijra)
30. MOHAMMED, Khalid Shaikh (γνωστός και ως ALI, Salem ή ως BIN KHALID, Fahd Bin Abdallah ή ως HENIN, Ashraf Refaat Nabith ή ως WADOOD, Khalid Abdul) γεννηθείς στις 14.4.1965 ή την 1.3.1964 στο Πακιστάν, αριθ. διαβατηρίου 488555
31. MOKTARI, Fateh (γνωστός και ως Ferdi Omar) γεννηθείς στις 26.12.1974 στο Hussein Dey της Αλγερίας (Μέλος της al-Takfir και al-Hijra)
32. \* MORCILLO TORRES, Gracia (ακτιβίστρια της Ε.Τ.Α.· μέλος του Kas/Ekin) γεννηθείσα στις 15.3.1967 στο San Sebastián (Guiρúzcua), αριθ. δελτίου ταυτότητας 72.439.052
33. MUGHNIYAH, Imad Fa'iz (γνωστός και ως MUGHNIYAH, Imad Fayiz), Ανώτερος Αξιωματικός Πληροφοριών της ΧΕΖΜΠΟΛΑΧ, γεννηθείς στις 7.12.1962 στο Tayr Dibba Λιβάνου, αριθ. διαβατηρίου 432298 (Λιβάνου)
34. \* MUÑOA ORDOZGOITI, Aloña (ακτιβίστρια της Ε.Τ.Α.· μέλος του Kas/Ekin) γεννηθείσα στις 6.7.1976 στο Segura (Guiρúzcua), αριθ. δελτίου ταυτότητας 35.771.259
35. \* NARVÁEZ GOÑI, Juan Jesús (ακτιβιστής της Ε.Τ.Α.) γεννηθείς στις 23.2.1961 στην Pamplona (Navarra), αριθ. δελτίου ταυτότητας 15.841.101
36. NOUARA, Farid γεννηθείς στις 25.11.1973 στο Αλγέρι της Αλγερίας (Μέλος της al-Takfir και al-Hijra)
37. \* ORBE SEVILLANO, Zigor (ακτιβιστής της Ε.Τ.Α.· μέλος του Jarrai/Haika/Segi) γεννηθείς στις 22.9.1975 στο Basauri (Vizcaya), αριθ. δελτίου ταυτότητας 45.622.851
38. \* OTEGUI UNANUE, Mikel (ακτιβιστής της Ε.Τ.Α.· μέλος του Jarrai/Haika/Segi) γεννηθείς στις 8.10.1972 στο Itsasondo (Guiρúzcua), αριθ. δελτίου ταυτότητας 44.132.976
39. \* PALACIOS ALDAY, Gorka (ακτιβιστής της Ε.Τ.Α.· μέλος της Κ. Madrid), γεννηθείς στις 17.10.1974 στο Baracaldo (Vizcaya), αριθ. δελτίου ταυτότητας 30.654.356
40. \* PEREZ ARAMBURU, Jon Iñaki (ακτιβιστής της Ε.Τ.Α.· μέλος του Jarrai/Haika/Segi) γεννηθείς στις 18.9.1964 στο San Sebastián (Guiρúzcua), αριθ. δελτίου ταυτότητας 15.976.521
41. \* QUINTANA ZORROZUA, Asier (ακτιβιστής της Ε.Τ.Α.· μέλος της Κ. Madrid), γεννηθείς στις 27.2.1968 στο Bilbao (Vizcaya), αριθ. δελτίου ταυτότητας 30.609.430
42. RESSOUS, Hoari (γνωστός και ως Hallasa Farid) γεννηθείς στις 11.9.1968 στο Αλγέρι της Αλγερίας (Μέλος της al-Takfir και al-Hijra)
43. \* RUBENACH ROIG, Juan Luis (ακτιβιστής της Ε.Τ.Α.· μέλος της Κ. Madrid), γεννηθείς στις 18.9.1964 στο Bilbao (Vizcaya), αριθ. δελτίου ταυτότητας 18.197.545
44. \* SAEZ DE EGUILAZ MURGUIONDO, Carlos (ακτιβιστής της Ε.Τ.Α.· μέλος του Kas/Ekin) γεννηθείς στις 9.12.1963 στο San Sebastián (Guiρúzcua), αριθ. δελτίου ταυτότητας 15.962.687
45. SEDKAOUI, Noureddine (γνωστός και ως Nounou) γεννηθείς στις 23.06.1963 στο Αλγέρι της Αλγερίας (Μέλος της al-Takfir και al-Hijra)
46. SELMANI, Abdelghani (γνωστός και ως Gano) γεννηθείς στις 14.6.1974 στο Αλγέρι της Αλγερίας (Μέλος της al-Takfir και al-Hijra)
47. SENOUCI, Sofiane γεννηθείς στις 15.4.1971 στο Hussein Dey της Αλγερίας (Μέλος της al-Takfir και al-Hijra)
48. SISON, Jose Maria (γνωστό και ως Armando Liwanag, ή και ως Joma, επικεφαλής του NPA) γεννηθείς στις 8.2.1939 στο Cabaog των Φιλιππίνων
49. TINGUALI, Mohammed (γνωστός και ως Mouh di Kouba) γεννηθείς στις 21.4.1964 στη Blida της Αλγερίας (Μέλος της al-Takfir και al-Hijra)
50. \* URANGA ARTOLA, Kemen (ακτιβιστής της Ε.Τ.Α.· μέλος του Herri Batasuna/E.H./Batasuna) γεννηθείς στις 25.5.1969 στο Ondarroa (Vizcaya), αριθ. δελτίου ταυτότητας 30.627.290
51. \* VALLEJO FRANCO, Iñigo (ακτιβιστής της Ε.Τ.Α.) γεννηθείς στις 21.5.1976 στο Bilbao (Vizcaya), αριθ. δελτίου ταυτότητας 29.036.694
52. \* VILA MICHELENA, Fermín (ακτιβιστής της Ε.Τ.Α.· μέλος του Kas/Ekin) γεννηθείς στις 12.3.1970 στο Irún (Guiρúzcua), αριθ. δελτίου ταυτότητας 15.254.214

## 2. ΟΜΑΔΕΣ ΚΑΙ ΟΝΤΟΤΗΤΕΣ

1. Οργάνωση Abu Nidal (ANO), (γνωστή και ως Επαναστατικό Συμβούλιο Fatah, Αραβικές Επαναστατικές Ταξιαρχίες, Μαύρος Σεπτέμβρης, και Επαναστατική Οργάνωση Σοσιαλιστών Μουσουλμάνων)
2. Ταξιαρχία Μαρτύρων του Al-Aqsa
3. al-Takfir και al-Hijra
4. Aum Shinrikyo (γνωστή και ως AUM, ή ως Aum Υπέρτατη Αλήθεια, ή ως Alerph)
5. Babbar Khalsa
6. \* Ιρλανδικός Δημοκρατικός Στρατός Συνέχεια (Continuity Irish Republican Army-CIRA)
7. \* Euskadi Ta Askatasuna/Tierra Vasca y Libertad/Βασκική Πατρίδα και Ελευθερία (E.T.A.) [Οι ακόλουθες οργανώσεις αποτελούν τμήμα της τρομοκρατικής οργάνωσης E.T.A.: K.a.s., Xaki, Ekin, Jarrai-Haika-Segi, Gestoras pro-amnistía, Askatasuna, Batasuna (a.k.a. Herri Batasuna, a.k.a. Euskal Herritarrok)]
8. Gama'a al-Islamiyya (Ισλαμική Ομάδα), (γνωστή και ως Al-Gama'a al-Islamiyya, IG)
9. \* Ομάδες Αντιφασιστικής Αντίστασης 1η Οκτωβρίου [Grupos de Resistencia Antifascista Primero de Octubre (G.R.A.P.O.)]
10. Χαμάς (συμπεριλαμβανομένης της οργάνωσης Hamas-Izz al-Din al-Qassem)
11. Ίδρυμα Αρωγής και Ανάπτυξης Αγίων Τόπων
12. Διεθνής Ομοσπονδία Νεολαίας Σιχ [International Sikh Youth Federation (ISYF)]
13. Kahane Chai (Kach)
14. Εργατικό Κόμμα του Κουρδιστάν (PKK)
15. Lashkar e Taayyaba (LET)/Pashan-e-Ahle Hadis
16. \* Δύναμη Νομιμοφόρων Εθελοντών (Loyalist Volunteer Force (LVF))
17. Οργάνωση Mujahedin-e Khalq (MEK ή MKO) [εκτός από το «Εθνικό Αντιστασιακό Συμβούλιο του Ιράν» («National Council of Resistance of Iran» — NCRI)] (γνωστή και ως Εθνικός Απελευθερωτικός Στρατός του Ιράν (NLA, η μαχόμενη πτέρυγα της MEK), Μουτζαχεντίν του Λαού του Ιράν (PMOI), Εταιρεία Μουσουλμάνων Ιρανών Σπουδαστών)
18. Νέος Λαϊκός Στρατός (NPA), Φιλιππίνες, συνδεδεμένος με το Sison José María C (γνωστό και ως Armando Liwanag, ή και ως Joma, επικεφαλής του NPA)
19. \* Εθελοντές της Οράγγης [Orange Volunteers (OV)]
20. Παλαιστινιακό Απελευθερωτικό Μέτωπο (Palestine Liberation Front, PLF)
21. Παλαιστινιακή Ισλαμική Τζιχάντ (Palestinian Islamic Jihad — PIJ)
22. Λαϊκό Μέτωπο για την Απελευθέρωση της Παλαιστίνης (Popular Front for the Liberation of Palestine — PFLP)
23. Λαϊκό Μέτωπο για την Απελευθέρωση της Παλαιστίνης — Γενική Διοίκηση (Popular Front for the Liberation of Palestine-General Command (γνωστό ως PFLP-General Command, PFLP-GC)
24. \* Πραγματικός IPA (Real IRA)
25. \* Red Hand Defenders (RHD)
26. Επαναστατικές Ένοπλες Δυνάμεις της Κολομβίας (Fuerzas armadas revolucionarias de Colombia, FARC)
27. \* Επαναστατικοί Πυρήνες
28. \* Επαναστατική Οργάνωση 17 Νοέμβρη
29. Επαναστατικός Λαϊκός Απελευθερωτικός Στρατός/Μέτωπο/Κόμμα (Revolutionary People's Liberation Army/Front/Party — DHKP/C), [γνωστός ως Devrimci Sol (Επαναστατική Αριστερά), Dev Sol]
30. \* Επαναστατικός Λαϊκός Αγώνας (ΕΛΑ)
31. Φωτεινό Μονοπάτι (SL) (Sendero Luminoso)
32. Ίδρυμα Al Aqsa (γνωστό και ως Ίδρυμα Al Aqsa Nederland, ή απλώς Al Aqsa Nederland)
33. \* Ulster Defence Association/Ulster Freedom Fighters (UDA/UFF)
34. Ενωμένες Δυνάμεις/Ομάδα Αυτοάμυνας Κολομβίας (Autodefensas Unidas de Colombia — AUC)